

# HỌC KHU ALUM ROCK UNION ELEMENTARY SCHOOL DISTRICT



## 2024-2025

# CẨM NANG DÀNH CHO HỌC SINH / PHỤ HUYNH

Emmanuel Barbara  
Tổng Giám Thị Lâm Thời

### Ban Hội Đồng Quản Trị

Linda Chavez, Chủ Tịch , Andrés Quintero, Phó Chủ Tịch , Minh Phạm, Thư Ký ,  
Andrea Flores Shelton, Ủy Viên , Corina Herrera-Loera, Ủy Viên

Những thông tin trong Cẩm Nang này biểu hiện cho quyền lợi và trách nhiệm của học sinh và phụ huynh. Cẩm Nang này đã được biên soạn và phân phát đúng theo Đạo Luật Giáo Dục, Đoạn 48980. Tất cả học sinh và phụ huynh trong Học Khu Alum Rock Union Elementary School District đều được phát một bản sao của Cẩm Nang này. Cẩm Nang này cũng có đăng ở trên mạng điện toán của học khu tại địa chỉ mạng: [www.arusd.org](http://www.arusd.org).

Học Khu Alum Rock Union Elementary School  
District  
2930 Gay Avenue  
San Jose, CA 95127  
(408) 928-6800  
[www.arusd.org](http://www.arusd.org)





# ALUM ROCK UNION ELEMENTARY SCHOOL DISTRICT

2930 Gay Avenue, San José, CA 95127 · Phone: 408-928-6800 · Fax: 408-928-6416 · [www.arusd.org](http://www.arusd.org)

Ngày 1 tháng 8 năm 2024

Gửi các gia đình và cộng đồng Alum Rock thân mến,

Chào mừng trở lại một năm học thú vị khác tràn đầy hứa hẹn và cơ hội! Khi chúng ta cùng nhau bắt tay vào cuộc hành trình này, chúng tôi rất vui mừng được gửi lời chào nồng nhiệt đến từng thành viên trong cộng đồng trường học của chúng ta. Sự khởi đầu của một năm học mới mang lại cảm giác đổi mới và hào hứng. Đây là thời điểm để chúng ta kết nối lại với những gương mặt quen thuộc, tạo dựng tình bạn mới và đặt ra những mục tiêu đầy tham vọng cho những tháng tới. Cho dù quý vị đang trở lại sau kỳ nghỉ hè yên tĩnh hay tham gia cùng chúng tôi lần đầu tiên, chúng tôi tự tin rằng năm nay sẽ tràn ngập sự phát triển, học hỏi và thành tích.

Cảm nang Thông tin dành cho Học sinh/Phụ huynh này chứa các chi tiết quan trọng về các chính sách và thủ tục của ARUSD mà chúng tôi sử dụng để mang đến cho học sinh cơ hội tham gia trải nghiệm học tập trong một môi trường an toàn. Chúng tôi khuyến khích quý vị sử dụng Cảm nang này làm tài liệu hướng dẫn và nguồn thông tin trong suốt năm học. Sự hiểu biết và sự ủng hộ của quý vị đối với những hướng dẫn và kỳ vọng của chúng tôi là công cụ giúp hình thành một cộng đồng nơi học sinh của chúng tôi thành công.

Cam kết của chúng tôi trong việc cung cấp một môi trường an toàn, hòa nhập và nuôi dưỡng vẫn luôn kiên định. Chúng tôi tận tâm hỗ trợ mọi học sinh phát huy hết tiềm năng của mình về mặt học tập, xã hội và cảm xúc. Thông qua chương trình giảng dạy với kỹ năng nghiêm ngặt, các chương trình đổi mới và các nhà giáo dục nhiệt tình tận tâm, chúng tôi hướng đến việc truyền cảm hứng cho niềm đam mê học tập vượt ra ngoài lớp học.

Khi chúng ta vượt qua những thách thức và cơ hội phía trước, chúng tôi khuyến khích mỗi quý vị hãy đón nhận sự hiếu kỳ, lòng tốt và sự kiên trì. Cùng nhau, chúng ta có thể tạo ra một cộng đồng nơi mỗi cá nhân đều cảm thấy được coi trọng và có đủ năng lực để thành công.

Chúng tôi vô cùng tự hào được phục vụ tại ARUSD và mong muốn được tôn vinh những thành tích của học sinh và nhân viên của chúng tôi trong suốt năm học cùng với quý vị. Cảm ơn quý vị đã tiếp tục hỗ trợ và hợp tác để biến khu học chánh của chúng ta thành nơi phát huy sự xuất sắc.

Đây là một năm học thành công sắp tới!

Trân trọng kính chào,

Manny Barbara  
Tổng Giám Thị Lâm Thời

Imee Almazan, Ed.D.  
Giám đốc Dịch vụ Học sinh

Emmanuel Barbara, Interim Superintendent

Board of Trustees: Linda Chavez, President, Andrés Quintero, Vice-President  
Minh Pham, Clerk - Corina Herrera-Loera, Member - Andrea Flores Shelton, Member

# Học Khu Alum Rock Union Elementary School District

## BAN HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ (Board of Trustees)

**Tháng Bảy 2024**

**Linda Chavez - Chủ Tịch, hết nhiệm kỳ vào Tháng 11, 2026**

**Andres Quintero - Phó Chủ Tịch, hết nhiệm kỳ vào Tháng 11, 2026**

**Minh Pham - Thư ký, hết nhiệm kỳ vào Tháng 11, 2026**

**Andrea Flores Shelton - Thư ký, hết nhiệm kỳ vào Tháng 11, 2024**

**Corina Herrera-Loera - Ủy Viên, hết nhiệm kỳ vào Tháng 11, 2024**

Ban Hội Đồng Quản Trị họp vào ngày Thứ Năm tuần lễ thứ nhì của mỗi tháng, vào lúc **5:30** chiều nếu không có gì thay đổi.

## CẨM NANG DÀNH CHO HỌC SINH VÀ PHỤ HUYNH

## MỤC LỤC

1.0	THÔNG BÁO CẤM KHÔNG ĐƯỢC KỶ THỊ – ĐIỀU KHOẢN IX .....	6
2.0	CÁC QUYỀN CÔNG DÂN CỦA PHỤ HUYNH.....	8
3.0	CÁC TRƯỜNG TIỂU HỌC.....	11
4.0	CÁC TRƯỜNG TRUNG TIỂU HỌC .....	13
5.0	THÔNG BÁO QUYỀN LỢI VÀ TRÁCH NHIỆM CỦA PHỤ HUYNH.....	14
6.0	THÔNG TIN DÀNH CHO PHỤ HUYNH – NƠI XIN GIÚP ĐỠ VÀ LẤY THÔNG TIN .....	22
7.0	SỨC KHỎE HỌC SINH.....	32
8.0	HỌC SINH CÓ MẶT TẠI TRƯỜNG.....	42
9.0	THÀNH TÍCH HỌC VẤN CỦA HỌC SINH.....	45
10.0	CÁC CHƯƠNG TRÌNH THAY THẾ .....	53
11.0	KỶ LUẬT.....	53
12.0	ĐUỔI HỌC.....	63
13.0	ĐUỔI HẸN.....	64

**PHỤ BẢN A**

NỘI QUY TỔNG QUÁT CỦA HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ - QUÁY NHIỀU TÌNH DỤC.....	67
NỘI QUY TỔNG QUÁT CỦA HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ - KHÔNG ĐƯỢC KỶ THỊ .....	69
NỘI QUY TỔNG QUÁT CỦA HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ - PHỤ HUYNH THAM GIA HỌC ĐƯỜNG ...	71
THÔNG TIN VỀ BỊNH TIỂU ĐƯỜNG LOẠI 2.....	73

**PHỤ BẢN B**

THƠ THÔNG BÁO HẰNG NĂM CHO PHỤ HUYNH VỀ XÁC ĐỊNH CHÍNH SÁCH CỦA ĐẠO LUẬT “NHÀ TRƯỜNG LÀNH MẠNH” (AB2260).....	75
--	----

**PHỤ BẢN C**

CALIFORNIA BẮT BUỘC BÁO CÁO.....	76
----------------------------------	----

**PHỤ BẢN D**

MẪU ĐƠN THỎA THUẬN CỦA PHỤ HUYNH HAY NGƯỜI GIÁM HỘ.....	77
---	----

**PHỤ BẢN E**

YÊU CẦU TRỢ GIÚP ĂN UỐNG BỮA ĂN ĐẶC BIỆT VÀ / HOẶC KHUYẾN NGHỊ.....	78
---	----

**PHỤ BẢN F**

YÊU CẦU KHÔNG CHO HỌC SINH CHỤP HÌNH, VÀ QUAY PHIM.....	80
---	----

**PHỤ BẢN G**

CÔNG NGHỆ PHỤ HUYNH / HỌC SINH .....	81
--------------------------------------	----

## **1.0 THÔNG BÁO CẤM KHÔNG ĐƯỢC KỶ THỊ - ĐIỀU KHOẢN IX**

Học Khu Tiểu Học Alum Rock Union Elementary School District cấm không được kỷ thi ở trong trường học hay ở các buổi sinh hoạt ở trường, chẳng hạn như: kỳ thi, quấy nhiễu, hăm dọa và bắt nạt một học sinh nào đó hay một nhân viên của trường học vì lý do chủng tộc hay sắc dân, màu da, tổ tiên, nơi sinh trưởng, tình trạng di trú, một sắc dân nào đó, tuổi tác, tôn giáo, có gia đình chưa hay tình trạng hôn nhân của phụ huynh, mang thai, khuyết tật về thân thể hay về tinh thần, tình trạng sức khỏe, giới tính, phái tính, giới tính muốn được công nhận, hay điều bộ của người đó, hay vì di truyền; có một hay nhiều đặc điểm được nói ở trên; hay có liên quan đến một người hay một nhóm có một hay nhiều đặc điểm được nói ở trên hay ở trong chương trình giáo dục, và các sinh hoạt hoặc tuyển dụng nhân viên như đã được quy định trong Đạo Luật Cho Người Hoa Kỳ Có Tật (American with Disabilities Act) (ADA), Khoản VI của Đạo Luật Quyền Công Dân của năm 1964 (Title VI of the Civil Rights of 1964 Act), Khoản IX của Đạo Luật Giáo Dục được tu chỉnh lại năm 1972 (Title IX of the Education Amendments of 1972), Đạo Luật Về Kỳ Thi Tuổi Tác năm 1975 (the Age Discrimination Act of 1975), và Đoạn 504 hoặc Đạo Luật Hồi Phục năm 1973 (Section 504 or the Rehabilitation Act of 1973). Không có ảnh hưởng đến việc xin nhập học hay tham gia vào các chương trình của học khu vì không thông thạo Anh ngữ. Học sinh, phụ huynh, nhân viên nhà trường, hoặc bất cứ một ai muốn biết thêm thông tin về những luật lệ này, hoặc bất cứ ai muốn điền đơn khiếu nại, xin hãy liên lạc với các nhân viên sau đây :

### **1.1 Người phụ trách về Đạo Luật Người Tàn Tật Hoa Kỳ (ADA)**

Affirmative Action Title IX Người Điều Phối Viên cho nhân viên:..... Cesar Torrico (408) 928-6812  
Title IX Người Điều Phối Viên cho học sinh: ..... Dr. Imee Almazan (408) 928-6947  
Điều Phối Viên 504: ..... Dr. Imee Almazan (408) 928-6947  
Jesus Araujo (408) 928-6961

### **1.2 Khiếu nại về Quyền Công Dân**

Các chương trình và các sinh hoạt của học khu, đều không có kỳ thi một ai dựa trên: tuổi tác, phái tính, giới tính, một sắc dân nào đó, chủng tộc, tổ tiên, quốc tịch, tôn giáo, màu da, kém thông minh hay có tật. Các chương trình này có trách nhiệm theo dõi xem tất cả luật lệ, có làm đúng theo như đã ghi ở trong Phần 11138 của Luật Chính Quyền (Tu Chính năm 1988, Ch.1514) [Section 11138 of the Government Code (Amend. Stats. 1988, Ch 1514)]. Nếu có sự kỳ thị, phụ huynh có quyền nộp đơn khiếu nại viết bằng tay để được duyệt xét.

### **1.3 Không được kỳ thi học sinh mang thai**

Luật liên bang bảo đảm rằng các em học sinh mang thai hay các em học sinh có con đều có cơ hội như nhau. Theo Luật California, các em học sinh mang thai hay các em học sinh có con đều có cơ hội trong việc học hành, tham gia vào các chương trình sau giờ học, tìm hiểu, huấn luyện trong công việc, hay các chương trình khác và các sinh hoạt khác. Các em học sinh mang thai và các em học sinh có con có quyền học ở trường đang học và không bị kỳ thị.

Sự tham gia vào các chương trình học đặc biệt dành riêng cho học sinh mang thai hay học sinh có con phải do chính học sinh hoàn toàn tự nguyện. Các chương trình học như vậy phải tương đương với các chương trình đang học ở trường học và các chương trình đó cũng dạy cho các học sinh khác.

Nhà trường phải xem mang thai như là một vấn đề có liên quan đến y học. Bảo hiểm sức khỏe, quyền lợi y tế, và các phục vụ khác phải được cung cấp cho học sinh mang thai cũng giống như cung cấp cho học sinh “tạm thời bị tàn tật”

#### **1.3.1 Có Chỗ Cho Con Bú Sữa**

Học Khu có chỗ cho học sinh cho con bú sữa ở trong khuôn viên nhà trường, cho con bú sữa, hay các vấn đề khác có liên quan đến cho con bú sữa. Trường học phải có những chỗ để phục vụ cho học sinh có con nhỏ cho dù chỉ có một học sinh đang học ở trường đó.

(a) Những chỗ có thể dùng trong phần này gồm có, nhưng không giới hạn, tất cả những điều sau đây:

1. Có một phòng riêng biệt và an toàn, không phải là nhà vệ sinh, để học sinh đó tự lấy sữa một mình hay cho con bú sữa.
2. Được phép mang máy bơm sữa đến trường học và các dụng cụ khác để bơm sữa.
3. Có chỗ để cắm điện cho máy bơm sữa hay các dụng cụ khác để bơm sữa.
4. Có chỗ an toàn để cất giữ sữa.

(b) Học Khu cho một khoảng thời gian hợp lý để cho học sinh đang học ở trường học mà có con nhỏ tự lấy sữa một mình hay cho con bú sữa.

- (c) Học khu bảo đảm là học sinh đó không có bị ảnh hưởng đến việc học tập vì học sinh đó cho con bú sữa trong giờ học đã được nói rõ trong đoạn này, và học sinh đó có cơ hội nộp lại những bài tập mà em thiếu.

## **2.0 CÁC QUYỀN CÔNG DÂN CỦA PHỤ HUYNH**

### **2.1 Các Chương Trình Tổng Hợp (Consolidated Programs) và Các Chương Trình Giáo Dục Tổng Quát**

Tuân theo Khoản 5 Phần 4621, những cách thức chỉ dẫn có ghi trong cuốn Cẩm Nang Dành Cho Học Sinh và Phụ Huynh được phân phát mỗi năm cho phụ huynh. Các thủ tục khiếu nại sau đây được áp dụng khi học khu bị cho là đã vi phạm luật lệ liên bang và tiểu bang, hoặc khi bị nghi ngờ có bất cứ sự việc kỳ thị nào đã xảy ra như đã quy định trong luật. Học khu phải tuân theo các thủ tục khiếu nại theo đúng luật lệ của tiểu bang khi giải quyết những khiếu nại cho bất cứ sự việc kỳ thị nào đã xảy ra hay không làm đúng theo luật trong các chương trình hợp lại được xếp theo từng chương trình một, chương trình giáo dục di dân, chương trình săn sóc và coi về sự phát triển cho trẻ em, chương trình dinh dưỡng cho trẻ em và các chương trình Giáo Dục Đặc Biệt (special education programs). Các khiếu nại có liên quan đến chương trình giáo dục đặc biệt phải được làm đúng theo những luật đã được ghi rõ trong Kế Hoạch Địa Phương dành cho Giáo Dục Đặc Biệt [Special Education Local Planning Area (SELPA)] và nên gửi cho Giám Đốc Chương trình Giáo Dục Đặc Biệt (Director of Special Education). Khiếu nại về bất cứ một chương trình giáo dục tổng quát nào hay về cách thức điều hành của nhà trường thì trước hết phải tiếp xúc với hiệu trưởng để giải quyết về vấn đề đó, và nếu không được giải quyết thoả đáng, thì Phó Giám Đốc Học Khu, lo về cách thức giảng dạy (Assistant Superintendent, Instructional Services) sẽ giải quyết vấn đề này.

Học khu sẽ điều tra và dàn xếp việc khiếu nại ở trong nội bộ trước theo đúng các cách thức được ghi trong Luật Hành Chánh 1312.3, Thủ Tục Khiếu Nại Đồng Nhất (Administrative Regulation 1312.3, Uniform Complaint Procedures). Nhiều khi, một cuộc thảo luận thân thiện với người khiếu nại để hiểu rõ quan điểm và thắc mắc của họ để giải quyết một trường hợp có liên quan đến vấn đề học vấn, để tránh khỏi phải nộp đơn khiếu nại. Nếu cuộc thảo luận trực tiếp lần đầu tiên không có kết quả hay không có thích hợp thì thủ tục khiếu nại của học khu sẽ được áp dụng như sau:

Học Khu Alum Rock Union phải có bốn phần bảo đảm là phải tuân theo đúng luật lệ của tiểu bang và liên bang, và các luật lệ có liên quan đến các chương trình giáo dục của học khu, và bảo vệ các quyền công dân như: đặc tính về chủng tộc và sắc dân, màu da, tổ tiên, giống dân, nơi sinh trưởng, tình trạng di trú, một sắc dân nào đó, tuổi tác, tôn giáo, có gia đình chưa, mang thai, tình trạng hôn nhân của phụ huynh, khuyết tật về thân thể hay về tinh thần, tình trạng sức khỏe, giới tính, phái tính, thuộc phái nào, giới tính muốn được công nhận, điều bộ, hay vì di truyền, hay có những đặc điểm được ghi trong Luật Giáo Dục 200 hay 220, Luật Chính Phủ 11135, hay Luật Hình Sự 422.55, hay dựa trên có liên quan đến một người hay một nhóm có một hay nhiều đặc điểm thấy được hay có những đặc điểm đó. (5CCR 4610)

Bất cứ một khiếu nại nào cho là có sự kỳ thị bất hợp pháp hay là không tuân theo luật lệ của tiểu bang và liên bang trong các chương trình hợp lại được xếp theo từng chương trình một được tài trợ, chương trình giáo dục di dân, chương trình săn sóc và coi về sự phát triển cho trẻ em, chương trình dinh dưỡng trẻ em, và chương trình giáo dục đặc biệt sẽ được học khu cứu xét, điều đình và điều tra. Thủ tục bảo đảm là tuân theo luật lệ được quy định do Luật Hành Chánh 1312.3, Thủ Tục Khiếu Nại Đồng Nhất.

Theo đúng Thủ Tục Khiếu Nại Đồng Nhất, người khiếu nại sẽ nộp một lá đơn và nêu rõ vấn đề quan tâm đến với nhà trường hay học khu trên Mẫu Đơn Khiếu Nại Đồng Nhất do học khu Alum Rock soạn thảo; mẫu đơn này có sẵn ở tại văn phòng của các trường và học khu. Trong vòng ba mươi ngày kể từ ngày nhận được đơn khiếu nại, học khu sẽ đưa một bản báo cáo cho người khiếu nại. Các khiếu nại cho là có sự kỳ thị phải được nộp trong vòng sáu tháng khi sự việc bị nghi ngờ xảy ra hay là được biết tới. Người khiếu nại cũng có thể giải quyết về vấn đề đó qua các trung tâm hòa giải, hay Văn Phòng Giáo Dục của Quận Hạt, hay những luật sư công lập hay những luật sư tư.



## 2.1.1 Thủ Tục Khiếu Nại Đồng Nhất

### 2.1.2

Mức 1:	Người khiếu nại nộp đơn và nêu rõ vấn đề quan tâm đến cho nhà trường hay cho nhân viên làm đúng theo luật pháp của học khu trên Mẫu Đơn Đồng Nhất của học khu Alum Rock. Trong thời hạn mười ngày sau khi nhân viên làm đúng theo pháp luật nhận được đơn khiếu nại, nhân viên làm đúng theo pháp luật sẽ bắt đầu điều tra về vụ khiếu nại.
Mức 2:	Một quyết định cuối cùng sẽ gửi cho người khiếu nại trong vòng 60 ngày kể từ ngày học khu nhận được đơn khiếu nại. Trong vòng 30 ngày khi nhận được đơn khiếu nại, nhân viên làm đúng theo luật pháp sẽ chuẩn bị và gửi một bản tường trình cho người khiếu nại, “Quyết Định Cuối Cùng Viết Bằng Tay”.
Mức 3:	Nếu người khiếu nại không có đồng ý với quyết định của nhân viên làm đúng theo luật pháp, người khiếu nại có thể, trong vòng năm ngày, điền đơn khiếu nại lên Ban Hội Đồng Quản Trị. Nếu Ban Hội Đồng Quản Trị chịu xét xử vụ khiếu nại này, nhân viên làm đúng theo luật pháp sẽ gửi quyết định của Ban Hội Đồng Quản Trị cho người khiếu nại trong vòng 60 ngày kể từ ngày học khu nhận được đơn khiếu nại hay trong khoảng thời gian được ghi trong tờ thỏa thuận với nhân viên làm đúng theo luật pháp. (5 CCR 4631)
Mức 4:	Nếu không hài lòng về cách giải quyết khiếu nại của học khu, người khiếu nại có quyền kháng cáo với “Bộ Giáo Dục của Tiểu Bang California” (California Department of Education) trong vòng mười năm ngày kể từ ngày nhận được bản báo cáo của Học Khu. Đối với khiếu nại về một vụ kỳ thi, người khiếu nại có quyền tìm biện pháp về pháp luật (như là: kiện tụng) khi mà ít nhất là 60 ngày đã trôi qua sau khi nộp đơn kháng cáo lên Bộ Giáo Dục của Tiểu Bang California: Luật Giáo Dục 262.3  Người khiếu nại phải nói rõ lý do kháng cáo, và phải đính kèm một bản sao của đơn khiếu nại được nộp tại địa phương và phán quyết của học khu.

Hội Đồng Quản Trị Học Khu bảo đảm rằng:

- Việc trả đũa người khiếu nại bất kỳ dưới hình thức nào đều bị ngăn cấm.
- Lý lịch người khiếu nại nêu lên sự kỳ thị phải được bảo mật kỹ càng.
- Nếu có thể, các thông báo sẽ viết bằng Anh ngữ và tiếng mẹ đẻ của học sinh.
- Nếu có thể, các báo cáo về sự việc sẽ viết bằng Anh ngữ và tiếng mẹ đẻ của người khiếu nại.
- Một bản sao về nội quy và các thủ tục khiếu nại của học khu có thể được lấy miễn phí ở tại văn phòng Giám Đốc Học Khu.

Muốn được giúp đỡ về cách nộp đơn khiếu nại theo Thủ Tục Khiếu Nại Đồng Nhất (Uniform Complaint Procedure), Xin hãy liên lạc với Văn Phòng Dịch Vụ Học Sinh (Student Services Department) ở số (408) 928-6945.

Người khiếu nại có thể dùng các cơ quan luật pháp bên ngoài để làm thủ tục khiếu nại học khu. Người khiếu nại cũng có thể nhờ các trung tâm hòa giải, hay những luật sư công lập hay những luật sư tư. Các biện pháp bảo vệ quyền công dân, có thể được tòa án ra án lệnh hay ngăn cấm. Tuy nhiên trong trường hợp khiếu nại có liên quan đến kỳ thi, người khiếu nại phải đợi hết sáu mươi ngày trôi qua, kể từ ngày nộp đơn kháng cáo lên Bộ Giáo Dục California, thì mới có thể bắt đầu dùng các biện pháp khác. Lệnh cho hoãn thi hành, nếu học khu làm đúng cách và thông báo cho người khiếu nại về các quyền công dân của người này và người này có thể nộp đơn khiếu nại theo như luật lệ 5 CCR 4622; Luật Giáo Dục 262.3

Khiếu nại về kỳ thi dựa trên chủng tộc, màu da, nơi sinh trưởng, giới tính, thuộc phái nào, khuyết tật, hay tuổi tác cũng có thể nộp lên Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ, Văn Phòng Dân Quyền tại [www.ed.gov/ocr](http://www.ed.gov/ocr) trong vòng 180 ngày kể từ ngày bị kỳ thị.

## 2.2 Thủ Tục Williams Khiếu Nại Đồng Nhất – SB 550 và AB 2727

Để được giúp đỡ thêm về việc nộp đơn khiếu nại theo Thủ Tục Williams Khiếu Nại Đồng Nhất (Williams Uniform Complaint Procedure), xin liên lạc với Giám Đốc Chương Trình của Tiểu Bang và Liên Bang (Director of State and Federal Programs), ở số (408) 928-6555. Quý vị cũng có thể vào trang mạng của chúng tôi tại [www.arusd.org/departments/Instructional-services/state-and-federal/williams-settlement](http://www.arusd.org/departments/Instructional-services/state-and-federal/williams-settlement) để biết thêm chi tiết.

*Luật Giáo Dục* Đoạn 35186 {[*Education Code (EC) Section 35186*]}, cho phép làm đơn khiếu nại về sự thiếu hụt sách giảng dạy, phòng ốc không sạch sẽ, hay không được an toàn, hay sửa chữa dối trá, thiếu giáo viên, hay giáo viên không đủ khả năng giảng dạy.

Theo *Luật Giáo Dục* của Tiểu Bang California Đoạn 35186, phụ huynh, người giám hộ, học sinh, và giáo viên được thông báo như sau:

1. Phải có đầy đủ sách học và tài liệu giảng dạy. Điều này có nghĩa là mỗi học sinh, kể cả học sinh không nói lưu loát Anh ngữ, phải có một cuốn sách học, hoặc tài liệu giảng dạy, hoặc cả hai, để dùng trong lớp và mang về nhà.
2. Các phòng ốc ở nhà trường phải được giữ gìn sạch sẽ, an toàn, và được bảo trì tốt.
3. Không được thiếu giáo viên hay sắp xếp giáo viên sai chỗ. Phải có một giáo viên cho mỗi lớp học chứ không phải do các giáo viên dạy thế hay các giáo viên dạy tạm thời dạy các lớp đó. Giáo viên phải có chứng chỉ hợp lệ để dạy học, kể cả bằng cấp cần thiết để dạy cho học sinh không nói Anh ngữ lưu loát.

Thiếu một giáo viên có nghĩa là vào đầu năm học, chưa có một giáo viên chính thức nào được giao trách nhiệm dạy một lớp nào đó cho suốt một năm học, hoặc chưa có giáo viên chính thức dạy một lớp chỉ có học nửa năm mà thôi, một lớp không có giáo viên chính thức dạy từ lúc ban đầu hay dạy cho nửa năm học.

Sắp xếp sai chỗ có nghĩa là sắp xếp một giáo viên có chứng chỉ hợp lệ để dạy học, nhưng ủy nhiệm giáo viên đó vào một lớp mà giáo viên đó không có đủ khả năng để dạy cho môn đó.

Có thể đến văn phòng nhà trường, hay học khu để lấy mẫu đơn khiếu nại, hoặc vào trang mạng của nhà trường ở địa chỉ: <https://www.arusd.org/district/departments/instructional-services/state-and-federal/williams-settlement> để in mẫu đơn ra. Quý vị cũng có thể vào trang mạng của California Department of Education để in mẫu đơn khiếu nại của Bộ Giáo Dục của Tiểu Bang California ở địa chỉ: [www.cde.ca.gov/re/cp/uc](http://www.cde.ca.gov/re/cp/uc).

### **3.0 TRƯỜNG TIỂU HỌC**

#### **Adelante Dual Language Academy PK-8th**

2999 Ridgmont Avenue San Jose, CA 95127  
928-1900 FAX 928-1901

Hiệu trưởng nhận nhiệm vụ đặc biệt: Victor Guendulain  
Phó Hiệu Trưởng: Maria Belen Taitiano

#### **Adelante Dual Language Academy II PK-8th**

1970 Cinderella Lane San Jose, CA 95116  
928-7100 FAX 928-710

Hiệu Trưởng: Jose Cortez  
Phó Hiệu Trưởng: Christina Sarinana

#### **Aptitud Community Academy at Goss T4-8th**

2475 Van Winkle Lane San Jose, CA 95116  
928-7650 FAX 928-7651

Hiệu Trưởng: Suyen Jimenez  
Phó Hiệu Trưởng: Jasmin Sylvester

#### **Cassell Elementary School T4-5th**

1300 Tallahassee Drive San Jose, CA 95122  
928-7200 FAX 928-7201

Hiệu Trưởng: Alecia Kelly

#### **Cesar Chavez Early Learning Center Birth-K**

2000 Kammerer Avenue San Jose, CA 95116  
928-7300 FAX 928-7301

Giám đốc học tập sớm: Dianna J. Ballesteros, Ed.D.  
Điều Phối Viên: Kristin Burt

#### **Cureton Elementary School T4-5th**

3720 East Hills Drive San Jose, CA 95127  
928-7350 FAX 928-7351

Hiệu Trưởng: Tereasa Smith

#### **Dorsa Elementary School T4-5th**

1290 Bal Harbor Drive San Jose, CA 95122  
928-7400 FAX 928-7401

Hiệu Trưởng: Kelsie White

#### **Hubbard Media Arts Academy T4-8th**

1680 Foley Avenue San Jose, CA 95122  
928-7700 FAX 928-7701

Hiệu Trưởng: Sandra Sarmiento, Ed.D.  
Phó Hiệu Trưởng: Jodi Edwards-Wright

#### **Linda Vista Elementary School T4-5th**

100 Kirk Avenue San Jose, CA 95127  
928-7800 FAX 928-7801

Hiệu Trưởng: Suzanne Cicala  
Phó Hiệu Trưởng: Rene Michel

#### **L.U.C.H.A Elementary School T4-5th**

1711 E. San Antonio St. San Jose, CA 95116  
928-8300 FAX 928-8301

Hiệu Trưởng: Annette Estrada

#### **Lyndale Elementary School T4-5th**

13901 Nordyke Drive San Jose, CA 95127  
928-7900 FAX 928-7901

Hiệu Trưởng: Kasturi Basu

#### **McCollam Elementary School T4-5th**

3311 Lucian Avenue San Jose, CA 95127  
928-8000 FAX 928-8001

Hiệu Trưởng: Pablo Fiene

#### **Myer Elementary School T4-5th**

1824 Daytona Drive San Jose, CA 95122  
928-8200 FAX 928-8201

Hiệu Trưởng: Linda Diaz-Sapulveda.

#### **Russo/McEntee Academy T4-5th**

2851 Gay Avenue San Jose, CA 95127  
928-8900 FAX 928-8901

Hiệu Trưởng: Tanu Kohli  
Điều Phối Viên: Emeric Bisbee

#### **Painter Elementary School T4-5th**

500 Rough & Ready Road San Jose, CA 95133  
928-8400 FAX 928-8401

Hiệu Trưởng: Joseph Manluco, Ed.D.

#### **Ryan STEAM Elementary School T4-5th**

1241 McGinness Drive San Jose, CA 95127  
928-8650 FAX 928-8651

Hiệu Trưởng: Clarissa Johnston-Abril

#### **San Antonio Elementary School T4-5th**

1721 E. San Antonio St. San Jose, CA 95116  
928-8700 FAX 928-8701

Hiệu Trưởng: Iris Charest

**HỆ THỐNG HỌC TẬP MẦM NON CỦA HỌC KHU ALUM ROCK:** Việc học tập bắt đầu từ khi mới sinh, và những trải nghiệm học tập sớm lành mạnh, chất lượng cao sẽ dẫn đến thành công trong trường học và cuộc sống. Kế hoạch chiến lược về Chất lượng cho Tất cả: Sức khỏe từ trước khi sinh đến lớp 3 và Học tập sớm của Khu học chánh Alum Rock Union vạch ra một khuôn khổ để bảo đảm rằng tất cả trẻ em trong khu học chánh đều khỏe mạnh, phát triển và đang trên con đường tích cực để phát huy hết tiềm năng của mình. Early Learning hợp tác với các đối tác để xây dựng một hệ thống cung cấp dịch vụ tích hợp toàn diện, công bằng, chất lượng cao để hỗ trợ các gia đình trong học khu, cùng với một hệ thống cung cấp hỗn hợp được lựa chọn từ các lựa chọn học tập sớm phổ biến cho các gia đình tiếp cận.

**TRUNG TÂM DẠY HỌC MẦM NON CESAR CHAVEZ:** Học khu Tiểu học Alum Rock Union, hợp tác với Kidango, đã mở rộng các dịch vụ giáo dục mầm non của chúng tôi để phục vụ nhiều trẻ em dưới ba tuổi hơn thông qua việc khai trương Trung tâm Giáo dục Mầm non Cesar Chavez vào tháng 7 năm 2023. Chương trình này cung cấp các dịch vụ toàn diện, công bằng, giá cả phải chăng (miễn phí) và khả năng tiếp cận phổ cập tới những trải nghiệm học tập sớm chất lượng cao, từ Sơ sinh đến Năm tuổi. Chương trình này có các lớp học dành cho trẻ sơ sinh, trẻ mới biết đi, mẫu giáo, mẫu giáo chuyên tiếp và mẫu giáo. Các lớp mầm non Giáo dục Đặc biệt cũng cung cấp dịch vụ cho học sinh trong cả buổi sáng và buổi chiều. Giờ mở rộng có sẵn để cung cấp một ngày 9 giờ phổ thông thông qua chương trình chăm sóc trước và sau giờ học, xen kẽ và chương trình học hè.

**CÁC CHƯƠNG TRÌNH MẦM NON CỦA TIỂU BANG CALIFORNIA VỚI THINK TOGETHER:** Học khu Alum Rock Union hợp tác với Think Together cung cấp các chương trình mầm non song ngữ trọn ngày bằng tiếng Tây Ban Nha (Adelante 1 và Adelante 2) và tiếng Việt (Painter) cũng như một chương trình kết hợp bằng tiếng Anh cho Học sinh 4 tuổi tại McCollam. Khả năng hội đủ điều kiện dựa trên tổng thu nhập hàng tháng, quy mô gia đình và nhu cầu. Trẻ em phải được 3 tuổi tính đến ngày 1 tháng 9 của năm học hiện tại. Để biết thêm thông tin, vui lòng liên lạc với nhóm tuyển sinh của chúng tôi theo số (510) 603-8402.

Chương trình của chúng tôi tuân thủ tất cả các quy định của tiểu bang theo Bộ Giáo dục California. Chương trình học sớm Think Together duy trì một danh sách chờ đợi đến phiên mình. Tất cả các gia đình được xếp hạng dựa trên nhu cầu, sau đó là tổng thu nhập của gia đình và quy mô gia đình. Hướng dẫn về ưu tiên tuyển sinh giống nhau đối với các gia đình trong danh sách chờ đợi và như sau:

Thứ nhất: Trẻ em là người nhận Dịch vụ bảo vệ trẻ em hoặc Có nguy cơ bị bỏ bê, lạm dụng hoặc bóc lột.

Thứ hai: Sau khi đã đủ số lượng, trẻ có nhu cầu đặc biệt từ một gia đình đủ điều kiện về thu nhập VÀ gia đình đáp ứng tiêu chí về nhu cầu. Ưu tiên dựa trên thứ tự xếp hạng thu nhập.

Thứ ba: Trẻ đủ điều kiện không được ghi danh vào Mẫu giáo chuyên tiếp. Ưu tiên trẻ có thu nhập thấp nhất trước. Nếu có 2 hoặc nhiều trẻ cùng xếp hạng thì ưu tiên người học song ngữ, sau đó dựa trên trẻ đã nằm trong danh sách chờ trong thời gian dài nhất.

Thứ tư: Thu nhập của gia đình không vượt quá 15% so với ngưỡng thu nhập VÀ gia đình đáp ứng tiêu chí về nhu cầu. Ưu tiên trẻ có nhu cầu đặc biệt, sau đó là trẻ 4 tuổi, sau đó là trẻ 3 tuổi. (giới hạn ở 10% số trẻ ghi danh được tài trợ)

Thứ năm: Gia đình đáp ứng tiêu chí đủ điều kiện nhưng không đáp ứng tiêu chí về nhu cầu. Ưu tiên dựa trên thứ tự xếp hạng thu nhập.

Thứ sáu: Gia đình cư trú trong ranh giới trường học khu phố được chấp thuận. Ưu tiên dựa trên thứ tự xếp hạng thu nhập.

#### **4.0 TRƯỜNG TRUNG TIỂU HỌC**

##### **George Middle School 6th-8th**

277 Mahoney Drive  
San Jose, CA 95127 928-7600 FAX 928-7601  
Hiệu Trưởng: Jackie Montejano  
Phó Hiệu Trưởng: Luis Arreola, Ed.D.

##### **Ocala STEAM Academy 6th-8th**

2800 Ocala Avenue San Jose, CA 95148  
928-8350 FAX 928-8351  
Hiệu Trưởng: Sharon Brown  
Phó Hiệu Trưởng: Adam stickles

##### **Renaissance Academy of Arts, Sciences, and Social Justice at Fischer 6th-8th**

1720 Hopkins Drive San Jose, CA 95122  
928-1950 FAX 928-1951  
Hiệu Trưởng: Doug Kleinhenz  
Phó Hiệu Trưởng: Primavera Hernandez

##### **Renaissance Academy of Arts Sciences, and Social Justice at Mathson 6th-8th**

2050 Kammerer Avenue San Jose, CA 95116  
928-8500 FAX 928-8501  
Hiệu Trưởng: Danelle Finnen  
Phó Hiệu Trưởng: Jannet Galicia

##### **Sheppard Middle School New Tech Network & Verizon Innovative Learning 6th-8th**

480 Rough & Ready Road San Jose, CA 95133  
928-8800 FAX 928-8801  
Hiệu Trưởng: Jennifer Doherty  
Phó Hiệu Trưởng: La Toya Brown

## 5.0 THÔNG BÁO VỀ QUYỀN LỢI VÀ TRÁCH NHIỆM CỦA PHỤ HUYNH

Luật Giáo Dục của Tiểu Bang California Đoạn 48980 bắt buộc các học khu phải thông báo hằng năm cho phụ huynh và người giám hộ về những quyền lợi và trách nhiệm của họ trong các lãnh vực sau đây:

### 5.1 Ngược đãi trẻ em

Tất cả nhân viên nhà trường đều bị bắt buộc phải báo cáo ngay các trường hợp ngược đãi trẻ em, chẳng hạn như: nghi ngờ bị ngược đãi hoặc đang bị ngược đãi cho Dịch Vụ Bảo Vệ Trẻ Em (Child Protective Services) ở số (408) 299-2071. Trong trường hợp khẩn cấp thì lúc nào cũng phải gọi 911 để cơ quan pháp luật xen vào.

- Một trẻ em bị thương tích trên thân thể không phải là thương tích vô tình gây ra.
- Một trẻ em bị trừng phạt một cách tàn nhẫn, hay bị trừng phạt nặng mà không có lý do chính đáng.
- Một trẻ em bị lạm dụng tình dục.
- Một trẻ em bị bỏ rơi bởi cha, mẹ hoặc người săn sóc mà họ không cung cấp đầy đủ thức ăn, quần áo, chỗ ở, săn sóc sức khỏe, và trông nom.

Việc không báo cáo là một tội hình nhẹ có thể bị phạt ở tù tối đa là sáu tháng, và phạt tiền tối đa là một ngàn đồng đô la (\$1,000), hay bị phạt cả hai theo luật Hình Sự 11166 (Penal Code 11166)

### 5.2 Chuyển hồ sơ học sinh qua đường điện tử cho Bộ Giáo Dục California: Chương Trình Cung Cấp Các Thông Tin Ở Trường Học Của California [California School Information Services Programs (CSIS)]

Theo luật tiểu bang, các học khu bắt buộc phải gửi các thông tin đặc biệt của cá nhân học sinh cho Bộ Giáo Dục California [California Department of Education (CDE)]. Các thông tin này sẽ được Bộ Giáo Dục dùng trong báo cáo của tiểu bang. Chúng cũng được dùng bởi các học khu hay các trường công lập để lấy thông tin về những học sinh đang chuyển học khu hay đang nộp đơn xin học. Mọi thông tin ở trong Chương Trình Cung Cấp Các Thông Tin Ở Trường Học của tiểu bang California phải được giữ bí mật theo đúng luật của liên bang và luật của tiểu bang. Điều lợi của chương trình này cho học sinh và phụ huynh là các hồ sơ học sinh có thể được chuyển một cách mau chóng, và các thông tin về thi cử và xếp lớp của học sinh sẽ có sẵn khi chuyển hồ sơ. Nhà trường và học khu đỡ tốn thời gian và giảm bớt báo cáo với tiểu bang.

### 5.3 Dùng chỗ làm việc để được học ở trường học

Đơn xin chuyển trường trong phạm vi học khu có thể dựa trên lý do nơi làm việc của cha mẹ. Một học sinh của trường tiểu học (Mẫu Giáo đến lớp 6) phải làm đúng thủ tục ở nơi cư ngụ để được học ở trường đó nếu cha mẹ hay người giám hộ của em học sinh đó, làm việc ở trong ranh giới của học khu. Dự Luật Allen (AB 149), Luật Giáo Dục 48204 (f)

### 5.4 Chương Trình Giáo Dục Đặc Biệt

Các chương trình hay dịch vụ ở trong giáo dục đặc biệt (Special Education) dành cho những học sinh nào có một khuyết tật trong 13 khuyết tật sau đây: Bệnh Tự Kỷ, Điếc/Mù, Điếc, Nghe Không Rõ, Kém Thông Minh, Có Nhiều Tật, Suy Cơ Bắp, Suy Kém Sức Khỏe, Cảm Xúc Bất Thường, Có Vấn Đề Trong Việc Học Vấn, Nói Chuyện một cách khó khăn hay Yếu Về Môn Ngôn Ngữ, Chấn Thương Não Bộ, và Mắt Yếu. Toán trong Chương Trình Giáo Dục Cá Nhân (IEP) quyết định các dịch vụ cần đến.

### 5.5 Chấm điểm và cách thức thi

Điểm của học sinh đạt được trong các môn học, dạy tại các trường công lập là để đo lường sự tiến bộ của học sinh coi có đạt được những tiêu chuẩn của tiểu bang đưa ra, và có đạt được kết quả không. Điểm ở các trường trong học khu là những điểm chính thức, điểm được ghi dựa trên bảng cho điểm. Điểm phải được dựa trên bài tập của học sinh và đạt được tiêu chuẩn của môn học ở mức độ nào, đạt được mục tiêu, hiểu bài bằng cách làm các bài tập và làm được các bài thi.

### 5.6 Bảo hiểm/học sinh bị thương

Học khu không có bảo hiểm y tế, bảo hiểm răng miệng, và bảo hiểm tai nạn cho một cá nhân học sinh nào hết. Cha mẹ phải chịu trách nhiệm về phí tổn y tế trong trường hợp khẩn cấp, ngoài việc trợ y đầu tiên do nhà trường cung cấp. Bảo hiểm tai nạn cho học sinh có thể được cha mẹ mua. Chi tiết có thể xem tại văn phòng nhà trường. Nếu có nhu cầu y tế khẩn cấp hay khi răng lợi cần được chữa trị, và khi không thể liên lạc được với cha mẹ hoặc người liên hệ lúc khẩn cấp, nhà trường sẽ gọi 911. Học khu không chịu trách nhiệm trả tiền phí tổn khi gọi 911 hay trả tiền cho xe cứu thương.

### 5.7 Gia đình di chuyển chỗ ở

Khi phụ huynh dời chỗ ở, họ phải thông báo ngay cho nhà trường của học sinh đang học và nhà trường phải kiểm soát lại địa chỉ mới của họ. Đối với các phụ huynh dời chỗ ở ra khỏi địa phận của Học Khu Alum Rock Union Elementary School District, họ phải điền đơn lên học khu để xin cho con của họ học lại trường mà con của họ đang học bây giờ.

### 5.8 Cảnh Sát phỏng vấn học sinh ở trong trường học

Nhân viên cảnh sát có quyền hỏi cung học sinh ở tại trường về những học sinh có thể bị tình nghi hay là nhân chứng. Nhân viên nhà trường không được hiện diện trong cuộc phỏng vấn giữa học sinh và nhân viên cảnh sát. Tuy nhiên, em đó hay học sinh đó, có quyền mời cha/mẹ hay một nhân viên hỗ trợ ở trong trường, tùy theo sự lựa chọn của em để tham dự buổi phỏng vấn, và quyền này phải được thông báo cho em rõ, trước khi được phỏng vấn, bởi một nhân viên của Dịch Vụ Bảo Vệ Trẻ Em (Child Protective Services) hay một cảnh sát lo về an ninh. Nhà trường bắt buộc phải thông báo cho cha mẹ biết, nếu học sinh đó được thả, ngoại trừ khi học sinh đó bị giữ lại vì là một nạn nhân bị ngược đãi hay bị bỏ bê không được chăm sóc đàng hoàng. Luật Giáo Dục 48906

### 5.9 Tiến bộ của học sinh

Mỗi trường học phải có cách chấm điểm để biết xem thành tích học tập của mỗi học sinh cho mỗi học kỳ. Một buổi họp với phụ huynh hay một lá thư báo cáo của giáo viên cho biết là em học sinh đó có triển vọng là sẽ không đậu được môn học đó. Việc cha mẹ từ chối không tham dự buổi họp, hay không trả lời lá thư báo cáo, không có nghĩa là học sinh đó sẽ bị rớt ở trong môn học đó. Luật Giáo Dục 49067

Từ Lớp 2 đến Lớp 8, học sinh thi ba lần trong năm cho kỳ thi của địa phương để đo mức tiến bộ xem có đạt được mức của tiểu bang ấn định cho Anh Ngữ và Toán. Từ Lớp Dự Bị Mẫu Giáo đến Lớp Mẫu Giáo được cho thi để xem mức biết về mẫu tự, phát âm, những chữ dễ, biết đếm số và làm toán cộng. Giáo viên thường xuyên kiểm tra, dùng cách kiểm soát mức học tập của học sinh và xem lại bài làm của học sinh xem coi mức học có tiến bộ không.

Các bài đánh giá được liệt kê dưới đây được thực hiện ba lần một năm để đánh giá sự tiến bộ trong tiến trình học tập:

- **ESGI:** Lớp TK-1 (kỹ năng đọc căn bản)
- **iReady:** Lớp K-8 (kỹ năng đọc / toán tổng thể)
- **Imagine Learning:** Lớp K-2 (ngôn ngữ và đọc viết)
- **iStation:** Lớp 2-8 (tiếng Tây Ban Nha)

### 5.10 Các trường tiểu học của học khu (Các lớp từ mẫu giáo đến lớp 5)

Chấm điểm để biết xem thành tích học tập của học sinh ở tại các trường tiểu học của học khu (từ lớp mẫu giáo cho đến lớp 5) được dựa trên các điều kiện sau đây: am hiểu trong môn học, học đúng trình độ, và bảng kết quả học tập được chấm điểm từ 1 đến 4.

Đề trống	Chưa có thi trong lúc này
1 =	Dưới trình độ tiêu chuẩn
2 =	Sắp đạt được trình độ tiêu chuẩn
3 =	Đạt đúng trình độ tiêu chuẩn
4 =	Đạt hơn trình độ tiêu chuẩn

Lớp Mẫu giáo Chuyên tiếp, sự tiến bộ của học sinh dựa trên việc học sinh thành thạo các kỹ năng / tiêu chuẩn căn bản được sử dụng thang điểm từ 1-4.

/	Chưa được đưa vào	✓ ngụ ý phạm vi tăng trưởng
1 =	Bắt đầu	
2 =	Đang tiến triển	
3 =	Đáp ứng kỳ vọng	
4 =	Vượt quá	

Tiến bộ của các em học sinh nói không lưu loát Anh ngữ [English Learners (ELs)] được chấm điểm tùy theo ngôn ngữ mẹ đẻ của các em. Các ký hiệu dùng để báo cáo tiến bộ của những học sinh nói không lưu loát Anh ngữ được dựa trên các điều kiện sau đây: Trau dồi Anh Ngữ [English Language Development(ELD)] ở mức hiểu biết Anh Ngữ của em học sinh hiện thời và giúp em dần dần để em có thể học đúng trình độ lớp.

Phiếu Điểm Đệ Nhất Lục Cá Nguyệt được phát ra vào Tháng 1 và Phiếu Điểm Đệ Nhị Lục Cá Nguyệt được phát ra vào Tháng 6. Học sinh kém nhận được phiếu điểm về tiến bộ vào cuối Tam cá nguyệt 1 và vào cuối Tam cá nguyệt 3.

### 5.11 Trường Trung Tiểu Học của Học Khu (Từ Lớp 6 đến Lớp 8)

Điểm thành tích học tập được ghi cho mỗi học kỳ như sau (AR 5121):

#### Hạng Danh Dự

Danh Dự của Giám Đốc Học Khu	=	4.0 trở lên
Danh Dự của Hiệu Trưởng	=	3.5 – 3.99
Danh Dự	=	3.0 – 3.49

#### Xếp Hạng

A+	=	4.3 điểm
A	=	Xuất sắc 4.0 điểm
A-	=	3.7 điểm
B+	=	3.3 điểm
B	=	Điểm trên trung bình 3.0 điểm
B-	=	2.7 điểm
C+	=	2.3 điểm
C	=	Điểm trung bình 2.0 điểm
C-	=	1.7 điểm
D+	=	1.3 điểm
D	=	Điểm dưới trung bình 1.0 điểm
D-	=	0.7 điểm
F	=	Ít điểm hoặc rớt 0.0 điểm
I	=	Không hoàn tất 0.0 điểm

### 5.12 Điểm của Mỗi Kỳ Học – Trường Trung Tiểu Học (Middle School)

Điểm của mỗi Tam cá nguyệt / mỗi kỳ học tại các trường trung tiểu học sẽ được dựa trên các bài làm và các bài kiểm tra của mỗi môn học. Mọi thắc mắc về cách chấm điểm, xin liên lạc với giáo viên của học sinh hay liên lạc với hiệu trưởng.

#### Năm học- bắt đầu

Ngày 13 tháng 8 năm 2024

#### Năm học - kết thúc

Ngày 6 tháng 6 năm 2025

Phiếu điểm cho mỗi học kỳ cho học sinh học từ lớp 6 đến lớp 8, học theo học kỳ tại trường trung tiểu học. Phiếu điểm sẽ được gửi về nhà qua đường bưu điện

#### Kỳ Học 1

Ngày 6 tháng 11, 2024

#### Kỳ Học 2

Ngày 3 tháng 3, 2025

#### Kỳ Học 3

Ngày 6 tháng 6, 2025

Ngày học về sớm—Học sinh về sớm để giáo viên sửa soạn phiếu điểm, bảng kết quả học tập và họp với phụ huynh.

Ngày học ngắn – Mỗi Thứ Năm, học sinh được về sớm để các giáo viên làm những công việc như: các giáo viên họp chung với nhau. (tức là họp tác.)

### 5.13 Điều Kiện Được Lên Lớp 8

Những học sinh đạt được điểm GPA 2 chấm trở lên sẽ được lên lớp và tham gia các sinh hoạt như: (tham dự ngày lễ lên lớp, lãnh bằng lên lớp, tham gia những sinh hoạt khác, vân vân và vân vân.)

Những điều kiện sau đây được thi hành để được lên lớp:

Tổng số điểm phải có 2 chấm

Ngoan ngoan

Đạt được những mục tiêu trong IEP

Coi từng hồ sơ một để giúp những em học sinh nào dưới 2 chấm có thể được lên lớp 8

Những học sinh nào có điểm GPA từ 1.75 đến 1.99 vẫn được lãnh bằng lên lớp và sẽ được tham gia vào các sinh hoạt ở trường nếu học sinh đó ngoan ngoãn nhưng không được tham dự ngày lễ lên lớp.

Những học sinh nào có điểm GPA từ 1.74 hay thấp hơn sẽ được tham gia vào các sinh hoạt ở trường nếu học sinh đó ngoan ngoãn nhưng không được tham dự ngày lễ lên lớp, và không được lãnh bằng lên lớp.



\*Một số trường có thể lựa chọn để công nhận một thủ khoa và một á khoa trong buổi lễ lên lớp của các em. Các tiêu chí dựa trên Điểm Trung Bình của ba năm học trường trung tiểu học. Trong trường hợp điểm bằng nhau, nhà trường có thể quyết định có nhiều đại diện là thủ khoa hoặc á khoa.

Thủ khoa – Học sinh có Điểm trung bình GPA tích lũy cao nhất (từ lớp 6 đến lớp 8)

Á khoa – Học sinh có Điểm trung bình GPA tích lũy cao thứ hai (từ lớp 6 đến lớp 8)



# ALUM ROCK UNION ELEMENTARY SCHOOL DISTRICT

2930 Gay Avenue, San José, CA 95127 · Phone: 408-928-6800 · Fax: 408-928-6416 · [www.arusd.org](http://www.arusd.org)

Ngày 27 tháng 8 năm 2024

Kính Gởi Phụ Huynh/Người Giám Hộ:

Con của quý vị đang học ở một trường có nhận quỹ “Title I federal funds through the Elementary and Secondary Education Act (ESEA). Vào đầu năm học của mỗi năm, các cơ quan giáo dục của địa phương đều nhận được quỹ “Title I funds” thì phải thông báo với phụ huynh có con em học tại một trường Title I mà họ có thể hỏi, và cơ quan sẽ trả lời với họ (trong một thời gian hợp lý) về thông tin hội đủ điều kiện của giáo viên đang dạy cho con của họ, mức tối thiểu phải có là:

1. Giáo viên của học sinh có:

- Có hội đủ điều kiện của Tiểu Bang không và bằng cấp đúng với trình độ dạy học và có bằng chuyên dạy về môn của họ đang dạy;
- Đang dạy với bằng tạm thời hoặc một bằng khác mà Tiểu Bang chấp nhận hoặc bằng cấp được miễn; và
- Đang dạy môn học mà giáo viên đang học để nhận được bằng dạy môn đó.

2. Đứa trẻ có được trợ giáo giúp không và, nếu có, họ có bằng cấp nào.

Nếu quý vị muốn biết thêm chi tiết, xin vui lòng liên lạc với Irma Barahona, Điều Phối Viên của Ban Nhân Sự ở số (408) 928-6806.

Cesar Torrico  
Trợ lý Tổng Giám Thị, Ban Nhân sự

---

Emmanuel Barbara, Interim Superintendent

## **5.14 Hồ sơ lưu giữ của học sinh**

### **5.14.1 Xem hồ sơ không có giấy phép thỏa thuận**

Nhân viên nhà trường ở trong ngành giáo dục, trường mà học sinh muốn ghi danh học, những người phụ trách chương trình giáo dục của tiểu bang hay của liên bang, và các nhà tài trợ học bổng được quyền xem hồ sơ lưu giữ của học sinh mà không cần đến sự đồng ý của phụ huynh. Cũng như toà án có quyền xem hồ sơ lưu giữ của học sinh mà không cần sự đồng ý của phụ huynh. Luật Giáo Dục 49076, 49077, 49078

### **5.14.2 Kiểm tra hồ sơ**

Cha mẹ hay người giám hộ có quyền xem hồ sơ lưu giữ của học sinh. Hồ sơ này có thể được xem trong giờ học. Phải xin phép hiệu trưởng trước năm ngày để được xem hồ sơ. Trong trường hợp ly thân hay ly dị, cả hai người cha hay mẹ đều có quyền xem hồ sơ, ngoại trừ khi có lệnh tòa cấm không cho xem hồ sơ. (Một lệnh tòa ngăn cấm không được tiếp xúc với học sinh, chứ không ngăn cấm việc xem hồ sơ.) Luật Giáo Dục 49061, 4906

### **5.14.3 Bảo trì hồ sơ của học sinh**

Có một cuốn sổ ở mỗi trường học dành để ghi tên tất cả mọi người, hay các cơ quan muốn xem hồ sơ của học sinh hay lấy hồ sơ của học sinh. Muốn ghi tên vào cuốn sổ để được xem hồ sơ của học sinh phải được hiệu trưởng chấp thuận. Luật Giáo Dục 49064

### **5.14.4 Thông Báo về Quyền Lợi Theo Như FERPA cho Các Trường Tiểu Học và Các Trường Trung Tiểu Học**

Luật về quyền riêng tư và quyền giáo dục của gia đình viết tắt là (FERPA) dành cho phụ huynh và học sinh trên 18 tuổi (“cho những học sinh hội đủ điều kiện”) một số quyền có liên quan đến hồ sơ giáo dục của học sinh. Các quyền này là:

**5.14.4.1** Có quyền kiểm lại và xem lại hồ sơ giáo dục của học sinh trong vòng 45 ngày từ khi nhà trường nhận được đơn yêu cầu là muốn xem hồ sơ.

**5.14.4.2** Phụ huynh hay học sinh hội đủ điều kiện nên nộp đơn bằng văn bản với hiệu trưởng của trường học và nói hồ sơ nào họ muốn kiểm lại. Nhân viên nhà trường sẽ sắp xếp thời gian và thông báo cho phụ huynh hay học sinh hội đủ điều kiện về giờ giấc và nơi mà hồ sơ có thể được kiểm lại.

**5.14.4.3** Có quyền sửa đổi hồ sơ giáo dục của học sinh mà phụ huynh hay học sinh hội đủ điều kiện nghĩ là không có chính xác, sai lầm, hay vi phạm quyền riêng tư của học sinh theo như FERPA.

**5.14.4.4** Phụ huynh hay học sinh hội đủ điều kiện có thể hỏi nhà trường sửa đổi hồ sơ mà họ nghĩ là không có chính xác hay sai lầm. Họ nên viết thư cho hiệu trưởng của trường học, nói rõ ràng phần nào của hồ sơ cần phải sửa đổi, và cho biết rõ tại sao phần đó không đúng hay nghĩ là sai lầm.

**5.14.4.5** Nếu trường học không chịu sửa đổi hồ sơ mà phụ huynh hay học sinh hội đủ điều kiện muốn được sửa đổi thì trường học sẽ thông báo cho phụ huynh hay học sinh hội đủ điều kiện về quyết định này và nói với phụ huynh hay học sinh hội đủ điều kiện có quyền điều trần về sửa đổi hồ sơ. Có thêm về thông tin về cách thức của buổi điều trần sẽ cho phụ huynh hay học sinh hội đủ điều kiện khi được thông báo về quyền ở buổi điều trần.

**5.14.4.6** Quyền đồng ý tiết lộ thông tin ở trong hồ sơ giáo dục của học sinh, trừ khi FERPA có quyền tiết lộ mà không cần có sự đồng ý.

**5.14.4.7** Có một ngoại lệ, cho phép tiết lộ mà không cần có sự đồng ý là nhân viên nhà trường có những lý do chính đáng. Nhân viên nhà trường là một người làm việc ở trường học như: một quản trị viên, một giám sát viên, giáo viên, hay nhân viên khác (gồm có: nhân viên y tế hay nhân viên y khoa và cảnh sát); một ủy viên trong Ban Hội Đồng Quản Trị; hay một người hay một cơ quan mà trường học có hợp đồng để làm một nhiệm vụ đặc, những người này là: một luật sư, người kiểm soát, người cố vấn về y tế, hay một nhà chuyên môn; hay một phụ huynh hay một học sinh hội đủ điều kiện ở trong một ủy ban, như là: ủy ban kỷ luật hay ủy ban khiếu nại, hay giúp nhân viên của trường khác làm công việc của họ.

**5.14.4.8** Một nhân viên nhà trường có lý do chính đáng nếu nhân viên đó cần duyệt lại hồ sơ giáo dục để làm tròn nhiệm vụ của nhân viên đó.

**5.14.4.9** Khi được yêu cầu, trường học tiết lộ hồ sơ giáo dục mà không cần có sự đồng ý cho nhân viên của một trường học của một học khu khác mà học sinh đó đang tìm hiểu hay muốn học ở trường đó.

**5.14.5** Có quyền nộp đơn khiếu nại với “U.S. Department of Education” về các cáo buộc là không tuân theo các đòi hỏi của FERPA. Tên và địa chỉ của Văn Phòng FERPA là:

### **5.15 Lý lịch của học sinh**

Lý lịch gồm có một hay nhiều điều sau đây : Tên học sinh, địa chỉ, ngày sinh và nơi sinh, ngày nhập học, và tên trường công và trường tư đã theo học lúc trước. Luật Giáo Dục 49073

Lý lịch của học sinh chỉ có thể đưa cho nhân viên nhà trường, hay một tổ chức phụ huynh do nhà trường bảo trợ, hay cơ quan pháp luật. Chứ không cho một ai khác được xem hồ sơ.

Cha mẹ ruột, cha mẹ nuôi, hay người giám hộ, hay người cha/mẹ được quyền giữ con, có thể không đồng ý với những gì ghi trong hồ sơ học sinh bằng cách viết thư giải thích hay không đồng ý những gì ghi trong hồ sơ, hoặc bằng lòng giao hồ sơ đó cho người khác. Bất cứ một trong hai người cha/mẹ nào cũng có thể được phép xem hồ sơ nếu cả hai đã thông báo bằng cách viết thư cho nhà trường hay đã được học khu chấp thuận.

### **5.16 Chuyển hồ sơ học sinh**

Bất cứ một học khu nào muốn xem hồ sơ của học sinh vì học sinh đó chuyển trường thì phải thông báo cho cha mẹ về quyền của họ phải được nhận một bản sao của hồ sơ đó hoặc có quyền không đồng ý với những gì ghi trong hồ sơ đó. Luật Giáo Dục 49068

#### **5.17 Chuyển trường trong các Trường Tiểu Học trong Học Khu Alum Rock (ARUSD)**

Phụ huynh của các học sinh đang theo học trong các trường của Học Khu Tiểu Học Alum Rock (ARUSD) sẽ được phép xin chuyển trường này sang trường khác cho niên học tới. Học sinh sẽ được chuyển tới trường xin học tùy theo trường ấy có còn chỗ hay không. Không có phương tiện chuyên chở cho các học sinh xin chuyển trường ở trong phạm vi của học khu.

Mẫu đơn xin chuyển trường luôn luôn có sẵn ở văn phòng nhà trường và Văn Phòng Dịch Vụ Dành Cho Học Sinh (Student Services Department) ở học khu.

#### **5.17.1 Chuyển trường trong phạm vi học khu Alum Rock (ARUSD)**

Một học sinh cư ngụ trong Học Khu Liên Hợp Tiểu Học Alum Rock (ARUSD) có thể được phép chuyển trường để theo học tại một trường khác trong học khu, nếu trường đó còn chỗ, với các lý do sau đây:

- Học sinh đang được săn sóc do một người hoặc ở một chỗ giữ trẻ lâu hơn một năm. Địa điểm ở chỗ giữ trẻ phải nằm trong địa phận trường học xin chuyển tới.
- Thay đổi nơi cư ngụ trong địa phận học khu.
- Học sinh được xếp học ở một trường khác vì trường của học sinh phải học không còn chỗ nữa, và muốn tiếp tục học ở trường mà học sinh đang học.
- Học sinh có cha, mẹ hay người giám hộ là nhân viên của học khu và muốn chuyển tới trường mà học sinh đó muốn học. Học sinh có cha, mẹ hay người giám hộ đang làm việc ở trong địa phận của nhà trường xin chuyển tới.
- Không có phương tiện chuyên chở cho các học sinh xin chuyển trường ở trong phạm vi của học khu.
- Có các chương trình chuyên môn

#### **5.17.2 Ghi Danh Chọn Trường (Chuyển Trường trung tiểu học trong Học Khu ARUSD)**

Ghi danh chọn trường cho phép phụ huynh và học sinh chọn trường trung tiểu học mà học sinh đó muốn học cho đầu niên học. Cách chọn trường này, phụ huynh và học sinh có thể chọn một đến ba trường Middle School (trung tiểu học) mà con em quý vị muốn đi học ở đó. Học sinh sẽ được xếp vào danh sách chờ có chỗ trống. Mẫu đơn ghi danh có sẵn ở tất cả các trường học, và ở “Dịch Vụ Dành Cho Học Sinh” (Student Services Department) ở tại 2930 Gay Avenue, San Jose, CA 95127. Để giúp phụ huynh / người giám hộ biết trường nào nên ghi danh để chọn trường, quý vị có thể đến văn phòng làm một buổi hẹn để viếng thăm trường trung tiểu học mà con quý vị muốn học ở đó. Cách chọn trường được quy định như sau:

**5.17.2.1** Tất cả các học sinh chọn trường ở trong khu vực mà các em đang cư ngụ hiện nay hay không chọn trường nào cả sẽ được chỉ định học ở trường ở trong khu vực mà các em đang cư ngụ hiện nay.

**5.17.2.2** Số học sinh chọn một trường mà các em muốn học sẽ dựa theo có bao nhiêu chỗ trống ở mỗi trình độ lớp học.

**5.17.2.3** “Dịch Vụ Học Sinh” (Student Services Department) sẽ gửi thư thông báo cho phụ huynh biết là cháu sẽ học ở trường nào.

### **5.17.3 Chuyển trường giữa Học Khu Alum Rock và một Học Khu khác**

Học sinh có thể chuyển trường tới một học khu khác vì các lý do sau đây: được ưu tiên nếu học Lớp 5 hay học Lớp 8, không có chương trình học ở tại Học khu ARUSD, thân thể không lành lặn, hay xúc động hay có bệnh tâm thần cho các em học sinh học từ lớp mẫu giáo đến lớp 8, công việc làm của cha mẹ (từ lớp mẫu giáo đến lớp 6), hoặc chăm sóc con nhỏ (từ mẫu giáo đến lớp 6).

Đơn xin chuyển trường có sẵn ở Văn Phòng Dịch Vụ Dành Cho Học Sinh và số điện thoại là (408) 928-6945. Không có phương tiện chuyên chở cho học sinh chuyển trường từ học khu này sang học khu khác. Các thỏa thuận về chuyển trường từ học khu này sang học khu khác phải được duyệt xét lại mỗi năm. Học sinh xin chuyển trường từ học khu này sang học khu khác có thể bị đổi trường nếu số học sinh ở trường đó gia tăng. Hiệu trưởng ở trường học đề nghị lên “Giám đốc Dịch Vụ Dành Cho Học Sinh” (Director of Student Services) để từ chối không cho chuyển trường vì lý do học sinh đó không đi học đều đặn, thành tích học vấn quá kém, hay học sinh không nghe lời.

## 6.0 THÔNG TIN CHO PHỤ HUYNH - NƠI XIN GIÚP ĐỠ VÀ LẤY THÔNG TIN

Liên Lạc với Phụ Huynh Bằng Các Cách Sau Đây : [WWW.arusd.org](http://WWW.arusd.org); Parent Square; Trang Facebook ARUSD, Trung tâm truy cập tại trang nhà (trường điện tử)

### 6.1 Sinh hoạt sau giờ học

Mỗi trường tiểu học và trung tiểu học có nhiều loại sinh hoạt sau giờ học thí dụ như: trung tâm làm bài tập, trau dồi thêm kiến thức, kèm học, và chơi thể thao. Xin gặp hiệu trưởng hay phó hiệu trưởng để biết thêm tin tức.

### 6.2 Chương trình giáo dục sau giờ học và an toàn (ASES)

Chương trình giáo dục sau giờ học và an toàn (ASES) được tổ chức ở mỗi trường trong Học Khu Tiểu Học Alum Rock. Chương trình học ba tiếng sau giờ học rất an toàn và học tập theo đúng tiêu chuẩn từ lớp mẫu giáo đến lớp tám và giúp các em làm bài tập, giúp các em về môn đọc, viết, và toán, và tham gia các sinh hoạt giải trí ở trường. Chương trình (ASES) bắt đầu ngay tức khắc sau giờ học bình thường và kết thúc lúc 6 giờ chiều từ Thứ Hai đến Thứ Sáu mỗi ngày trong năm học. Những cộng đồng bạn của học khu cộng tác chung cho trương trình sau giờ học gồm có: Think Together, City Year, YMCA, và Envisioneers. Để biết thêm chi tiết, xin liên lạc với Chương Trình của Tiểu Bang và Liên Bang (State and Federal Programs) ở số [\(408\) 928-6555](tel:4089286555), hay lên trang mạng của chúng tôi ở <https://www.arusd.org/district/departments/instructional-services/state-and-federal/after-school-education-and-saftey-programs>. Ưu tiên được ghi danh cho học sinh mới học Anh Ngữ, học sinh thuộc dạng con nuôi, học sinh vô gia cư, học sinh giáo dục di dân, và học sinh kém về đọc, kém về viết văn, và kém về toán. Liên lạc với trường của con quý vị đang học để biết thêm thông tin về những chương trình này.

### 6.3 Nội quy về sách học cho lớp học

Nội quy của Học Khu Tiểu Học Alum Rock là cung cấp cho tất cả học sinh học từ lớp mẫu giáo đến lớp 8 các sách học chính thức đã được Hội Đồng Quản Trị chấp thuận (sách học và/hay đọc sách trên mạng.)

Các tài liệu phụ để dạy thêm sẽ được các giáo viên hay nhân viên văn phòng lựa chọn căn cứ vào một số tiêu chuẩn để chọn các tài liệu đó.

Khi phụ huynh có thắc mắc về các tài liệu phụ được dạy trong lớp, dùng những thủ tục sau đây:

1) Phụ huynh nói chuyện với giáo viên. Nếu thắc mắc chưa được giải đáp, 2) Phụ huynh nói chuyện với hiệu trưởng. 3) Hiệu trưởng sẽ sắp đặt một buổi họp với phụ huynh và một nhân viên ở học khu lo về vấn đề này.

### 6.4 Các nguồn trợ giúp cộng đồng

<b>Santa Clara County Suicide and Crisis Hotline (24 hour/English &amp; Spanish): “Đường dây nóng về Khủng hoảng và Tự tử của Hạt Santa Clara (24 giờ/Tiếng Anh &amp; Tiếng Tây Ban Nha)”</b> <b>Gọi số 988 hoặc (855) 278-4204</b>	Lifeline (Đường dây cứu sinh) có nhân viên trực 24 giờ mỗi ngày và cung cấp sự hỗ trợ lòng trắc ẩn cho những người gặp khủng hoảng về sức khỏe tâm thần hoặc sử dụng dược chất
<b>Santa Clara Valley AL-ANON FAMILY GROUPS AND ALATEEN</b> 1 West Campbell Ave., Phòng Q82, Campbell CA 95008 (408) 379-9375 <b>Muốn nghe lại các buổi họp, xin gọi số (408) 379-1051</b> <b>Nhóm nói tiếng Tây Ban Nha (408) 437-3130</b> 1376 4 <sup>th</sup> St. San Jose CA	Al-Anon: cho gia đình các người nghiện rượu. Alateen (tuổi 13-19) cho trẻ em có cha mẹ nghiện rượu.
<b>ALUM ROCK COUNSELING CENTER</b> 1245 E. Santa Clara St., San Jose (408) 294-0500 <b>24/7 Số gọi trong trường hợp khẩn cấp (408) 294-0579</b>	Cố vấn cho gia đình, cá nhân, và trẻ em. Gọi 24 giờ cho các trường hợp khẩn cấp dành cho các em dưới tuổi vị thành niên ở tại San Jose. Sẽ đến nhà ngay trong vòng 1 giờ nếu trẻ em đó dưới 18 tuổi.
<b>Trung Tâm BILL WILSON</b> 3490 The Alameda Santa Clara, CA 95050 (408) 243-0222	Trung tâm cố vấn cho các gia đình và trẻ em. Mục tiêu là hỗ trợ gia đình bằng cách chỉ cách thức tiếp xúc và cách thức làm giảm bớt căng thẳng.
<b>CHILDREN’S HEALTH INITIATIVE, SANTA CLARA FAMILY HEALTH PLAN</b> 210 E. Hacienda Ave. Campbell, CA 95008 (408) 376-2000	School For Healthy Kids Children’s Health Initiative (CHI) là giúp đỡ các trẻ em có bảo hiểm sức khỏe.

<b>UPLIFT FAMILY SERVICES</b> 251 Llewellyn, Campbell, CA 95008 (408) 379-3790 (số điện thoại chính) Bệnh nhân gọi số (408) 379-3796 Sau giờ làm việc & cuối tuần trong trường hợp khẩn cấp, gọi số (877) 412-7474	Dịch Vụ Uplift Family Services chống lạm dụng ma túy qua sự cố vấn và giáo dục. Các dịch vụ cố vấn dành cho người lớn, cặp đôi, trẻ em và gia đình.
<b>KAISER HOSPITALS</b> SANTA CLARA (408) 851-1000 SAN JOSE (408) 972-3000	Có nhiều chương trình giúp về nghiện rượu và lạm dụng ma túy, được khám rất kỹ lưỡng (phối hợp với khoa tâm lý). Phải là thành viên của Kaiser.
<b>NARCOTICS ANONYMOUS</b> SANTA CLARA COUNTY. (408) 998-4200	Nhóm gặp nhau mỗi ngày. Nhiều thành viên tuổi khoảng chừng 18 hay 19 tuổi. Thành viên theo học chương trình 12 bước (12-step program).
<b>SANTA CLARA COUNTY DEPT. OF SOCIAL SERVICES: CHILDREN'S SERVICES</b> SAN JOSE (966) 901-3212	Các dịch vụ về nhận con nuôi và chăm sóc con nuôi.
<b>BAY AREA COMMUNITY HEALTH</b> 2880 Story Rd. San Jose, CA 95127 408-729-9700	Có những dịch vụ; y khoa, nha khoa, chẩn đoán về tính tình, nhân khoa, chỉnh hình, chuyên môn trị về bàn chân, bệnh phụ nữ, ghi danh vào chương trình bảo hiểm công cộng, và phục vụ sức khỏe ở nhiều nơi trong thành phố San Jose và thành phố Gilroy

#### 6.4.1 Những Trung Tâm Trợ Giúp Cho Gia Đình (FRCS)

<b>SOMOS Mayfair</b> Cesar Chavez Early Learning Center 2000 Kammerer Ave. San Jose, CA 95116 Liên Lạc: Maria Martinez Số Điện Thoại: (408) 928-7273 Email: mmartinez@somosmayfair.org	<b>SOMOS Mayfair</b> Hubbard Media Arts Academy 1680 Foley Ave. San Jose, CA 95122 Phone: (408) 928-7700
---	--

#### 6.5 Cố vấn và các dịch vụ khác của nhà trường (dịch vụ phụ thêm)

Nhiều dịch vụ cố vấn phụ khác có thể được cung cấp tại trường học. Hãy liên lạc với người cố vấn hay hiệu trưởng của nhà trường. Không có cố vấn nào được quyền kỳ thị bất cứ học sinh nào. Ngoài ra, khi tìm hiểu các ngành nghề và các lớp học để dẫn đến những nghề nghiệp đó, nhân viên cố vấn không được phân biệt ngành nghề, học nghề, hay học lên cao hơn dựa trên giới tính của học sinh đó. (Luật Giáo Dục 221.5 ;5 CCR 4930) Trường học có thể giới thiệu phụ huynh đến các nguồn trợ giúp cộng đồng khi học sinh cần sự giúp đỡ về sức khỏe tinh thần.

#### 6.6 Các ủy ban ở tại học khu

##### 6.6.1 Ủy Ban Cố Vấn Cho Những Học Sinh Không Nói Lưu Loát Anh Ngữ của Học Khu (DELAC)

Ủy Ban Cố Vấn Cho Những Học Sinh Không Nói Lưu Loát Anh Ngữ họp mặt thường xuyên để cố vấn cho Hội Đồng Quản Trị Học Khu về: Các mục đích và mục tiêu của học khu, kế hoạch giáo dục Cho Những Học Sinh Không Nói Lưu Loát Anh ngữ, thăm dò các ngôn ngữ được nói hàng năm, các cách thức xếp lớp và thi để xếp lớp nếu cần. Ủy Ban Cố Vấn Cho Những Học Sinh Không Nói Lưu Loát Anh Ngữ ở mỗi trường (ELAC) sẽ bầu một thành viên của họ vào trong Ủy Ban Cố Vấn Cho Những Học Sinh Không Nói Lưu Loát Anh Ngữ của Học khu (DELAC).

##### 6.6.2 Ủy Ban Cố Vấn Cho Những Học Sinh Không Nói Lưu Loát Anh Ngữ (ELAC)

Mỗi trường có trên hai mươi học sinh không nói lưu loát Anh ngữ phải thành lập một Ủy Ban Cố Vấn Cho Những Học Sinh Không Nói Lưu Loát Anh Ngữ. Các thành viên của ủy ban được các phụ huynh của các học sinh không nói lưu loát Anh ngữ bầu ra. Một vài nhiệm vụ và trách nhiệm của ủy ban ELAC là cố vấn cho hiệu trưởng về các cách thức giảng dạy và giúp đỡ những học sinh không nói lưu loát Anh ngữ, đề cử một đại diện vào ủy ban DELAC của Học Khu, và phụ giúp về việc thi cử cho các học sinh không nói lưu loát Anh Ngữ. Ủy ban ELAC có thể được bầu để trở thành một phần của Hội Đồng Nhà Trường (SSC). Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc với hiệu trưởng.

##### 6.6.3 Chương Trình Giáo Dục Di Dân (Migrant Education Program)

Chương Trình Giáo Dục Di Dân cung cấp cho lớp mầm non, y tế, học hè, và những dịch vụ cho phụ huynh được hợp tác với Migrant Regional Office ở tại văn phòng giáo dục trong quận hạt Santa Clara. Buổi họp cho phụ huynh được tổ chức thường xuyên trong năm để nêu lên những nhu cầu của học sinh và gia đình của người di dân ở trong học khu. Phụ huynh sẽ được nhận những thông tin về các nhu cầu học tập, cách xử thế và sức khỏe của con em họ. Nếu muốn

biết thêm chi tiết xin liên lạc Chương Trình của Tiểu Bang và Liên Bang ở số (408) 928-6555 hoặc liên lạc với Cô Maria Hernandez (Community Liaison) ở số (408) 227-3722.

#### **6.6.4 Hội Đồng Nhà Trường (SSC)**

Luật Giáo Dục Tiểu Bang California bắt buộc Hội Đồng Nhà Trường (SSC) phải có Một Kế Hoạch cho Sự Thành Đạt của Học Sinh (*Single Plan for Student Achievement*) cho những Chương Trình Hợp Lại ở các trường học. Hội Đồng Nhà Trường (SSC) phải đưa ra một kế hoạch để cho Hội Đồng Quản Trị chấp thuận, phải theo dõi kế hoạch, và xem kết quả như thế nào. Hàng năm, Hội Đồng Nhà Trường phải cứu xét lại ngân sách và giúp lập ngân sách mới. Các thành viên của Hội Đồng Nhà Trường được các đồng nghiệp bầu ra, thí dụ: giáo viên bầu cho giáo viên, phụ huynh bầu cho phụ huynh. Hội Đồng Nhà Trường (SSC) là một nhóm có quyền quyết định, gồm có phụ huynh, thành viên của các cộng đồng, và nhân viên nhà trường.

#### **6.7 Các biện pháp để bảo vệ an toàn trong trường hợp khẩn cấp**

Trong giờ học, nếu Giám Đốc Học Khu tuyên bố có tình trạng khẩn cấp, tất cả học sinh và nhân viên được yêu cầu phải ở lại trong trường hay một nơi an toàn dưới sự giám sát của nhân viên học khu cho đến khi:

1. Hết giờ học thường lệ và được cho về nếu thấy là an toàn, HOẶC
2. Học sinh được phép về với một người lớn, mà cha mẹ hay người giám hộ đã chỉ định trước, và đã có tên trong danh sách khi điền thẻ khẩn cấp ở tại trường. Nếu học sinh đang ở trên xe buýt trên đường đi đến hay đi khỏi trường, các em sẽ được xe buýt chở lại trường.

#### **6.7.1 Nhắc nhở Cha Mẹ về Nghĩa vụ Pháp lý để Cát giữ Vũ khí một cách An toàn**

Học khu cam kết bảo đảm sức khỏe và an toàn cho học sinh và trường học an toàn. Cha mẹ và người giám hộ được nhắc nhở về nghĩa vụ cát giữ an toàn súng cầm tay trong gia đình. Bản sao luật tiểu bang và các sắc lệnh địa phương (thành phố và quận) yêu cầu bảo quản an toàn súng cầm tay được bao gồm trong Phụ Bản H.

### **PHỤ BẢN H**

#### **Cát Giữ Vũ Khí An Toàn**

Mục 25100 (Tàng trữ vũ khí hình sự) của Bộ luật Hình sự California được quy định như sau:

- (a) Trừ trường hợp được quy định trong Mục 25105, một người phạm tội “tội tàng trữ vũ khí ở mức độ đầu tiên” nếu tất cả các điều kiện sau đây được đáp ứng:
  - (1) Người đó giữ bất kỳ súng cầm tay nào trong bất kỳ cơ sở nào thuộc quyền quản lý hoặc kiểm soát của người đó.
  - (2) Người đó biết hoặc hợp lý cũng nên biết rằng một đứa trẻ có khả năng tiếp cận với vũ khí mà không có sự cho phép của cha mẹ hoặc người giám hộ hợp pháp của đứa trẻ hoặc rằng một người bị cấm sở hữu súng hoặc vũ khí chết người theo luật tiểu bang hoặc liên bang có khả năng truy cập vào súng.
  - (3) Trẻ em có quyền sử dụng vũ khí và do đó gây ra cái chết hoặc thương tích lớn về cơ thể cho trẻ em hoặc bất kỳ người nào khác, hoặc người bị cấm sở hữu vũ khí hoặc vũ khí chết người theo luật tiểu bang hoặc liên bang được tiếp cận với vũ khí và do đó gây ra cái chết hoặc tổn thương cơ thể nặng đối với bản thân hoặc bất kỳ người nào khác.
- (b) Trừ trường hợp được quy định trong Mục 25105, một người phạm tội “tội tàng trữ vũ khí ở mức độ hai” nếu tất cả các điều kiện sau đây được đáp ứng:
  - (1) Người đó giữ bất kỳ súng cầm tay nào trong bất kỳ cơ sở nào thuộc quyền quản lý hoặc kiểm soát của người đó.
  - (2) Người đó biết hoặc hợp lý cũng nên biết rằng một đứa trẻ có khả năng tiếp cận với vũ khí mà không có sự cho phép của cha mẹ hoặc người giám hộ hợp pháp của đứa trẻ hoặc rằng một người bị cấm sở hữu súng hoặc vũ khí chết người theo luật tiểu bang hoặc liên bang có khả năng truy cập vào súng.
  - (3) Trẻ em tiếp cận được với khẩu súng và do đó gây ra thương tích, ngoài thương tích nặng trên cơ thể, cho trẻ em hoặc bất kỳ người nào khác, hoặc mang súng đến nơi công cộng hoặc vi phạm Mục 417, hoặc người bị cấm sở hữu súng hoặc vũ khí chết người theo luật tiểu bang hoặc liên bang có được quyền tiếp cận vũ khí và do đó gây thương tích, trừ thương tích nặng cho bản thân hoặc bất kỳ người nào khác, hoặc mang súng đến nơi công cộng hoặc vi phạm Mục 417.
- (c) Trừ trường hợp được quy định trong Mục 25105, một người phạm tội “tàng trữ hình sự vũ khí ở mức độ thứ ba” nếu người đó giữ bất kỳ súng cầm tay nào trong bất kỳ cơ sở nào thuộc quyền quản lý hoặc kiểm soát của người đó và sơ suất cát giữ hoặc để súng trong một vị trí mà người đó biết hoặc hợp lý nên biết



rằng một đứa trẻ có khả năng tiếp cận với vũ khí mà không cần sự cho phép của cha mẹ hoặc người giám hộ hợp pháp của đứa trẻ, trừ khi người đó thực hiện hành động hợp lý để đảm bảo vũ khí không cho đứa trẻ tiếp cận.

Thành phố San José “LƯU TRỮ AN TOÀN VŨ KHÍ TRONG KHU DÂN CƯ” (Sắc lệnh Thành phố San José số 30015 (Phần 5, Chương 10.32 của Tiêu đề 10) quy định rằng:

#### Phần 5 - LƯU TRỮ AN TOÀN VŨ KHÍ TRONG KHU DÂN CƯ

10.32.160 - Định nghĩa.

Như được sử dụng trong Phần này, các thuật ngữ sau đây có nghĩa như sau:

A. "Súng" có nghĩa là một thiết bị, được thiết kế để sử dụng như một vũ khí, từ đó được đẩy ra khỏi nòng súng, đường đạn bằng lực nổ hoặc hình thức đốt cháy khác. B. "Hộp chứa có khóa" có nghĩa là vật chứa có khóa như được định nghĩa trong Bộ luật Hình sự California Mục 16850, được sửa đổi theo thời gian. C. "Cư trú" có nghĩa là bất kỳ cấu trúc nào được thiết kế hoặc sử dụng cho nơi ở của con người, bao gồm nhưng không giới hạn đối với nhà ở, căn nhà nhỏ chung trong thửa đất, nhà nghỉ, khách sạn, đơn vị phòng đơn, chung cư, phòng trong Khu nhà ở, nhà tạm và các nhà di động và các phương tiện xe cộ khác nơi con người sinh sống. D. "Khóa kích hoạt" có nghĩa là khóa kích hoạt được liệt kê trong danh sách các thiết bị an toàn súng đã được phê duyệt của Bộ Tư pháp California và đó là được xác định là phù hợp với vũ khí đó bằng cách tham chiếu đến nhà sản xuất và kiểu súng hoặc các đặc điểm vật lý của súng phù hợp với những đặc điểm được liệt kê trong danh sách để sử dụng với thiết bị theo Mục 23635 của Bộ luật Hình sự California, có thể được sửa đổi theo thời gian. (Sắc lệnh 30015.)

10.32.170 - Súng ở nơi cư trú - Cấm, Ngoại lệ cho việc báo cáo trộm cắp hoặc mất mát, và hết hạn cho trường hợp báo cáo ngoại lệ.

A. Một người sở hữu hoặc sở hữu Vũ Khí và giữ nó trong Nơi cư trú của mình sẽ cất giữ Vũ Khí trong Hộp chứa có Khóa hoặc vô hiệu hóa Vũ Khí bằng Khóa kích hoạt khi rời khỏi Nơi cư trú. Sở cảnh sát José rằng một Vũ Khí bị đánh cắp hoặc bị mất trong vòng 24 giờ kể từ khi người đó biết hoặc hợp lý lẽ ra phải biết rằng Vũ Khí đã bị đánh cắp hoặc bị mất sẽ không bị truy tố vì vi phạm tiểu mục A.C. Phần B sẽ vẫn có hiệu lực đối với một năm dương lịch kể từ ngày Sắc lệnh bổ sung Phần 5 này của Chương 10.32 của Tiêu đề 10 của Bộ luật Thành phố San José có hiệu lực. (Sắc lệnh 30015.)

Sắc lệnh LƯU TRỮ AN TOÀN ĐỐI VỚI VŨ KHÍ của Quận Santa Clara (Sắc lệnh số NS-644, được thông qua vào ngày 10 tháng 12 năm 2019 và được lập điều lệ, có hiệu lực từ ngày 9 tháng 3 năm 2020)

#### **Điều Khoản B19-16. - Định nghĩa.**

(a) Vũ Khí nghĩa là bất kỳ súng nào, súng lục, súng lục ổ quay, súng trường hoặc bất kỳ thiết bị nào được thiết kế hoặc sửa đổi để sử dụng làm vũ khí, từ đó được phóng ra khỏi nòng đạn bằng lực nổ hoặc hình thức đốt cháy khác. "Súng" không bao gồm súng giả, súng BB hoặc súng hơi như được định nghĩa trong Bộ luật Chính phủ phần 53071.5 hoặc bất kỳ luật kế thừa nào.

(b) Khoảng cách gần và kiểm soát, như được sử dụng ở đây, có nghĩa là trong tầm tay của một người đang tích cực chú ý đến vũ khí để họ có thể giành được quyền kiểm soát vũ khí trước khi một người không được phép có thể tiếp cận vũ khí.

(c) Thùng có khóa nghĩa là thùng chứa bị khóa theo định nghĩa trong phần 16850 của Bộ luật Hình sự, được sửa đổi theo thời gian và được liệt kê trong danh sách các thiết bị an toàn súng đã được phê duyệt của Bộ Tư pháp California.

(d) Nơi cư trú có nghĩa là bất kỳ cấu trúc nào được thiết kế hoặc sử dụng cho nơi ở của con người, bao gồm nhưng không giới hạn ở nhà ở, chung cư, phòng trọ, căn hộ ở rẻ, nhà nghỉ, khách sạn, phòng đơn, thời gian chung, phương tiện giải trí và các phương tiện khác nơi con người sinh sống, cho dù trên cơ sở tạm thời hay lâu dài, và cho dù được sở hữu, cho thuê, cho thuê hoặc sử dụng có hoặc không có bồi thường, và bất kể tình trạng hợp pháp của cấu trúc hoặc diện tích sử dụng của nó. Mặc dù đã nói ở trên, "nơi cư trú" sẽ không bao gồm nhà nghỉ sẵn bán theo mùa khi được sử dụng bởi một cá nhân có giấy phép sẵn bán hợp lệ của Bộ Thủy Sản và Động vật hoang dã của tiểu bang và khi không có đứa trẻ nào không có giấy phép sẵn bán hợp lệ của Bộ Thủy Sản và Động vật hoang dã có mặt. "Nhà nghỉ sẵn bán theo mùa" cho các mục đích của những câu trước đó phải

được sử dụng hợp pháp cho nơi ở tạm thời của con người, được sử dụng bởi một cá nhân nhất định dưới 90 ngày trong một năm dương lịch và không nằm trong Khu dân cư đô thị, Khu thương mại hoặc Khu công nghiệp như được xác định bởi Sắc lệnh Phân vùng.

(e) Khóa kích hoạt có nghĩa là khóa kích hoạt được liệt kê trong danh sách các thiết bị an toàn của súng đã được phê duyệt của Bộ Tư pháp California và được xác định là phù hợp với súng đó bằng cách tham chiếu đến nhà sản xuất và kiểu súng hoặc các đặc điểm vật lý của súng, khớp với những thứ được liệt kê trong danh sách để sử dụng với thiết bị theo mục 23655 (d) của Bộ luật Hình sự.

[\(Sắc lệnh số NS-644, § 1, 12-10-19, hiệu lực 3-9-20\)](#)

**Điều Khoản B19-17. - Cấm giữ súng ở nơi cư trú trừ khi trong thùng chứa có khóa, bị vô hiệu hóa bằng khóa kích hoạt, do người dùng được ủy quyền mang theo, hoặc trong sự kiểm soát hoặc sở hữu ngay lập tức của người dùng được ủy quyền.**

(a) Ngoại trừ khi được mang theo bên người theo tất cả các luật hiện hành hoặc khi ở gần và có sự kiểm soát của một người được phép mang súng theo tất cả các luật hiện hành, trong khu vực chưa hợp nhất của Quận, không người nào được giữ súng ở bất kỳ nơi cư trú nào trừ khi súng được cất trong thùng có khóa hoặc súng bị vô hiệu hóa bằng khóa kích hoạt. Điều khoản này không áp dụng cho việc cất giữ hoặc sử dụng súng bên ngoài nơi cư ngụ.

(b) Mỗi ngày mà vũ khí được cất giữ không đúng cách sẽ cấu thành một vi phạm riêng đối với Phần này.

(c) Vi phạm đầu tiên của Phần này sẽ là một hành vi vi phạm có thể bị phạt tiền không vượt quá \$ 500.00.

(d) Tất cả các vi phạm bổ sung của phần này ngoài vi phạm đầu tiên sẽ cấu thành một vi phạm có thể bị phạt tiền không vượt quá \$ 1,000.00.

[\(Sắc lệnh số NS-644, § 1, 12-10-19, hiệu lực 3-9-20\)](#)

**Điều Khoản B19-18. - Báo cáo bị trộm cắp hoặc mất mát cho cơ quan pháp luật.**

Không có nội dung nào trong Chương này ảnh hưởng đến nghĩa vụ của một người theo Bộ luật Hình sự California § 25250 là phải báo cáo rằng một khẩu súng đã bị mất hoặc bị đánh cắp cho chính quyền địa phương trong vòng năm ngày kể từ khi người đó biết hoặc lẽ ra phải biết rằng súng đã bị mất hoặc bị đánh cắp.

[\(Sắc lệnh số NS-644, § 1, 12-10-19, hiệu lực 3-9-20\)](#)

## 6.8 Không được đến trường

Trẻ em bị bệnh hay lây hoặc bị bệnh nhiễm trùng có thể không đến trường học được theo Luật Giáo Dục 49451. Một học sinh có vấn đề về tâm thần có thể làm hại cho sự an toàn của các học sinh khác và có thể không đến trường học được theo Luật Giáo Dục 48213. Các học sinh không chích ngừa theo quy định của tiểu bang cũng không được đến trường học theo Luật Y Tế và An Toàn, Đoạn 3380-89, Chương 7

## 6.9 Các hội ở nhà và các hội ở trường

Các Hội Ở Nhà và Các Hội Ở Trường là do một nhóm phụ huynh tổ chức tại vài trường trong học khu Alum Rock. Các Hội Ở Nhà và Các Hội Ở Trường được tổ chức để cung cấp thêm những sinh hoạt hoặc các sinh hoạt có tính cách bảo trợ để giúp gây thêm ngân quỹ cho trường. Xin hãy liên lạc với hiệu trưởng để biết thêm chi tiết.

## 6.10 Trợ giúp học sinh vô gia cư

Ban Hội Đồng Quản Trị mong muốn là bảo đảm cho những học sinh vô gia cư có quyền được phục vụ giống như các học sinh khác trong học khu về việc học tập. Học khu phải cho những học sinh vô gia cư có quyền học hành và được phục vụ những dịch vụ khác mà cần thiết cho những học sinh vô gia cư để đạt được tiêu chuẩn học tập giống như các học sinh khác (cf.6011 – Các Tiêu Chuẩn Học Tập).

Những học sinh vô gia cư không được học ở một trường riêng hay ở trong cùng một chương trình dựa trên tình trạng vô gia cư và không được kỳ thị bất cứ dưới hình thức nào.

Học sinh vô gia cư bảo đảm là được ghi danh học ở trường học theo như Đạo Luật McKinney Vento Act và Luật của Tiểu Bang California nếu học sinh vô gia cư sống ở : 1. Trong một ngôi nhà hay trong một chung cư với nhiều hơn một gia đình vì không có nhà ở hay không có đủ tiền để mướn nhà 2. Sống chung với bạn bè hay sống chung với gia đình vì học sinh đó bỏ nhà ra đi hay một vị thành niên không có nơi tá túc 3. Trong nhà không có đủ tiện nghi (không có điện, không có nước hay không có máy sưởi) 4. Trong một nơi tạm trú (dành cho gia đình, dành cho những ai bị ngược đãi,

hay dành cho thanh thiếu niên hay dành cho chương trình chuyển tiếp trong cuộc sống) 5. Trong một nhà trọ, trong một khách sạn hay trong nhà mà mỗi tuần phải trả tiền nhà 6. Trong một căn nhà bỏ hoang, trong xe hơi, chỗ cắm trại, hay sống trên vỉa hè.

Học sinh vô gia cư có thể ghi danh học ngay lập tức mặc dù không có giấy tờ đầy đủ để nộp đơn xin đi học như :

1. Giấy chứng minh nơi cư trú 2. Giấy chích ngừa hay các giấy về sức khỏe 3. Hồ sơ của trường học cũ 4. Giấy tờ chứng minh của người giám hộ

Con của quý vị có thể: 1. Tham gia tất cả sinh hoạt của trường học và được vào các chương trình mà con của quý vị hội đủ điều kiện 2. Được đưa đến trường học và chở về nhà nếu quý vị yêu cầu. 3. Tiếp tục học ở trường học mà con của quý vị học lúc trước mặc dù quý vị đã dọn nhà ra khỏi nơi cư ngụ để được học ở trường đó. 4. Hội đủ điều kiện để được ăn sáng và ăn trưa miễn phí.

Nhiệm vụ của quý vị là: 1. Bảo đảm là con của quý vị đến trường học đúng giờ và sẵn sàng học 2. Biết luật lệ, quy tắc, và sinh hoạt ở trường học 3. Liên lạc với liên lạc viên lo về vô gia cư để được giúp đỡ để bỏ đi những cản trở về học tập cho con của quý vị 4. Tham dự buổi họp phụ huynh và giáo viên, Đêm Phụ Huynh Đến Thăm Nhà Trường, và các sinh hoạt khác có liên quan đến trường học.

Để biết thêm chi tiết về ghi danh học ở trường học hay cần được giúp đỡ để ghi danh liên lạc với:

Liên Lạc Viên của McKinney Vento

Dr. Imee Almazan  
Giám Đốc Dịch Vụ Học Sinh  
2930 Gay Ave.  
San Jose, CA 95127  
(408) 928-6945

### **6.11 Đạo Luật Hình Sự Megan 290(N)-290.4**

Luật tiểu bang bắt buộc các cơ quan luật pháp phải có trách nhiệm thông báo cho dân chúng biết về các tội phạm có tội nặng và có tội lạm dụng tình dục đã được ghi danh với các cơ quan luật pháp. Luật Hình Sự 290 (LA) (1)(I)

Những thắc mắc của cha mẹ hay nhân viên nhà trường về nơi ghi danh cư ngụ của các tội phạm có tội lạm dụng tình dục thì phải đến Sở Cảnh Sát thành phố San Jose để biết thêm chi tiết. Để thảo luận về vấn đề này xin gọi cho Đội Chống Lạm Dụng Tình Dục ở số (408) 277-4102. Để xem các thông tin của Sở Tư Pháp ở tại Sở Cảnh Sát San Jose về những tội phạm có tội lạm dụng tình dục, xin hãy đến địa chỉ ở 201 West Mission Street, San Jose, CA 95110.

### **6.12 Đêm Phụ Huynh Viếng Thăm Trường / Buổi Họp Mặt**

Đêm phụ huynh làm quen với các giáo viên và nhà trường, một buổi hội họp được tổ chức một lần mỗi mùa thu. Các buổi họp mặt này được gọi là (Đêm Phụ Huynh Viếng Thăm Nhà Trường) "Back-To-School Night". Khuyến khích quý vị phụ huynh hãy tận dụng cơ hội này để gặp gỡ nhân viên nhà trường, tìm hiểu về các quy trình và việc phân giao công việc, v.v.. Tất cả trường học tổ chức (Buổi Họp Mặt vào Mùa Xuân) "Spring Open House" và/hay (Buổi Trình Diễn Các Dự Án) "Culminating Event in the Spring" để làm nổi bật các chương trình của trường học cũng như vinh danh những thành công và hoạt động của học sinh. Để biết thông tin về ngày tháng hội họp, xin hãy liên lạc với hiệu trưởng ở trường học.

### **6.13 Phụ huynh có trách nhiệm bồi thường thiệt hại**

Học sinh sẽ bị trừng phạt nếu học sinh đó ương ngạnh hay có hành vi sai trái, còn cha mẹ phải chịu trách nhiệm bồi thường về phí tổn thương tích hay bồi thường về các hư hại của nhà trường do một học sinh nào đó gây ra. Bất kỳ khi nào học sinh làm hư hại, vẽ bậy, hay ăn cắp dụng cụ của trường học, cha mẹ hay người giám hộ của học sinh phải chịu trách nhiệm đền bù thiệt hại. Trách nhiệm này áp dụng cho khi việc hư hại và mất mát không phải là do cố ý, nhưng là hành động mà học khu không thể chấp nhận được. Học Khu Tiểu Học Alum Rock sẽ đòi bồi thường cho các mất mát hay hư hại trên các phòng ốc đã do một học sinh nào đó gây ra. Cha mẹ hay người giám hộ của học sinh dưới tuổi vị thành niên phải chịu trách nhiệm cho tất cả những gì mà nhà trường đã cho học sinh đó mượn và học sinh đó đã không chịu trả lại theo lời yêu cầu của nhân viên nhà trường.

#### **6.14 Hội Phụ Huynh-Giáo Chức/Hội Phụ huynh-Giáo Chức-Học sinh**

Nhiều trường học trong Học Khu Tiểu Học Alum Rock có một tổ chức của phụ huynh được gọi là Hội Phụ Huynh-Giáo Chức (PTA). Ở tại trường, tất cả các phụ huynh của các em học sinh đều có thể trở thành hội viên. Các trường trung tiểu học có quyền chọn thành lập Hội Phụ Huynh-Giáo Chức (PTA) hay Hội Phụ Huynh-Giáo Chức-Học Sinh (PTSA). Trong hội PTSA học sinh có quyền là hội viên, có quyền bỏ phiếu, và có quyền ra ứng cử.

Hội PTA/PTSA hỗ trợ các sinh hoạt như: tiếp tân, chương trình học, phổ biến thông tin, chỉ dẫn phụ huynh biết thêm về học đường, chi tiêu tài chánh và gồm có các thành viên ở trong tổ chức của hội PTA của tiểu bang và liên bang.

Các hội PTA/PTSA làm việc với nhau về các vấn đề của toàn học khu. Xin hãy liên lạc với hiệu trưởng để biết về sinh hoạt của hội PTA/PTSA ở tại trường của các con của quý vị đang học.

#### **6.15 Họp mặt giữa phụ huynh và giáo viên**

Ở mức tiểu học, buổi họp mặt giữa Phụ huynh và Giáo viên được tổ chức vào mỗi mùa thu. Các buổi họp mùa xuân chỉ được tổ chức khi có yêu cầu của phụ huynh hay của giáo viên. Các vấn đề thảo luận trong buổi họp bao gồm thông tin về các tài liệu giảng dạy, cách thức làm bài tập ở nhà, điểm và sự tiến bộ của học sinh. Nếu cần, phụ huynh có thể làm một buổi hẹn với giáo viên để hỏi thêm về sự học vấn của con em quý vị.

#### **6.16 Phụ huynh đến thăm trường**

Nhà trường sẵn sàng đón tiếp các thành viên của cộng đồng. Tuy nhiên, để không làm mất thời gian học tập ở trong lớp, việc thăm viếng lớp học cần được sắp xếp trước. Chúng tôi yêu cầu quý vị quan khách đậu xe nơi dành riêng cho quan khách được đậu. Mọi quan khách phải đến văn phòng nhà trường để ghi danh hiện diện và lấy thẻ để được đi thăm lớp. Quan khách sẽ trả lại thẻ này khi ra về. Vì lý do an toàn, luật lệ tiểu bang bắt buộc các trường phải ghi danh tất cả những người đến thăm trường. Những người không được phép vào trường thì không được đi vào trường hay có mặt ở trong trường. Nếu có lệnh của tòa án giới hạn cha/mẹ được quyền thăm viếng con ở trường, hay không cho biết điểm ở trong học bạ của học sinh, thì cha/mẹ của học sinh đó phải có trách nhiệm trao cho hiệu trưởng một bản sao của lệnh cấm của tòa. Chỉ có những cá nhân có tên trong Thẻ Thông Tin Khẩn Cấp của học sinh mới được phép đón trẻ ra về mà không cần sự thoả thuận của cha/mẹ.

#### **6.17 Phụ huynh làm tình nguyện viên**

Học khu chào mừng và hoan nghênh sự tham gia tích cực của phụ huynh như là các tình nguyện viên tại tất cả các trường. Việc phụ huynh làm tình nguyện giúp nhà trường làm những công việc như: giáo dục học sinh, giúp việc cho các giáo viên và các nhân viên nhà trường. Có nhiều cơ hội để phụ huynh tham dự vào các ủy ban (ở trường hay ở học khu) có liên quan đến các chương trình và dịch vụ cho học sinh. Vào ngày 2 tháng 7, năm 2013, Hội Đồng Quản Trị ở Học Khu Alum Rock đã chấp thuận một nội quy mới về các cơ hội tình nguyện tham gia của phụ huynh tại các trường. Nội quy mới xác định sự quan trọng của việc phụ huynh cần phải tham gia vào việc học vấn của con em quý vị. Những thông tin về việc áp dụng nội quy mới này sẽ được các trường phân phát. Nội Quy 6020 của Hội Đồng Quản Trị xác nhận rằng:

"Hội Đồng Quản Trị nhận định rằng phụ huynh hay người giám hộ là những người giáo viên đầu tiên và có ảnh hưởng nhiều nhất tới các học sinh, và sự tham gia liên tục của phụ huynh trong việc giáo huấn các con em sẽ mang đến sự thành đạt của học sinh. Sự tham gia của phụ huynh và người giám hộ trong tiến trình giáo dục con em của quý vị là căn bản cho một nền giáo dục công cộng hữu hiệu, và khi gia đình tham gia vào sự giáo dục con em của quý vị ở nhà và ở tại trường thì sẽ mang lại tiến bộ về học vấn cho các em. Cho nên học khu tin tưởng rằng bổn phận và trách nhiệm của mỗi phụ huynh hay người giám hộ là phải làm tình nguyện viên ít nhất là 30 tiếng mỗi năm ở tại trường các em đang học, trong đó 10 tiếng là tình nguyện làm việc trong lớp học của con em quý vị đang học".

#### **6.18 Phải Tập Thể Dục**

Luật Giáo Dục bắt buộc mỗi học sinh phải tập thể dục ngoại trừ khi em được miễn vì lý do sức khỏe hay có giấy chứng nhận của bác sĩ. Tổng thời gian tập thể dục không ít hơn 200 phút cho mỗi mười ngày cho học sinh học tại trường tiểu học. Luật Giáo Dục 51210 (7) và 51223. Các học sinh trung tiểu học phải tập thể dục không ít hơn 400 phút cho mỗi 10 ngày đi học. Luật Giáo Dục 51222. Học Sinh học tại Trường Trung Tiểu Học bắt buộc phải mặc quần áo tập thể dục cho lớp thể dục. Mỗi Trường Trung Tiểu Học sẽ thông báo cho phụ huynh các em về quần áo tập thể dục nào được mặc cho Lớp Thể Dục. Xem phần 11.15.

### **6.19 Sử Dụng Tài Sản của Nhà Trường**

Một số phòng ốc của nhà trường có thể dành cho các cá nhân hay cộng đồng sử dụng hoặc thuê mượn. Học Khu Alum Rock Union School District rất vui mừng thông báo cách thuê mượn phòng ốc của nhà trường bằng cách điền đơn trên mạng để việc thuê mượn được thuận tiện và dễ dàng cho mọi người. Với hệ thống của trang mạng mới này, việc giữ chỗ có thể được nộp vào và sẽ được duyệt xét nhanh chóng bởi học khu. Những người mượn phòng ốc có thể nhìn được tranh ảnh của phòng ốc và các chi tiết, thấy được giờ giấc có thể mượn được phòng ốc, biết được giá thuê mượn, và trả tiền trên mạng. Để xem các phòng ốc có thể mượn được, xin vui lòng vào trang mạng [www.arusd.org](http://www.arusd.org).

Nếu quý vị cần giúp đỡ trong việc mở một "account" và/hay mượn một phòng ốc, xin vui lòng liên lạc với Facilitron ở: [support@facilitron.com](mailto:support@facilitron.com), hay gọi trực tiếp ở số: 800-272-2962. Những thứ sau đây bị ngăn cấm, chẳng hạn như: rượu bia, ma túy, hút thuốc lá, vũ khí, đốt pháo, hội hè, thú vật, chơi gôn, trượt ván, và đậu xe trong khu cấm đậu.

Tất cả các luật lệ của Hội Đồng Quản Trị, Luật Giáo Dục California, Đoạn 32210, Luật Hình Sự California, Phần 626.8, Luật Xe Cộ California, Đoạn 21113, đều được triệt để áp dụng.

### **6.20 Bồi Thường Các Tài Sản Bị Mất Mát hay Bị Phá Hoại**

Phiếu điểm, bằng cấp, và hồ sơ của học sinh có thể bị giữ lại mà không cấp cho học sinh hay phụ huynh nếu học sinh đã làm hư hại, phá hủy, hay không hoàn lại đồ đã mượn của học khu và chưa được bồi thường. Hồ sơ được giữ lại đối với học sinh hay cha mẹ, nhưng không được giữ lại khi có trường học khác yêu cầu. Luật Giáo Dục 48904, 48904.3

### **6.21 Nguồn trợ giúp tại trường**

Nếu quý vị có các câu hỏi hay thắc mắc về sự tiến bộ và thành tích của học sinh thì điều quan trọng nhất là quý vị phải nói chuyện trực tiếp với giáo viên. Cũng có thể quý vị cần thêm sự trợ giúp để giải quyết vấn đề, nếu vậy thì đây là danh sách được xếp theo thứ tự của các vị mà quý vị cần gặp để giải quyết vấn đề:

1. Giáo viên
2. Người cố vấn – School Counselor
3. Phó hiệu trưởng (Trường trung tiểu học)
4. Hiệu trưởng

### **6.22 An toàn nhà trường / Kế hoạch sẵn sàng khi khẩn cấp**

Mỗi trường học đều có một kế hoạch được chuẩn bị sẵn sàng khi có việc khẩn cấp xảy ra ở tại trường. Tất cả các trường học ở trong học khu đều có một kế hoạch tương tự như nhau để có thể đối phó với bất cứ tai họa nào; và để tiện việc phân công và huấn luyện nhân viên nhà trường cùng với học sinh tập dượt trước để sẵn sàng ứng phó khi có việc khẩn cấp xảy ra ở nhà trường. Các Kế Hoạch An Toàn Trường Học (School Safety Plans) được cứu xét lại và được chỉnh lại mỗi năm, và những buổi tập dượt trước để cho mọi người quen biết với nhiệm vụ của mình. Sẵn sàng đối phó khi gặp khẩn cấp là phải có một kế hoạch rõ ràng và làm việc chặt chẽ với cảnh sát, với lính cứu hỏa, với cơ quan cấp cứu dân sự, với cộng đồng và với các hội phụ huynh.

### **6.23 Đoạn 504**

Một học sinh có tật được hội đủ điều kiện để nhận các dịch vụ của Đoạn 504 phải là một người: (a) có tật trên thân thể hay suy kém tâm thần làm hạn chế một hay nhiều trong các sinh hoạt thường ngày trong đời sống kể cả việc học hành, (b) có hồ sơ cho biết là có tật đó, hoặc (c) được xem như là có tật đó. Các sinh hoạt thường ngày của đời sống là biết tự chăm sóc lấy mình, làm những động tác bằng tay, đi đứng, nhìn, nghe, nói, thở, học hành và làm việc. Một học sinh có tật được hội đủ điều kiện để học ở các trường công của lớp mẫu giáo, của lớp tiểu học, của lớp trung học, hay một người lớn có tật được hội đủ điều kiện để nhận các dịch vụ có liên quan đến giáo dục dành cho người lớn ở vào tuổi tác mà người bình thường nào cũng được hưởng các dịch vụ như vậy, hoặc ở vào tuổi tác mà luật lệ tiểu bang bắt buộc phải được cung cấp các dịch vụ như vậy cho người có tật. Để được cứu xét là một học sinh có tật theo như Đoạn 504, những người sau đây có quyền trình đơn để xem em học sinh có tật đó có hội đủ điều kiện không. Chẳng hạn như : cha mẹ hay người giám hộ của học sinh có tật đó, giáo viên, nhân viên chính ngạch nhà trường, hay cơ quan cộng đồng. Xin viết đơn và trình lên cho hiệu trưởng.

### **6.24 An Toàn của Học Sinh Trước và Sau Giờ Học**

Vì sự an toàn của học sinh, cha mẹ không nên chở học sinh đến trường sớm hơn 30 phút trước giờ học, ngoại trừ khi học sinh có tham dự một sinh hoạt của nhà trường hay tham gia chương trình cộng đồng. Cũng như, cha mẹ nên đón học sinh ngay sau giờ tan học tại một địa điểm đã được chỉ định trong trường, ngoại trừ khi học sinh tham dự vào các sinh hoạt thường xuyên của trường, chẳng hạn như: chơi thể thao, tham gia trong chương trình cộng đồng và học sinh

đã được yêu cầu ở lại bởi nhân viên nhà trường. Nhà trường có trách nhiệm phải thông báo cho phụ huynh biết khi nhà trường muốn giữ các em học sinh ở lại sau giờ học. Nếu học sinh đi xe buýt, phụ huynh có trách nhiệm phải đến đúng giờ để đón con em của quý vị ở tại địa điểm xe buýt thường ngày chở các em học sinh về chỗ đó. Sau giờ học, không có ai trong chừng các em học sinh và các em học sinh cảm thấy không được an toàn. Trong trường hợp khẩn cấp, tất cả các học sinh phải đến văn phòng nhà trường bất cứ lúc nào trước hay sau giờ học. Phụ huynh nào thường xuyên không làm tròn trách nhiệm nói trên, nhà trường sẽ thông báo về việc này đến phụ huynh, đồng thời Văn Phòng Phục Vụ Cho Học Sinh cũng gửi thư thông báo về việc này, và nếu cứ tái diễn nhiều lần, việc này sẽ được báo cáo cho cơ quan cộng đồng.

### **6.25 Các Chương Trình Học Hè / Cơ Hội Học Thêm Giờ Sau Giờ Học**

Học Khu có thể cung cấp các chương trình học hè miễn phí cho các em học sinh sau đây: học sinh trong chương trình giáo dục đặc biệt, học sinh mới học Anh Ngữ, học sinh thuộc dạng con nuôi, học sinh vô gia cư, học sinh từ nơi khác đến học, học sinh di dân, và các học sinh kém trong môn đọc, viết, và toán. Mỗi trường có trách nhiệm thông báo cho phụ huynh hoặc người giám hộ của các em học sinh muốn đi học hè.

### **6.26 Học Khu Cấm Không Được Hút Thuốc**

Học khu cấm dùng những thứ sau đây : thuốc lá, những thứ có liên quan đến thuốc lá, và những thuốc lá điện tử có chất nicotine hay không có chất nicotine và không được dùng những thứ ấy ở bất cứ trường học nào nằm trong học khu Alum Rock. Có nghĩa là không được dùng những thứ kể trên ở các trường học, sân trường, xe của học khu, và những sinh hoạt ở ngoài trường do nhà trường bảo trợ.

### **6.27 Chương Trình Giáo Dục Đặc Biệt (Special Education)**

Nếu quý vị muốn biết chi tiết về Chương Trình Giáo Dục Đặc Biệt và thủ tục nộp đơn, xin liên lạc với hiệu trưởng hay nhà tâm lý học của nhà trường. Nếu muốn biết thêm chi tiết, xin vui lòng gọi cho Chương Trình Giáo Dục Đặc Biệt (Special Education Department) ở tại văn phòng học khu (408) 928-6950.

### **6.28 Nhóm Giúp Học Sinh Thành Công (SST)**

Nhóm Giúp Học Sinh Thành Công (SST) bằng cách giải quyết các vấn đề và hướng dẫn để giúp học sinh, gia đình, và giáo viên tìm ra những giải pháp hữu hiệu để phát triển tối đa khả năng của học sinh. Nó cung cấp cơ hội cho nhà trường, phụ huynh, các cơ quan cộng đồng, và các vị khác có ảnh hưởng trong cuộc đời của học sinh để bày tỏ những lo âu về em học sinh đó. Qua nghiên cứu và thảo luận, SST sẽ lập một kế hoạch để thực hành, phân công trách nhiệm, và theo dõi kết quả trong một thời gian dài.

Triết lý của SST được dựa trên sự tin tưởng của nhà trường, gia đình, và cộng đồng là cần phải làm việc với nhau để giúp học sinh giải quyết các vấn đề thường hay xảy ra ở nhà trường. Khi nhà trường, gia đình và cộng đồng hợp tác chung với nhau thì sẽ mang lại kết quả tốt đẹp. Với sự cộng tác giữa nhà trường và gia đình sẽ là một phương cách hỗ trợ và phòng ngừa có hiệu quả luôn cho những em học sinh học ở các lớp thông thường.

### **6.29 Thuốc Lá, Rượu, và Ma Túy**

Uống rượu và dùng ma túy có thể làm ảnh hưởng tới khả năng học hành của học sinh. Rượu và ma túy có tác dụng không tốt cho thể xác và tinh thần của học sinh và đem lại những hậu quả tai hại cho xã hội và dính líu tới pháp luật. Nội quy của Học Khu Tiểu Học Alum Rock là giữ cho các trường trong học khu không có những thứ sau đây, chẳng hạn như: thuốc lá, thuốc lá điện tử có chất nicotine hay không có chất nicotine, rượu, và ma túy.

Người điều hành nhà trường có thể tạm đuổi học sinh nào vi phạm các điều trên cho tới năm ngày. Ngoài ra, cảnh sát có thể biên giấy phạt mà kết quả là có thể bị phạt tiền rất nặng hay phải làm công tác cộng đồng.

### **6.30 Tình Nguyện tại Các Trường Công**

#### **6.30.1 An Toàn cho Học Sinh/Bắt Buộc Phải Lăn Tay**

Những người tình nguyện cần phải lăn tay và có kết quả của thử nghiệm bệnh lao và nộp cho văn phòng nhân sự. Các người tình nguyện được Hiệu Trưởng hướng dẫn tới văn phòng nhân sự để làm thủ tục.

Phí tổn lăn tay cho riêng người tình nguyện chỉ có \$35.00. Nếu nhà trường hay văn phòng nhân sự trả tiền lăn tay cho người tình nguyện thì vị này phải nộp lại cho văn phòng nhân sự một Đơn Ủy Quyền Trả Tiền để trả lại lệ phí đó.

Văn phòng nhân sự sẽ duyệt đơn của người tình nguyện từ ngày Thứ Hai đến ngày Thứ Sáu hàng tuần chỉ khi nào có hẹn trước.

### **6.30.2 Giấy Tờ Đòi Hồi Tình Nguyện Viên Phải Cần Có :**

- Lấy mẫu đơn làm tình nguyện viên – Người tình nguyện viên điền xong mẫu đơn đó và nộp lên Hiệu Trưởng hay Người Phụ Trách Chương Trình (Program Manager) để được duyệt lại và Hiệu Trưởng hay Người Phụ Trách Chương Trình ký tên.
- Có kết quả của thử nghiệm bệnh lao

### **Lệ Phí theo Quy Định:**

- Bằng bưu phiếu (money order)
- Chi phiếu của ngân hàng ký trả cho một người nào đó (cashier's check)
- Điền mẫu đơn để trả tiền lệ phí đó được gọi là Charge Authorization Form

### **Thẻ Căn Cước – Một trong những Giấy Tờ Sau Đây:**

- Thẻ căn cước của tiểu bang California hay bằng lái xe hay các thẻ căn cước khác
- Thẻ thường trú nhân thường trực
- Thẻ người di dân đã được ghi danh
- Hộ chiếu (Giấy/Thẻ Thông Hành)

### **Chứng Minh Là Chính Mình – Một trong những Giấy Tờ Sau Đây:**

- Thẻ an sinh xã hội – Trên thẻ an sinh xã hội phải có tên chính thức của mình và số an sinh xã hội.
- ITIN (Individual Tax Identification Number) “Số khi Khai Thuế Cá Nhân” – Số phải được kiểm chứng đúng với tài liệu nộp thuế cho “Sở Thuế Vụ”, (Internal Revenue Services Department)

Một tình nguyện viên dài hạn hay theo mùa là một người tình nguyện viên phục vụ cho học khu và không được trả lương. Sự phục vụ có thể là làm tình nguyện viên thường xuyên và/hay là làm tình nguyện viên liên tục trong suốt niên học hay trong một thời gian nhất định, thí dụ như: trong thời gian có sinh hoạt thể thao. Mọi phục vụ không nhất thiết phải được thực hiện trong nhiều ngày liên tiếp; tuy nhiên, cũng cần tình nguyện viên phục vụ lâu dài hay trong một thời gian nhất định. Muốn biết chi tiết, xin liên lạc với nhà trường mà con của quý vị đang học. Hãy liên lạc với phòng nhân sự (Human Resources) nếu quý vị có thắc mắc về thủ tục lẫn tay.

### **6.31 Tình nguyện lái xe**

Tổng Giám Đốc Học Khu hay người được chỉ định **có thể** cho phép những người tình nguyện lái xe cho học sinh vào những buổi tổ chức do nhà trường bảo trợ phải trên 21 tuổi, có bằng lái xe California hợp lệ. Tất cả những người lái xe, không phải là nhân viên của học khu Alum Rock, phải làm thủ tục lẫn tay ở học khu. Tất cả những người lái xe phải có bảo hiểm xe với mức bảo hiểm như sau: \$100,000 cho mỗi người, \$300,000 cho mỗi vụ thương tích thân thể, và \$25,000 cho mỗi vụ hư hại tài sản. Những người tình nguyện lái xe phải biết rằng họ có một số trách nhiệm và có thể có những hiểm nguy, và họ phải tuân theo những đòi hỏi được nói rõ trong Tập Hướng Dẫn Về Lái Xe Hời Tư Nhân. Xin liên lạc với hiệu trưởng để có bản sao của tập hướng dẫn này hoặc các chi tiết khác. (Nội Quy của Hội Đồng Quản Trị 6153)

## **7.0 SỨC KHỎE HỌC SINH**

Có ba (3) Y Tá Nhà Trường có bằng cấp hành nghề y tá để phục vụ ở Học Khu Alum Rock. Dưới sự giám sát của người y tá là một trợ y phục vụ hàng ngày cho các việc như sau : dùng vật dụng cứu thương cho học sinh bị đau hay bị thương tích, phụ giúp trông nom về thuốc men cho mỗi trường, và phụ giúp công việc khám xét sức khỏe.

### **7.1 Phòng Ngừa Có Chí Trên Đầu**

Khi một học sinh bị phát hiện có chí hay có trứng chí trên đầu, nhà trường sẽ liên lạc với phụ huynh ; Trợ Tá Y Tế Học Đường hay nhân viên nhà trường sẽ chỉ dẫn cho phụ huynh về những thông tin có liên quan đến con chí, thủ tục đi học lại và phương pháp chữa trị.

Khi phát hiện có ai có chí ở trong lớp, một thông báo sẽ được loan báo về sự việc này gửi tới nhà cho các học sinh học cùng lớp. Điều quan trọng là mỗi tuần lễ, phụ huynh phải kiểm soát coi con em của quý vị có chí ở trên đầu hay không. Xin thông báo cho nhà trường biết nếu con em của quý vị có chí ở trên đầu.

Học sinh có thể trở lại trường ngày hôm sau nếu trên đầu không còn có trứng chí nữa. Người trợ y hay nhân viên nhà trường sẽ xem xét đầu tóc của học sinh trước khi cho phép học sinh đó vào lớp. Nếu học sinh trở lại trường học mà vẫn còn có chí và/hay trứng chí còn ở trên đầu thì học sinh đó sẽ được cho về nhà và không được đi học bữa đó. Học sinh sẽ bị ghi là nghỉ học không có xin phép nếu em không trở lại trường để kiểm tra lại, sau hai ngày bị đuổi về nhà. Nếu một học sinh vẫn còn có chí ở trên đầu, quản trị viên của nhà trường có thể yêu cầu học sinh đi gặp bác sĩ để bác sĩ chẩn đoán và chỉ cách điều trị.

### **7.2 Kiểm tra thính giác, nha khoa, thị lực và sức khỏe của học khu**

Theo luật pháp California, Học khu Tiểu học Alum Rock Union sẽ cung cấp các dịch vụ về thính giác, nha khoa và thị lực được khám sàng lọc cho tất cả học sinh theo học tại các trường ở California khi ghi danh lần đầu và ít nhất ba năm một lần sau đó.

<b>KHÁM XÉT SỨC KHỎE CỦA HỌC SINH VÀ CÁC BẬC LỚP</b>	
<b>Thị giác: Luật Giáo Dục 49455</b>	<b>Các lớp Mẫu Giáo Dự Bị, Mẫu Giáo, lớp 2, lớp 5, lớp 8 và tất cả các học sinh lớp Giáo Dục Đặc Biệt</b>
<b>Nhận biết màu sắc: Luật Giáo Dục 49455</b>	<b>Học sinh Phái Nam đang học lớp 1</b>
<b>Thính giác: Luật Giáo Dục 49452</b>	<b>Các lớp Mẫu Giáo Dự Bị, Mẫu Giáo, lớp 2, lớp 5, lớp 8 và tất cả các học sinh lớp Giáo Dục Đặc Biệt</b>

Tất cả các học sinh học trong Học Khu Alum Rock đều phải được khám xét về sức khỏe theo các bậc lớp như trong bảng kê trên (Luật Giáo Dục 49455, 49452, 49452.5). Học sinh có thể bị khám xét lại nếu phụ huynh, giáo viên, hoặc y tá của học khu nghi ngờ rằng là em đó có vấn đề về thị giác hoặc thính giác. Những học sinh được chuyển vào chương trình giáo dục đặc biệt cũng phải được khám xét như những học sinh khác. Học sinh nào không đạt được tiêu chuẩn trong kỳ khám xét sức khỏe sẽ được khám xét lại. Phụ huynh sẽ được thông báo và sẽ được giới thiệu đến những trung tâm cần thiết nếu học sinh đó có vấn đề (Luật Giáo Dục 49456). Phụ huynh có thể nộp đơn xin miễn khám xét sức khỏe (Luật Giáo Dục 49451). Phụ huynh/người giám hộ có thể nộp một bản tuyên bố, có chữ ký và bằng văn bản, gửi cho Hiệu trưởng nhà trường nói rằng họ sẽ không đồng ý với việc khám sàng lọc hoặc kiểm tra sức khỏe. Sau đó, học sinh sẽ được miễn trừ, nhưng Học khu Alum Rock Union sẽ thông báo cho phụ huynh/người giám hộ nếu nhà trường nghi ngờ có vấn đề về thị lực, răng miệng, thính giác hoặc sức khỏe cảm xúc dựa trên quan sát về ngoại hình, hành vi hoặc khiếu nại của học sinh.

Mẫu đơn chọn không tham gia (reverse consent form) sẽ được gửi về nhà cho phụ huynh cho khám răng và khám mắt (cho những học sinh không có dùng dịch vụ trong chương trình giáo dục đặc biệt). Phụ huynh/người giám hộ không muốn con em của họ tham gia những ngày khám răng và khám mắt này có thể điền mẫu đơn chọn không tham gia và nộp lại cho trường học trước ngày khám răng và khám mắt này.

Học Khu Alum Rock District đang hợp tác với cộng đồng, đó là : Healthier Kids Foundation để xem bệnh và khám bệnh.

### **7.3 Tổ Chức Healthier Kids Foundation**



Healthier Kids Foundation (HKF) là một tổ chức không vụ lợi trong Quận Hạt Santa Clara quan tâm đến sức khỏe của trẻ em. Nhiệm vụ của cơ quan này là phục vụ mỗi trẻ em cư ngụ trong cộng đồng của chúng ta được chăm sóc để sức khỏe được tốt hơn và sẵn sàng học hành.

Tổ Chức Healthier Kids Foundation có những dịch vụ phòng ngừa, khám sức khỏe, xem xét hồ sơ sức khỏe, và có những buổi hội thảo liên quan đến vấn đề giáo dục được tổ chức tại Santa Clara County cho trẻ em và phụ huynh. Tổ Chức HKF có những chương trình phòng ngừa và bảo vệ sức khỏe và giúp gia đình của những đứa trẻ có được bảo hiểm sức khỏe ; nhận được những dịch vụ như: khám răng, khám lỗ tai, và khám mắt; và thực hiện các cách sống lành mạnh.

Tổ Chức Healthier Kids Foundation đang cộng tác với Học Khu Alum Rock để:

- khám sức khỏe như: khám lỗ tai, khám răng, khám mắt và khám sức khỏe;
- phụ huynh dùng các dịch vụ lo về ngăn ngừa và các dịch vụ giữ gìn sức khỏe dựa trên kết quả của đứa trẻ khi em được khám sức khỏe và loại bảo hiểm của đứa trẻ;
- giúp phụ huynh điền đơn để con của họ có được bảo hiểm sức khỏe nếu cần;
- và có những lớp chỉ dạy về giữ gìn sức khỏe và những dụng cụ để cách sống được lành mạnh hơn.

Học Khu Alum Rock School District chia sẻ các thông tin bảo mật với Tổ Chức Healthier Kids Foundation gồm có: tên của học sinh, số điện thoại, địa chỉ, số học sinh, số ID của tiểu bang, tên của phụ huynh, ngôn ngữ nói được, giới tính, sắc tộc, tình trạng vô gia cư, nhập cư, chăm sóc nuôi dưỡng, giáo dục đặc biệt để hỗ trợ Tổ Chức Healthier Kids Foundation dễ dàng theo dõi các kết quả và các dịch vụ về các em. Một phụ huynh/một người giám hộ có thể không cho con của họ tham gia vào những buổi khám sức khỏe này bằng cách viết một văn bản mỗi năm cho “Ban Phục Vụ Học Sinh” (Student Services Department) ở Văn Phòng Học Khu.

### **7.3.1 Kiểm tra Thị lực**

Tổ chức Healthier Kids Foundation sử dụng máy ảnh quét quang học kỹ thuật số để sàng lọc trẻ em về các vấn đề về thị lực chưa được phát hiện. Nếu quá trình sàng lọc cho thấy có vấn đề về thị lực tiềm ẩn, một nhân viên của Tổ chức Healthier Kids Foundation sẽ được chỉ định để giúp đỡ quý vị. Nhân viên này sẽ hướng dẫn bạn các kết quả kiểm tra thị lực của con quý vị bằng ngôn ngữ ưa thích của quý vị và sẽ hỗ trợ quý vị sử dụng bảo hiểm của con quý vị để được chăm sóc thị lực.

### **7.3.2 Kiểm tra Nha khoa**

Tổ chức Healthier Kids Foundation sử dụng các nha sĩ được cấp phép để sàng lọc trẻ em về các vấn đề răng miệng chưa được phát hiện và khuyến nghị chăm sóc theo dõi. Nếu việc kiểm tra cho thấy có vấn đề về răng miệng, một nhân viên của Tổ chức Healthier Kids Foundation sẽ được chỉ định để giúp quý vị. Nhân viên này sẽ hướng dẫn bạn về kết quả kiểm tra nha khoa của con quý vị bằng ngôn ngữ ưa thích của quý vị và sẽ hỗ trợ quý vị sử dụng bảo hiểm của con quý vị để được điều trị thích hợp.

### **7.3.3 Kiểm tra thính giác**

Tổ chức Healthier Kids Foundation sử dụng thiết bị sàng lọc AuDX Pro OAE để sàng lọc trẻ em về các vấn đề thính giác chưa được phát hiện. Đây là một hệ thống tương tự như hệ thống được sử dụng để sàng lọc thính giác của con quý vị khi mới sinh. Nếu quá trình sàng lọc cho thấy khả năng có vấn đề về thính giác, một nhân viên của Tổ chức Healthier Kids Foundation sẽ được chỉ định để giúp quý vị. Nhân viên này sẽ hướng dẫn quý vị về kết quả sàng lọc thính giác của con quý vị bằng ngôn ngữ ưa thích của quý vị và sẽ hỗ trợ quý vị sử dụng bảo hiểm của con quý vị để được chăm sóc.

### **7.3.4 Kiểm tra sức khỏe**

Hoàn thành với sự hợp tác của cố vấn trường học, Kiểm tra Sức khỏe là một cuộc trò chuyện ngắn, kéo dài 15 phút với bác sĩ, trong đó học sinh trả lời các câu hỏi về tình trạng sức khỏe của mình trong bảy ngày trước đó. Các câu hỏi tập trung vào điểm mạnh, cảm xúc và suy nghĩ của học sinh. Dựa trên cách học sinh phản hồi, cố vấn học đường có thể hỗ trợ ngay lập tức hoặc trong những ngày tiếp theo. Phụ huynh có thể được liên lạc với cố vấn của trường và người bệnh vực phụ huynh của Healthier Kids Foundation, người đó sẽ hợp tác với họ để xác định các cơ hội và nguồn lực hỗ trợ cho học sinh và gia đình. Những học sinh được giúp đỡ sớm để vượt qua những cảm xúc và suy nghĩ khó khăn sẽ có thể đến trường, học hỏi và phát triển tốt hơn.

Để biết thêm thông tin về Healthier Kids Foundation, vui lòng truy cập [hkidsf.org](http://hkidsf.org) hoặc gọi 408-564-5114

## 7.4 Bị Bệnh

Vì sự an toàn và để bảo vệ mọi người, chúng tôi yêu cầu phụ huynh nên quan sát sức khỏe của con em quý vị mỗi ngày, trước khi cho các con em quý vị đi học. Các em học sinh nào có những triệu chứng sau đây thì bắt buộc phải ở nhà và không được đi học:

- Cảm lạnh, khi bị sổ mũi và /hay bị ho
- Sốt 100 độ F hay trên 100 độ F – Học sinh có thể đi học lại khi không còn sốt trong vòng 24 giờ mà không có uống thuốc giảm sốt.
- Nôn mửa – Học sinh có thể đi học lại khi không còn nôn mửa nữa trong vòng 48 giờ hay có giấy của bác sĩ chứng nhận là học sinh đó có thể đi học lại.
- Tiêu chảy – Học sinh có thể đi học lại khi không còn tiêu chảy nữa trong vòng 48 giờ hay có giấy của bác sĩ chứng nhận là học sinh đó có thể đi học lại.
- Bị bệnh ngứa da – Học sinh có thể đi học lại khi không còn ngứa nữa hay có giấy bác sĩ giải thích rằng bệnh này không có lây.
- Đau nhức bất kỳ ở đâu, trừ khi nó được băng lại
- Đau tai và có chảy mủ
- Đau cổ họng nặng
- Các bệnh truyền nhiễm (thí dụ: bị lở, ghẻ lở, ghẻ, đờ mắt, vân vân và vân vân). Học sinh có thể đi học lại khi không còn triệu chứng đó nữa hay có giấy của bác sĩ chứng nhận là học sinh đó có thể đi học lại.
- Có chí trên đầu (xin vui lòng báo cáo với nhà trường)

Nếu học sinh đang ở trong trường mà có các triệu chứng nêu trên thì cha mẹ hay người giám hộ sẽ được kêu đến trường để đón em về nhà. Phụ huynh hay người giám hộ có trách nhiệm phải đưa đón học sinh về nhà. Học khu sẽ không cung cấp chuyên chở (xe buýt) để khỏi gây lây lan tới các học sinh khác. Trong vài trường hợp, quý vị có thể được yêu cầu đưa em đi bác sĩ và nộp một giấy chứng nhận của bác sĩ nói rõ bệnh tình và xác nhận khi nào em có thể đi học lại được. Ngoài ra, Sở Y Tế Công Cộng của Quận Hạt Santa Clara có thẩm quyền buộc các học sinh phải ở lại nhà lâu hơn là bác sĩ quy định ngay cả khi mà bệnh tình đã thuyên giảm.

### 7.4.1 Dùng Dụng Cụ Y Tế Ở Trường Học

Để giữ gìn sức khỏe và an toàn cho mỗi học sinh học trong trường học, nếu con của quý vị cần dùng dụng cụ y tế, chẳng hạn như: dùng xe lăn, dùng nạng, xe dùng đầu gối để đẩy, vân vân và vân vân ở trường học, bắt buộc phải có giấy bác sĩ chứng nhận. Trong giấy bác sĩ viết nên gồm có: thời gian học sinh sẽ dùng dụng cụ, đưa trẻ được chỉ dẫn cách dùng dụng cụ (gồm có tự đi nhà vệ sinh một mình), và viết các đề nghị nếu nhu cầu là cần thiết, chẳng hạn như: không tập thể dục, vân vân và vân vân. Các trường học không thể cho con quý vị dụng cụ để dùng ở trường học. Dụng cụ đó phải do bảo hiểm y tế của quý vị đưa cho. Xin vui lòng xem hướng dẫn ở đoạn 7.8 cho thuốc men, nếu con quý vị cần bất cứ thuốc giảm đau nào, gồm có thuốc được mua không cần có toa bác sĩ.

## 7.5 Chích Ngừa

Học sinh phải có giấy chích ngừa mới nhất mới có thể đi học ở California. Phụ huynh phải xuất trình giấy chích ngừa mới nhất cho nhà trường để làm bằng chứng cho việc các con em đã được chích ngừa trước khi nhập học. Các giấy chích ngừa hợp lệ là một tờ giấy màu vàng của tiểu bang California, hay giấy chứng nhận chích ngừa của một tiểu bang khác hay là một bản sao hợp pháp của hồ sơ chích ngừa. Giấy chích ngừa của một quốc gia khác ngoài Hoa kỳ phải được duyệt bởi cơ quan y tế. Ngoại trừ các bản sao của hồ sơ chích ngừa, các chứng nhận chích ngừa phải được đề ngày và đóng mộc bởi cơ quan y tế ngay trong khung ghi loại đã chích ngừa hoặc đã được duyệt rồi. Học sinh nào chưa có chích ngừa đủ, nhưng hồ sơ chích ngừa có ghi rõ ràng các ngày đã được chích, có thể được nhập học với “điều kiện” là các lần và liều chích sắp tới phải được thực hiện đúng ngày đúng tháng. Nếu các lần và liều chích này không được thực hiện đúng ngày, học sinh sẽ bị cho thôi học.

Để nhập học các trường tiểu học hay trung tiểu học, công hay tư, trẻ em dưới 18 tuổi phải được chích ngừa theo bảng kê sau đây. Xin vui lòng vào trang mạng của Sở Y Tế của Tiểu Bang California là [www.shotsforschool.org](http://www.shotsforschool.org) để biết thêm chi tiết.

Chủng Ngừa	Nhập Học và Chuyển Trường cho Học Sinh học từ Lớp Mẫu Giáo đến Lớp 12	Học sinh học lớp 6 lên lớp 7 (không có chuyển trường)
DtaP (Bạch hầu, Uốn ván, Ho gà)	<b>5 liều</b> 4 liều là đủ nếu ít nhất một liều được chích vào ngày sinh nhật bốn tuổi hay sau ngày sinh nhật bốn tuổi. 3 liều là đủ nếu ít nhất một liều là Tdap, DtaP, hay DTP được chích vào ngày sinh nhật bảy tuổi hay sau ngày sinh nhật bảy tuổi.	<b>1 liều Tdap</b> ( uốn ván, bạch hầu, và ho gà.) • Cho học sinh học từ lớp 7 đến lớp 12, ít nhất một liều ho gà được chích vào ngày sinh nhật bảy tuổi hay sau ngày sinh nhật bảy tuổi.

	Một hay hai liều là Td được chích vào ngày sinh nhật bảy tuổi hay sau ngày sinh nhật bảy tuổi được tính cho đòi hỏi từ lớp mẫu giáo đến lớp 12. Cho học sinh học từ lớp 7 đến lớp 12, ít nhất một liều Tdap được chích vào ngày sinh nhật bảy tuổi hay sau ngày sinh nhật bảy tuổi để đúng với đòi hỏi.	
Tê Liệt (OPV hay IPV)	<b>4 liều</b> 3 liều là đủ nếu một liều được chích vào ngày sinh nhật bốn tuổi hay sau ngày sinh nhật bốn tuổi.	
Viêm Gan B	<b>3 liều</b>	
Bệnh Sởi, Quai Bị, Và Ban Đỏ (MMR)	<b>2 liều</b> 2 liều bệnh sởi, 2 liều quai bị, và 1 liều Ban Đỏ được chích riêng biệt, hay được chích chung với nhau. Chỉ những liều được chích vào ngày sinh nhật một tuổi hay sau ngày sinh nhật một tuổi để đúng với đòi hỏi.	
Thủy Đậu	<b>2 liều</b>	<b>2 liều</b>

### 7.6 Cần Thử Nghiệm TB (bệnh lao)

Bắt đầu từ ngày 1 tháng 6 năm 2014, các em học sinh không cần phải thử nghiệm TB (bệnh lao) nữa, nhưng các em phải được khám xét TB (bệnh lao) trước khi được học lớp dự bị mẫu giáo hay chuyển trường, hoặc bất cứ học lớp nào ở các trường học ở trong Quận Hạt Santa Clara County. Thử Nghiệm TB (Bệnh Lao) phải bao gồm đánh giá bởi nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe và phải điền đầy đủ vào Bản Khám Xét TB (Bệnh Lao) của Sở Y Tế Công Cộng Quận Hạt Santa Clara để lấy Giấy Vào Lớp. Tờ đơn “TB risk assessment” (mẫu đơn được sửa đổi vào ngày 18 tháng 3 năm 2019) và kết quả của cuộc thử nghiệm (nếu có) phải được nộp cho nhà trường trước khi được nhập học; các giấy tờ thử nghiệm TB (bệnh lao) ở trong nước Mỹ phải ở trong vòng mười hai tháng trở lại thì mới có hiệu lực và phải nộp trước khi được nhập học.

Những học sinh nào có dấu hiệu dương tính thì phải thử nghiệm TB (bệnh lao). Tất cả học sinh khi thử nghiệm TB (bệnh lao) mà có dương tính thì phải được chụp hình phổi (x-ray). Nếu hình phổi (x-ray) được xem là bình thường và không có triệu chứng của bệnh TB (bệnh lao) thì em học sinh đó sẽ được đi học với sự chuẩn thuận của bác sĩ. Nếu một em học sinh khác có hình phổi (x-ray) không được bình thường thì em đó phải đi khám bác sĩ và không được nhập học trừ khi em đó được điều trị đúng cách.

### 7.7 Khám Sức Khỏe

Chúng tôi khuyến khích đề nghị tất cả trẻ em nên khám sức khỏe trong vòng 18 tháng trước khi vào lớp một. Kiểm tra thể chất hàng năm đóng một vai trò quan trọng trong việc duy trì sức khỏe tổng quát và tối ưu hóa kết quả học tập. Những kiểm tra này tạo cơ hội cho các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe xác định và giải quyết sớm mọi vấn đề sức khỏe tiềm ẩn, điều này có thể ngăn ngừa các vấn đề nghiêm trọng hơn phát triển. Việc phát hiện và chữa trị sớm các tình trạng như khiếm thị hoặc khiếm thính, bệnh mãn tính hoặc các vấn đề về sức khỏe tâm thần có thể cải thiện đáng kể chất lượng cuộc sống cũng như khả năng tập trung và học tập tốt ở trường của học sinh.

### 7.8 Khám răng

Luật California, Luật Giáo Dục Phần 49452.8 bắt buộc trẻ em phải được khám răng miệng (dental check-up) vào ngày 31 tháng Năm khi vô học lớp mẫu giáo hay lớp một, tùy theo lớp nào là lớp đầu tiên em theo học tại trường công. Nếu khám răng trong vòng 12 tháng trở lại trước khi nhập học thì em đó hội đủ điều kiện để được đi học. Luật quy định rằng khám nghiệm phải được thực hiện bởi một nha sĩ có văn bằng và bằng hành nghề hợp lệ. Muốn biết thêm chi tiết xin hỏi người trợ y tại trường học.

### 7.9 Bệnh Tiểu Đường

Tuân theo Luật Giáo Dục California Đoạn 49452.7, các cơ quan giáo dục địa phương phải đưa các thông tin về bệnh tiểu đường loại 2 cho các phụ huynh và người giám hộ của những học sinh nhập học lớp 7 kể từ ngày 1 tháng 7 năm 2010. Để hội đủ điều kiện này, một tờ chỉ dẫn về bệnh Tiểu Đường Loại 2 ở phần phụ bản A.

Theo Bộ luật Giáo dục California Mục 49452.6, thông tin về bệnh tiểu đường loại 1 này dành cho các cơ quan giáo dục địa phương để cung cấp cho phụ huynh và người giám hộ của học sinh tiểu học sắp nhập học bắt đầu từ ngày 1 tháng 1 năm 2023.

Bệnh tiểu đường loại 1 ở trẻ em là một bệnh tự miễn dịch có thể gây tử vong nếu không được điều trị và hướng dẫn được đưa ra là nhằm nâng cao nhận thức về căn bệnh này.

Bệnh tiểu đường loại 1 thường phát triển ở trẻ em và thanh niên nhưng có thể xảy ra ở mọi lứa tuổi. Theo Trung tâm bệnh tật Hoa Kỳ Kiểm soát và Phòng ngừa (CDC), các trường hợp mắc bệnh tiểu đường loại 1 ở thanh thiếu niên đã tăng trên toàn quốc từ 187.000 năm 2018 lên 244.000 vào năm 2019, đại diện cho mức tăng tương ứng là 25 trên 10.000 thanh niên lên 35 trên 10.000 thanh niên. Độ tuổi cao nhất để chẩn đoán bệnh tiểu đường loại 1 là 13-14 tuổi, nhưng chẩn đoán cũng có thể xảy ra sớm hơn hoặc muộn hơn nhiều trong đời.

Bệnh tiểu đường loại 1 ảnh hưởng đến việc sản xuất insulin. Như một chức năng bình thường, cơ thể chuyển hóa carbohydrate trong thức ăn thành glucose (đường trong máu), nhiên liệu cơ bản cho các tế bào của cơ thể. Tuyến tụy tạo ra insulin, một loại hormone chuyển glucose từ máu vào tế bào. Ở bệnh tiểu đường loại 1, tuyến tụy của cơ thể ngừng sản xuất insulin và lượng đường trong máu tăng lên. Theo thời gian, glucose có thể đạt mức nguy hiểm lượng đường trong máu cao, được gọi là tăng đường huyết. Tăng đường huyết không được điều trị có thể dẫn đến nhiễm đái tháo đường “diabetic ketoacidosis (DKA)” đây là một biến chứng đe dọa tính mạng của bệnh tiểu đường.

Các học sinh có dấu hiệu cảnh báo liên quan đến bệnh tiểu đường loại 1, được mô tả dưới đây, nên được khuyến nghị được nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của họ sàng lọc (xét nghiệm) bệnh.

Các nhà nghiên cứu không hoàn toàn hiểu tại sao một số người mắc bệnh tiểu đường loại 1 và những người khác thì không; Tuy nhiên, có một gia đình tiền sử bệnh tiểu đường loại 1 có thể làm tăng khả năng phát triển bệnh tiểu đường loại 1. Các yếu tố khác có thể đóng một vai trò trong việc phát triển bệnh tiểu đường loại 1, bao gồm cả các yếu tố kích hoạt môi trường như vi-rút. Bệnh tiểu đường loại 1 không phải do chế độ ăn uống hoặc do lựa chọn lối sống gây ra.

Các dấu hiệu và triệu chứng cảnh báo của bệnh tiểu đường loại 1 ở trẻ em phát triển nhanh chóng trong vài tuần hoặc vài tháng và có thể nghiêm trọng. Nếu con của quý vị có các dấu hiệu cảnh báo dưới đây, hãy liên lạc với nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe ban đầu hoặc bác sĩ nhi khoa của con của quý vị để được tư vấn xác định xem việc sàng lọc bệnh tiểu đường loại 1 cho con của quý vị có phù hợp hay không:

- Con khát tăng dần
- Đi tiểu nhiều, bao gồm đái dầm sau khi tập đi vệ sinh
- Tăng cảm giác đói, ngay cả sau khi ăn
- Giảm cân không rõ nguyên nhân
- Cảm thấy rất mệt mỏi
- mờ mắt
- Da rất khô
- Chạm lạnh vết loét hoặc vết cắt
- Tâm trạng thất thường, bồn chồn, cáu kỉnh hoặc thay đổi hành vi

Nhiễm đái tháo đường “diabetic ketoacidosis (DKA)” là một biến chứng của bệnh tiểu đường loại 1 không được điều trị. DKA là một trường hợp cấp cứu y tế. Các triệu chứng bao gồm:

- Hơi thở có mùi trái cây
- Da khô/đỏ bừng
- Buồn nôn
- Nôn mửa
- Đau dạ dày
- Khó thở
- Sự nhầm lẫn

#### CÁC LOẠI XÉT NGHIỆM TIỂU ĐƯỜNG HIỆN CÓ:

Xét nghiệm huyết sắc tố Glycated (A1C)	Xét nghiệm đường huyết ngẫu nhiên (không nhịn)	Xét nghiệm đường huyết lúc đói	Xét nghiệm dung nạp glucose đường uống
--	--	--------------------------------	--

	ăn).		
Xét nghiệm máu đo lượng đường trong máu trung bình trong hai đến ba tháng. Mức A1C là 6,5 phần trăm hoặc cao hơn trong hai lần xét nghiệm riêng biệt cho thấy bệnh tiểu đường.	Mẫu máu được lấy bất cứ lúc nào mà không cần nhịn ăn. Mức đường huyết ngẫu nhiên là 200 miligam trên mỗi decilit (mg/dL) hoặc cao hơn cho thấy bệnh tiểu đường.	Một mẫu máu được lấy sau một đêm nhanh chóng. Mức 126 mg/dL hoặc cao hơn trong hai lần kiểm tra riêng biệt cho thấy bệnh tiểu đường.	Xét nghiệm đo mức đường huyết lúc đói sau một đêm nhịn ăn với xét nghiệm định kỳ trong vài giờ tiếp theo sau khi uống chất lỏng có đường. Chỉ số trên 200 mg/dL sau hai giờ cho thấy bệnh tiểu đường.

Không có cách nào được biết đến để ngăn ngừa bệnh tiểu đường loại 1. Khi bệnh tiểu đường loại 1 phát triển, thuốc là phương pháp điều trị duy nhất. Nếu con quý vị được chẩn đoán mắc bệnh tiểu đường loại 1, nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của các em sẽ có thể giúp mình lập kế hoạch điều trị. Nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của con quý vị có thể giới thiệu con quý vị đến bác sĩ nội tiết, bác sĩ chuyên về hệ thống nội tiết và các rối loạn của các em, chẳng hạn như bệnh tiểu đường.

Liên lạc với y tá trường học của con mình, quản lý trường học hoặc nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe nếu quý vị có thắc mắc.

### 7.10 Được phép uống thuốc ở trường

Học sinh nào cần uống thuốc trong giờ học có thể được nhân viên nhà trường giúp cho uống thuốc nếu nhà trường nhận được mẫu đơn "Authorization to Take Medication in School Form" (Mẫu đơn Cho Phép Uống Thuốc ở Trường) đã được nhân viên y tế của Tiểu Bang California và phụ huynh hoặc người giám hộ, tất cả đều phải ký tên trên mẫu đơn đó. Luật Giáo Dục 49423. Sau khi được nhân viên y tế và phụ huynh chấp thuận, học sinh có thể mang thuốc vô trường, chẳng hạn như: auto-injectable epinephrine (tự tiêm thuốc Epinephrine) hoặc (prescription inhalers) thuốc hít. "Mẫu đơn Cho Phép Uống Thuốc ở Trường" có thể lấy ở Văn Phòng Y Tế của nhà trường hoặc trên mạng của Học Khu. Những thuốc như: thảo dược hoặc những thuốc thông dụng bán ở chợ sẽ không được cất giữ hoặc phân phát ở trường nếu không có sự chấp thuận của nhân viên y tế hoặc phụ huynh của các em. Mỗi năm, trước khi nhập học, phải điền đơn tất cả các loại thuốc sẽ mang đến trường trước khi nhân viên nhà trường có thể giúp con em quý vị uống thuốc. Phụ huynh phải mang thuốc đến trường và thuốc phải được bỏ trong lọ, có tên của học sinh, loại thuốc, và cách sử dụng, hoặc thuốc mua còn nguyên ở chợ. Phụ huynh của học sinh có con em uống thuốc thường xuyên cho những bệnh không nguy hiểm nên nói với nhân viên nhà trường về loại thuốc mà học sinh đang uống, cách sử dụng, và tên của nhân viên y tế của em. Luật Giáo Dục 49480

### 7.11 Nội quy về sức khỏe của học sinh

Hội Đồng Quản Trị Học Khu sẽ chú trọng đến các mục tiêu có liên quan về dinh dưỡng giáo dục, thể dục, và các sinh hoạt ở tại trường nhằm mục đích giúp học sinh giữ gìn sức khỏe đúng với đường lối của học khu. Các chương trình về dinh dưỡng giáo dục và thể dục sẽ dựa trên căn bản của sự nghiên cứu, phải phù hợp với chương trình giảng dạy của tiểu bang đặt ra, gồm có một chương trình giảng dạy và chỉ dẫn để giúp mở mang kiến thức, năng khiếu, và tự tin để có một đời sống lành mạnh.

Tất cả các học sinh trong các lớp Mẫu Giáo đến lớp 8 sẽ có được những cơ hội để vận động tay chân thường xuyên. Tập các động tác vừa vừa và các động tác mạnh ở trong giờ thể dục, trong lúc ra chơi, trong chương trình thể thao ở trường, trong các chương trình ngoại khóa, trong các chương trình trước và sau giờ học, và các sinh hoạt khác.

Hội Đồng Quản Trị cảm ơn và quảng cáo các thức ăn và đồ uống vô bổ qua những bảng hiệu, máy bán thức ăn, bán ở đằng trước, nhãn hiệu, bảng quảng cáo, quảng cáo trên sách báo, phiếu giảm giá, hay chương trình khuyến khích để mua hàng. Ban Quản Trị (Board) nhận biết về tính cách quan trọng của mọi đóng góp do các nhà hảo tâm địa phương hỗ trợ (thí dụ như : giấy, bút chì, bút mực, và các vật dụng khác), và mong rằng mọi cơ quan sẽ đóng góp một phần cho trường để hỗ trợ cho công việc phổ biến chương trình giữ gìn sức khỏe của học khu.

Tổng Giám đốc học khu hay người đại diện khuyến khích nhà trường tránh dùng các thức ăn vô bổ làm phần thưởng cho học hành tiến bộ, học giỏi và ngoan ngoãn trong lớp. Nhân viên nhà trường được khuyến khích dùng các thức ăn, thức uống của học khu phân phối cho những buổi hội họp hay ăn mừng ở trong lớp. Mọi thứ thức ăn không đáp ứng

nhu cầu dinh dưỡng sẽ không được cho ăn ở trường học hay trong khuôn viên của học khu từ 12 giờ đêm đến một giờ sau khi tan học.

### **7.12 Đơn xin ăn sáng ăn trưa ở trường – Không cần điền đơn cho niên học 2024-2025**

Trong năm học 2024-2025 Khu học chánh Alum Rock Union / Phòng Dịch vụ Dinh dưỡng Trẻ em sẽ tham gia vào Chương trình Học đường Quốc gia của Bộ Nông nghiệp Hoa Kỳ (USDA), Chương trình Bữa trưa, Bữa sáng tại Trường, và Chương trình Thực phẩm Chăm sóc Trẻ em và Người lớn. Được chấp thuận tham gia chương trình yêu cầu bữa ăn thay thế, tất cả học sinh sẽ nhận được bữa ăn “miễn phí” bất kể thu nhập. Bữa ăn / đồ ăn chỉ dành cho học sinh. Mục đích của chúng tôi là phục vụ tất cả học sinh các bữa ăn an toàn, bổ dưỡng và hấp dẫn, đáp ứng các yêu cầu dinh dưỡng của USDA.

**Xin lưu ý:** Ban Dinh Dưỡng Phục Vụ Trẻ Em không có quyền viết thư nói rằng con em của quý vị được “ăn trưa miễn phí”, trừ khi phụ huynh/người giám hộ đã nộp đơn cho năm học 2024-2025. Nếu quý vị có bất cứ thắc mắc nào, xin vui lòng gọi số 408-928-6903.

#### **7.12.1 Bữa Ăn Trưa Khi Đi Chơi Xa**

Nhà trường phải thông báo về nhà “mẫu yêu cầu mang túi đựng đồ ăn trưa” cho tất cả các học sinh tham dự những cuộc đi chơi xa. Mỗi học sinh có thể nhận hay từ chối túi đựng đồ ăn trưa. Nhà trường không được bắt buộc các học sinh phải mang bữa ăn trưa đến trường. Phòng Dinh Dưỡng Dịch Vụ Trẻ Em có nhiệm vụ phải có bữa ăn cho các học sinh cần tới.

**7.12.2 Dị Ứng với Thức Ăn/ Mẫu Đơn Yêu Cầu Món Ăn Riêng vì Lý Do Sức Khỏe** Nếu học sinh bị dị ứng với vài thức ăn hoặc cần phải ăn kiêng đặc biệt, quý vị cần phải yêu cầu bác sĩ gia đình điền Mẫu Đơn Khai Để Yêu Cầu Bữa Ăn Đặc Biệt Hay Trợ Giúp Ăn Uống Theo Nhu Cầu, rồi nộp lại nhà trường. Nhân viên làm trong “cafeteria” ở nhà trường sẽ thay đổi thức ăn bữa trưa tùy theo nhu cầu của học sinh, nếu có thể được. Nếu nhân viên nhà trường làm trong “cafeteria” ở nhà trường không thể làm thức ăn như yêu cầu, quý vị phải cho học sinh tự mang bữa ăn trưa đến trường. Mẫu đơn này nằm ở phần cuối của cuốn Cẩm Nang này, và được viết bằng tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha và tiếng Việt.

#### **7.12.3 Hướng Dẫn về Dinh Dưỡng–Luật Giáo Dục đoạn 49430, 49431.7; Luật Tiểu Bang California đoạn 15575, 15577, 15578; Luật Liên Bang đoạn 210.11, 220.12**

**CÁC HƯỚNG DẪN DINH DƯỠNG DÀNH CHO THỨC ĂN ĐƯỢC BÁN HAY PHỤC VỤ CHO HỌC SINH**  
Những thức ăn không được phê chuẩn không được bán từ 12 giờ khuya cho đến một giờ sau, sau giờ tan học.

Xin vui lòng tham khảo Thẻ CDE (CDE Quick Reference Cards) để biết thêm thông tin chi tiết và các yêu cầu đối với Tổ chức PTA và Học sinh trên trang web Dịch vụ Dinh dưỡng Trẻ em. <http://childnutriton.arusd.org>

TRƯỜNG TIỂU HỌC	TRƯỜNG TRUNG TIỂU HỌC
<p>Tài liệu tham khảo: Bộ luật Giáo dục các mục 49430, 49431, 49431.7; Bộ luật Quy định California các phần 15575, 15577, 15578; Bộ luật Quy định Liên bang các phần 210.11, 220.12</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Một trường tiểu học không có lớp nào cao hơn lớp 6.</li> <li>● Có hiệu lực từ nửa đêm đến một giờ rưỡi sau khi kết thúc ngày học chính thức.</li> <li>● Áp dụng cho tất cả các loại thực phẩm được bán cho học sinh bởi bất kỳ tổ chức nào.</li> <li>● Bán có nghĩa là trao đổi thực phẩm lấy tiền, phiếu giảm giá, chứng từ hoặc đơn đặt hàng, khi bất kỳ phần nào của cuộc trao đổi diễn ra trong khuôn viên trường học.</li> </ul> <p style="text-align: center;"><b>Thực phẩm tuân thủ</b></p> <p>Phải đáp ứng một trong các tiêu chuẩn thực phẩm chung sau đây:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Là trái cây, rau, sữa, protein hoặc các mặt hàng ngũ cốc nguyên hạt * (hoặc có một trong những thứ này là thành phần đầu tiên), hoặc</li> <li>● Là một loại thực phẩm kết hợp có chứa ít nhất một phần tư cốc trái cây hoặc rau.</li> </ul> <p>Phải đáp ứng các tiêu chuẩn dinh dưỡng sau:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Ít hơn hoặc bằng 35 phần trăm calo từ chất béo (ngoại trừ các loại hạt, hạt, pho mát giảm chất béo hoặc mozzarella tách béo một phần, trứng, trái cây khô và kết hợp hạt / hạt, trái cây, rau không chiên, hải sản) và</li> <li>● Ít hơn 10 phần trăm calo từ chất béo bão hòa (ngoại trừ các loại hạt, hạt, pho mát giảm chất béo hoặc mozzarella tách béo một phần, trứng, trái cây khô và hạt / hạt), và</li> <li>● Ít hơn hoặc bằng 35% đường tính theo trọng lượng (ngoại trừ trái cây **, rau không chiên, trái cây khô và hạt / hạt kết hợp), và</li> <li>● Ít hơn 0,5 gam chất béo chuyển hóa mỗi khẩu phần (không có ngoại lệ), và</li> <li>● Ít hơn hoặc bằng 200 miligam natri mỗi mặt hàng / thùng chứa (không có ngoại lệ), và</li> <li>● Ít hơn hoặc bằng 200 calo cho mỗi món / thùng (không có ngoại lệ)</li> </ul> <p style="text-align: center;"><b>Thực phẩm kết hợp</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Nếu (các) thực phẩm được miễn trừ được kết hợp với (các) thực phẩm không được miễn hoặc thêm chất béo / đường thì chúng phải đáp ứng TẤT CẢ các tiêu chuẩn dinh dưỡng ở trên.</li> <li>● Nếu hai thực phẩm được miễn trừ một hoặc nhiều tiêu chuẩn dinh dưỡng được ghép nối với nhau và được bán như một mặt hàng duy nhất, thì mặt hàng đó phải đáp ứng về chất béo chuyển hóa, natri và calo.</li> </ul> <p>Kiểm tra chính sách chăm sóc sức khỏe của học khu để biết các quy định chặt chẽ hơn. Các nhóm hoặc cá nhân bán thực phẩm / đồ uống cho học sinh phải lưu hồ sơ riêng của họ để làm bằng chứng về việc tuân thủ.</p> <p style="text-align: center;"><b>Trường Tiểu học - Hạn chế về Đồ uống</b></p>	<p>Tài liệu tham khảo: Bộ luật Giáo dục các phần 49430, 49431.2, 49431.7, Bộ luật Quy định California các phần 15575, 15577, 15578, Bộ luật Quy định Liên bang các phần 210.11, 220.12</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Một trường trung học cơ sở / trung học cơ sở có các lớp 7 hoặc 8, 7 đến 9, 7 đến 10.</li> <li>● Có hiệu lực từ nửa đêm đến một giờ rưỡi sau khi kết thúc ngày học chính thức.</li> <li>● Áp dụng cho tất cả các loại thực phẩm được bán cho học sinh bởi bất kỳ tổ chức nào.</li> <li>● Bán có nghĩa là trao đổi thực phẩm lấy tiền, phiếu giảm giá, chứng từ hoặc đơn đặt hàng, khi bất kỳ phần nào của cuộc trao đổi diễn ra trong khuôn viên trường học.</li> </ul> <p>Thực phẩm "ăn nhẹ" phải đáp ứng một trong các tiêu chuẩn thực phẩm chung sau:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Là trái cây, rau, sữa, protein hoặc các mặt hàng ngũ cốc nguyên hạt * (hoặc có một trong những thứ này là thành phần đầu tiên), hoặc</li> <li>● Là một loại thực phẩm kết hợp có chứa ít nhất một phần tư cốc trái cây hoặc rau.</li> </ul> <p>Phải đáp ứng các tiêu chuẩn dinh dưỡng sau:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Ít hơn hoặc bằng 35 phần trăm calo từ chất béo (trừ các loại hạt, hạt, pho mát giảm chất béo hoặc phô mai mozzarella tách béo một phần, trứng, trái cây khô và hỗn hợp hạt / hạt, trái cây, rau không chiên, hải sản) và</li> <li>● Ít hơn 10 phần trăm calo từ chất béo bão hòa (ngoại trừ các loại hạt, hạt, pho mát giảm chất béo hoặc mozzarella tách béo một phần, trứng, trái cây khô và hạt / hạt), và</li> <li>● Ít hơn hoặc bằng 35% đường tính theo trọng lượng (ngoại trừ trái cây **, rau không chiên, trái cây khô và hạt / hạt kết hợp), và</li> <li>● Ít hơn 0,5 gam chất béo chuyển hóa mỗi khẩu phần (không có ngoại lệ), và</li> <li>● Ít hơn hoặc bằng 200 miligam natri mỗi mặt hàng / thùng chứa (không có ngoại lệ), và</li> <li>● Ít hơn hoặc bằng 200 calo cho mỗi món / đồ chứa (không có ngoại lệ).</li> </ul> <p style="text-align: center;"><b>Thực phẩm kết hợp</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Nếu (các) thực phẩm được miễn trừ được kết hợp với (các) thực phẩm không được miễn hoặc thêm chất béo / đường thì chúng phải đáp ứng TẤT CẢ các tiêu chuẩn dinh dưỡng ở trên.</li> <li>● Nếu hai thực phẩm được miễn trừ một hoặc nhiều tiêu chuẩn dinh dưỡng được ghép nối với nhau và được bán như một mặt hàng duy nhất, thì mặt hàng đó phải đáp ứng về chất béo chuyển hóa, natri và calo.</li> </ul> <p>Thực phẩm "Entree" (món ăn đầu) phải được dùng làm món ăn chính và là:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Thịt / thịt thay thế và thực phẩm giàu ngũ cốc nguyên hạt; hoặc</li> <li>● Thịt / thịt xen kẽ và trái cây hoặc rau không chiên; hoặc</li> <li>● Thịt / thịt thay thế một mình (không thể là sữa chua, pho mát, các loại hạt, hạt hoặc đồ ăn nhẹ từ thịt = chúng được coi là thực phẩm "ăn nhẹ"),</li> </ul> <p>Một món ăn có tính cạnh tranh do Dịch vụ Ăn uống của Học</p>

Tài liệu tham khảo: Bộ luật Giáo dục Phần 49431.5, Bộ luật Quy định California Phần 15576, Bộ luật Quy định Liên bang phần 210.10, 210.11, 220.8, 220.12

- Một trường tiểu học không có lớp nào cao hơn lớp 6.
- Có hiệu lực từ nửa đêm đến một giờ rưỡi sau khi kết thúc ngày học chính thức.
- Áp dụng cho tất cả đồ uống do bất kỳ đơn vị nào bán cho học sinh.
- Bán có nghĩa là trao đổi đồ uống lấy tiền, phiếu giảm giá, chứng từ hoặc đơn đặt hàng, khi bất kỳ phần nào của cuộc trao đổi diễn ra trong khuôn viên trường học.

Đồ uống tuân thủ phải được tiếp thị hoặc dán nhãn là nước ép trái cây và / hoặc rau, sữa, sữa không sữa hoặc nước và đáp ứng tất cả các tiêu chí trong danh mục cụ thể đó.

#### Đồ uống tuân thủ

- Nước ép trái cây hoặc rau quả:
  - Ít nhất 50 phần trăm nước trái cây, và
  - Không thêm chất làm ngọt, và
  - Nhỏ hơn hoặc bằng khẩu phần 8 ounce chất lỏng
- Sữa:
  - Sữa bò hoặc sữa dê và
  - 1 phần trăm (không hương liệu), không béo (có hương liệu, không hương liệu) và
  - Chứa Vitamin A và D, và
  - Ít nhất 25 phần trăm Giá trị hàng ngày canxi trên mỗi 8 ounce chất lỏng, và
  - Ít hơn hoặc bằng 28 gram tổng lượng đường trên 8 ounce chất lỏng, và
  - Nhỏ hơn hoặc bằng khẩu phần 8 ounce chất lỏng
- Sữa-không có chất sữa:
  - Về mặt dinh dưỡng tương đương với sữa (xem 7 CFR 210.10 (d) (3), 220,8 (i) (3)), phải chứa trên 8 ounce chất lỏng:
    - Ít nhất 276 miligam canxi
    - Ít nhất 8 gam protein
    - Ít nhất 500 IU Vitamin A
    - Ít nhất 100 IU Vitamin D
    - Ít nhất 24 miligam magiê
    - Ít nhất 222 miligam phot pho
    - Ít nhất 349 miligam kali
    - Ít nhất 0,44 miligam riboflavin
    - Ít nhất 1,1 microgam Vitamin B12, và
    - Ít hơn hoặc bằng 28 gram tổng lượng đường trên 8 ounce chất lỏng, và
    - Ít hơn hoặc bằng 5 gam chất béo trên 8 ounce chất lỏng, và
    - Nhỏ hơn hoặc bằng khẩu phần 8 ounce chất lỏng
- Thức Uống:
  - Không thêm chất làm ngọt
  - Không có giới hạn về kích thước khẩu

khu / Trường học bán vào ngày hoặc ngày sau khi nó xuất hiện trên thực đơn của chương trình bữa ăn hoàn tiền phải là:

- Ít hơn hoặc bằng 400 calo, và
- Ít hơn hoặc bằng 35 phần trăm calo từ chất béo, và
- Ít hơn 0,5 gam chất béo chuyển hóa mỗi khẩu phần

Món ăn cạnh tranh do Dịch vụ ăn uống bán nếu không có trong thực đơn ngày này qua ngày khác hoặc bất kỳ tổ chức nào khác (PTA, tổ chức học sinh, v.v.) phải đáp ứng một trong các tiêu chuẩn thực phẩm chung sau:

- Là trái cây, rau, sữa, protein hoặc ngũ cốc nguyên hạt (hoặc có một trong những loại này làm thành phần đầu tiên), hoặc
- Là thực phẩm kết hợp có ít nhất ¼ chén trái cây hoặc rau.  
Và đáp ứng các tiêu chuẩn dinh dưỡng sau:
  - Ít hơn hoặc bằng 35 phần trăm calo từ chất béo, và
  - Ít hơn 10 phần trăm calo từ chất béo bão hòa, và
  - Ít hơn hoặc bằng 35% đường tính theo trọng lượng, và
  - Ít hơn 0,5 gam chất béo chuyển hóa mỗi khẩu phần, và
  - Ít hơn hoặc bằng 480 miligam muối, và
  - Ít hơn hoặc bằng 350 calo

Kiểm tra chính sách chăm sóc sức khỏe của học khu để biết các quy tắc chặt chẽ hơn.

Các nhóm hoặc cá nhân bán thực phẩm / đồ uống cho học sinh phải lưu hồ sơ riêng của họ để làm bằng chứng về việc tuân thủ.

#### Trường Trung Tiểu Học-Hạn chế thức uống

Tài liệu tham khảo: Bộ luật Giáo dục Phần 49431.5, Bộ luật Quy định California Phần 15576, Bộ luật Quy định Liên bang phần 210.10, 210.11, 220.8, 220.12

- Một trường trung học cơ sở / trung học cơ sở có các lớp 7 hoặc 8, 7 đến 9, 7 đến 10.
- Có hiệu lực từ nửa đêm đến một giờ rưỡi sau khi kết thúc ngày học chính thức.
- Áp dụng cho tất cả đồ uống do bất kỳ đơn vị nào bán cho học sinh.
- Bán có nghĩa là trao đổi đồ uống lấy tiền, phiếu giảm giá, chứng từ hoặc đơn đặt hàng, khi bất kỳ phần nào của cuộc trao đổi diễn ra trong khuôn viên trường học.

Đồ uống tuân thủ phải được tiếp thị hoặc dán nhãn là nước ép trái cây và / hoặc rau, sữa, sữa không sữa, nước, đồ uống thay thế chất điện giải / đồ uống thể thao hoặc nước có hương vị và đáp ứng tất cả các tiêu chí trong danh mục cụ thể đó.

Đồ uống tuân thủ:

- Nước ép trái cây hoặc rau quả:
  - Ít nhất 50 phần trăm nước trái cây, và
  - Không thêm chất làm ngọt, và
  - Nhỏ hơn hoặc bằng cỡ khẩu phần 12 ounce chất lỏng
- Sữa:
  - Sữa bò hoặc sữa dê và
  - 1 phần trăm (không hương liệu), không béo (có hương liệu, không hương liệu) và
  - Chứa Vitamin A và D, và
  - Ít nhất 25 phần trăm Giá trị hàng ngày canxi



phần

Tất cả đồ uống phải không có caffein (lượng vết cho phép).

### **Trường tiểu học - Tổ chức học sinh**

Tham khảo: Bộ luật Quy định California Mục 15500

Tổ chức học sinh được định nghĩa là một nhóm học sinh không liên quan đến chương trình giảng dạy hoặc học thuật của trường hoặc khu học chánh.

Có hiệu lực từ nửa đêm đến một giờ rưỡi sau khi kết thúc ngày học chính thức.

Hoạt động bán hàng của tổ chức học sinh phải tuân thủ tất cả các tiêu chuẩn về thực phẩm và đồ uống và tất cả những điều sau đây:

- Chỉ một mặt hàng thực phẩm hoặc đồ uống cho mỗi lần bán hàng.
- Đồ ăn hoặc thức uống phải được phê duyệt trước bởi hội đồng quản trị của khu học chánh.
- Việc bán hàng phải diễn ra sau khi thời gian ăn trưa cuối cùng đã kết thúc.
- Đồ ăn hoặc thức uống không được chuẩn bị trong khuôn viên trường.
- Mỗi trường được phép bán bốn lần mỗi năm.
- Đồ ăn hoặc đồ uống không được giống với đồ được bán trong chương trình dịch vụ ăn uống tại trường đó trong cùng một ngày học.

trên mỗi 8 ounce chất lỏng, và

- Ít hơn hoặc bằng 28 gram tổng lượng đường trên 8 ounce chất lỏng, và
  - Nhỏ hơn hoặc bằng cỡ khẩu phần 12 ounce chất lỏng
- Sữa-không có chất sữa:
    - Về mặt dinh dưỡng tương đương với sữa (xem 7 CFR 210.10 (d) (3), 220,8 (i) (3)), và
    - Ít hơn hoặc bằng 28 gram tổng lượng đường trên 8 ounce chất lỏng, và
    - Ít hơn hoặc bằng 5 gam chất béo trên 8 ounce chất lỏng, và
    - Nhỏ hơn hoặc bằng cỡ khẩu phần 12 ounce chất lỏng
  - Nước uống:
    - Không thêm chất làm ngọt
    - Không có giới hạn về kích thước khẩu phần
  - Đồ uống thay thế chất điện giải (KHÔNG ĐƯỢC PHÉP ở các trường trung học cơ sở)
  - Nước có vị (KHÔNG ĐƯỢC PHÉP ở các trường trung học cơ sở)

### **Trường Trung Tiểu Học- Tổ chức học sinh**

Tham khảo: Bộ luật Quy định California Mục 15501

Tổ chức học sinh được định nghĩa là một nhóm sinh viên không liên quan đến chương trình giảng dạy hoặc học thuật của trường hoặc khu học chánh.

Có hiệu lực từ nửa đêm đến một giờ rưỡi sau khi kết thúc ngày học chính thức.

Hoạt động bán hàng của tổ chức học sinh phải tuân thủ tất cả các tiêu chuẩn về thực phẩm và đồ uống và tất cả những điều sau đây:

1. Có thể bán tối đa ba loại thực phẩm hoặc đồ uống mỗi ngày (ví dụ: khoai tây chiên, bánh mì sandwich, nước trái cây, v.v.).
2. (Các) mặt hàng thực phẩm hoặc đồ uống phải được phê duyệt trước bởi hội đồng quản trị của khu học chánh.
3. Chỉ một tổ chức học sinh được phép bán mỗi ngày.
4. (Các) thức ăn hoặc đồ uống không được chuẩn bị trong khuôn viên trường.
5. Các loại thực phẩm hoặc đồ uống được bán không được giống với các loại được bán trong chương trình dịch vụ ăn uống tại trường đó trong cùng một ngày học.
6. Ngoài việc bán một tổ chức học sinh mỗi ngày, bất kỳ và tất cả các tổ chức sinh viên có thể bán vào cùng bốn ngày được chỉ định mỗi năm. Ban giám hiệu có thể ấn định những ngày này.

## **8.0 HỌC SINH CÓ MẶT TẠI TRƯỜNG**

### **8.1 Các luật lệ về sự có mặt tại trường**

Đi học và tham gia trong lớp học là cần thiết cho học sinh để được kết quả tốt đẹp trong việc học vấn. Phụ huynh phải gọi báo cho trường biết mỗi khi học sinh vắng mặt.

Phụ huynh và người giám hộ có năm ngày để chứng minh lý do vì sao học sinh đã nghỉ học. Nếu không chứng minh được trong vòng năm ngày thì được coi là nghỉ học không có xin phép và không thể sửa đổi được nữa, và tất nhiên, học sinh được coi là trốn học.

Sự đi học đều đặn và đúng giờ của học sinh là điều cần thiết, phải được khuyến khích, và nếu cần, phải bị bắt buộc. Đi học là sự hợp tác giữa nhà trường, phụ huynh, và học sinh ngõ hầu có thể biết học sinh ở đâu tại bất kỳ thời gian nào trong ngày học.

Luật Giáo Dục California bắt buộc về sự có mặt tại trường học như sau: *từ 6 tuổi đến 18 tuổi*: phải đi học nguyên ngày. Nếu học sinh nghỉ học quá nhiều hoặc trốn học, quý vị sẽ nhận được một lá thư với những chi tiết sau đây.

### **Cho các Trường hợp Nghỉ Không Có Xin Phép và Đi Trễ:**

Đây là thông báo cho biết rằng con của quý vị đã vắng mặt hay trốn học quá nhiều:

**8.1.1.1** Luật Giáo Dục Phần 48260 – Bất cứ một học sinh nào phải đi học nguyên ngày mà nghỉ học không có lý do chính đáng trong ba ngày, hoặc nhiều hơn ba ngày, hoặc đi trễ quá 30 phút trong một ngày, trên ba lần hoặc nhiều hơn ba lần trong một năm học, sẽ bị coi như là trốn học và sẽ bị báo cáo lên cho giám sát viên lo về vắng mặt của học khu.

**8.1.1.2** Luật Giáo Dục 48260.5– (A) Khi một học sinh được coi như là trốn học, nhà trường sẽ gửi tới phụ huynh hay người giám hộ một lá thư qua đường bưu điện hay bằng những cách thức khác, để thông báo các điều sau đây: (1) Học sinh đã trốn học. (2) Phụ huynh hay người giám hộ có trách nhiệm bắt buộc học sinh phải đi học. (3) Phụ huynh hay người giám hộ nào mà không thi hành trách nhiệm nói trên thì có thể đã vi phạm một điều luật và có thể bị truy tố theo Điều 6 (Bắt đầu bằng Phần Đoạn 48290) của Chương 2 của Phần 27. (4) Phụ huynh có quyền gặp nhân viên lo về việc này để thảo luận cách giải pháp. (5) Học sinh có thể bị truy tố theo Luật Giáo Dục Phần 48264 (6) Phụ huynh hay người giám hộ phải dẫn học sinh đến trường và tham dự cùng với học sinh một buổi học.

**8.1.1.3** Luật Giáo Dục Phần 48261- Bất cứ một học sinh nào bị báo cáo là trốn học mà vẫn nghỉ học không có lý do chính đáng cho một lần, hay nhiều hơn một lần, hoặc đi trễ một lần, hay nhiều hơn một lần, thì sẽ bị báo cáo một lần nữa là trốn học cho giám sát viên lo về vắng mặt hay cho giám đốc học khu.

Học sinh vắng mặt ở trường với những lý do sau đây: Bị bệnh, cách ly, lý do về sức khỏe, tôn giáo, ra tòa, sẽ được làm lại các bài tập và những bài thi mà trong thời gian vắng mặt. Học sinh sẽ được tính điểm nếu làm xong các bài tập và những bài thi trong thời gian quy định. Luật Giáo Dục 48205

Chứng minh học sinh nghỉ học phải do cha mẹ hoặc người giám hộ gửi thư báo cáo hay gọi điện thoại. Hiệu trưởng hay người đại diện sẽ bắt buộc một giấy chứng nhận của bác sĩ nếu học sinh nghỉ học trên ba ngày liên tiếp.

Nếu học sinh nghỉ học trên 10% (mười tám ngày) của niên học thì sẽ bị coi là nghỉ quá nhiều. Lúc bấy giờ, một giấy chứng nhận trực tiếp của bác sĩ là đã khám bệnh cho học sinh đó hoặc một nhân viên nhà trường chứng nhận là học sinh đó có bệnh (thí dụ như: y tá, trợ y) là cần thiết cho mỗi lần nghỉ học nguyên một ngày và/ hoặc cho mỗi tiết học. Mỗi trường hợp sẽ được xử lý riêng biệt và phụ huynh sẽ được thông báo bằng thư, điện thoại, hay gặp mặt. Mọi vắng mặt mà không được chứng minh trong thời hạn năm ngày sẽ được coi là nghỉ học không có xin phép và có thể dẫn tới là đã trốn học.

### **8.2 Không được rời khỏi trường trong giờ học**

Nội quy của Hội Đồng Quản Trị Học Khu là tất cả các học sinh không được rời khỏi trường trong giờ học. Học sinh phải ở lại trường cho đến khi tan học hoặc phụ huynh/người giám hộ ký tên cho học sinh ra khỏi trường trong giờ học

binh thường.

### 8.3 Nội quy khi đi học trễ

Mỗi trường có một quy luật viết về sự trốn học. Các quy luật này được hậu thuẫn bởi nội quy của học khu. Về những thắc mắc liên quan đến quy luật về đi trễ, xin vui lòng hỏi hiệu trưởng.

### 8.4 Các Loại Vắng Mặt

<b>VẮNG MẶT CÓ XIN PHÉP</b> (Luật Giáo Dục 48205)	<b>VẮNG MẶT CẦN THIẾT</b> (BP/AR 5113)	<b>VẮNG MẶT KHÔNG CÓ XIN PHÉP</b>
<ol style="list-style-type: none"><li>Đau ốm - Một giấy bác sĩ có thể là cần thiết cho sự vắng mặt lâu dài</li><li>Bị cách ly – dưới sự kiểm soát của quận hạt, hay nhân viên y tế của thành phố</li><li>Có hẹn với bác sĩ, nha sĩ, bác sĩ nhãn khoa, và bác sĩ chỉnh hình để khám hay trị liệu.</li><li>Dự tang lễ của một người thân thuộc trong gia đình, nếu tang lễ cử hành trong tiểu bang, được phép vắng mặt một ngày theo luật tiểu bang, và được tới ba ngày nếu tang lễ cử hành ngoài tiểu bang.</li><li>Nghĩa vụ tại tòa án theo luật đòi hỏi</li><li>Đưa con có hẹn gặp bác sĩ, khi học sinh đó chính là phụ huynh của đứa bé đó.</li><li>Lý do cá nhân hợp pháp, kể cả và không giới hạn bởi, như ra tòa án, nghỉ lễ/ lễ của tôn giáo (không quá 4 giờ cho mỗi nửa niên học), các sinh hoạt về giáo dục phải xin phép trước.</li><li>Công tác tại phòng phiếu một kỳ bầu cử theo đúng Đạo Luật Bầu Cử Phần 12302.</li></ol> <p>Học sinh nào nghỉ học trong đoạn này sẽ được phép làm lại các bài tập và những bài thi mà trong thời gian vắng mặt, học sinh sẽ được tính điểm nếu làm xong các bài tập và những bài thi trong thời gian quy định.</p> <p>Vắng mặt để đi chích ngừa dưới 5 ngày. EC48216</p>	<ol style="list-style-type: none"><li>Ra tòa là một bị cáo hay người làm chứng theo trát tòa.</li><li>Ngày nghỉ lễ hay ngày lễ hội theo tôn giáo của học sinh.</li><li>Các ngày nghỉ thêm ngoài số ngày quy định của tiểu bang để dự tang lễ người thân trong gia đình, tùy theo quyết định của hiệu trưởng hay người đại diện.</li><li>Trường hợp khẩn cấp cá nhân hay gia đình bắt buộc học sinh phải vắng mặt, và được hiệu trưởng hay người đại diện chấp thuận.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>Vắng mặt không có lý do và không cần thiết, dù việc vắng mặt do học sinh hay phụ huynh nói trước.</li><li>Bất kỳ vắng mặt nào không được chứng minh trong thời hạn năm ngày với văn phòng nhà trường.</li><li>Vắng mặt cần được sự chấp thuận trước và chưa được chấp thuận mà đã vắng mặt.</li><li>Tạm rời lớp học hay trường học trong khi bị tạm giữ theo Luật Truancy Abatement Burglary Suppression (TABS), ngoại trừ khi TABS cho phép.</li><li>Các cuộc vắng mặt vì đi chơi xa hay đi nghỉ mát, nếu không có thỏa thuận trước về một hợp đồng tự học ngắn hạn.</li></ol>

### 8.5 Cách Thức Trừng Phạt ở Trường

Văn phòng nhà trường sẽ áp dụng các biện pháp sau đây cho những học sinh nào đi học trễ mà không có giấy phép và vắng mặt không có xin phép.

#### Nhà Trường có thể:

- Học sinh phải điền một Hợp Đồng Phải Đi Học Đều Đặn (School Attendance Contract).
- Học sinh bị phạt sau giờ học.
- Đi học ngày Thứ Bảy ở trường.
- Không được tham gia ngày lễ lên lớp 5, hay ngày lễ lên lớp 8.
- Yêu cầu Văn Phòng Phục Vụ Cho Học Sinh tổ chức một cuộc thăm viếng tại nhà bởi nhân viên của học khu/nhân viên của trường.
- Giới thiệu lên Văn Phòng Phục Vụ Cho Học Sinh để có buổi họp điều giải với Hội Đồng Tái Xét Học Sinh Vắng Mặt (SARB)
- Yêu cầu phụ huynh báo cho nhà trường mỗi lần và mỗi ngày học sinh vắng mặt.
- Yêu cầu phụ huynh đích thân dẫn học sinh đến lớp và ở lại lớp với học sinh trong giờ học.
- Các cách phạt khác mà nhà trường và phụ huynh đã thỏa thuận.

### **8.5.1 Cách thức trừng phạt của học khu**

1. Chuyển học sinh đến một trường khác trong học khu.
2. Tuyên bố em là một học sinh trốn học.
3. Tuyên bố em là một học sinh trốn học thường xuyên.
4. Có thể chuyển tới Hội Đồng Tái Xét Học Sinh Vắng Mặt (SARB)
  - Bắt buộc học sinh và phụ huynh phải tuân theo một Hợp Đồng Phải Đi Học Đều Đặn (Attendance Improvement Contract).
5. Giao phụ huynh và học sinh đến văn phòng Biện Lý Cuộc của Quận Hạt Santa Clara.

#### **Giáo viên có thể:**

1. Bắt học sinh làm bài.
2. Truất bỏ những quyền ưu tiên của học sinh.
3. Bắt buộc học sinh phải ở lại lớp sau giờ học.
4. Chuyển lưu học sinh lên văn phòng.
5. Tổ chức một buổi họp với phụ huynh của học sinh.
6. Thảo một Hợp Đồng Về Có Mặt Ở Tại Trường (Site Attendance Contract) với phụ huynh và học sinh.

## 9.0 THÀNH TÍCH HỌC VẤN CỦA HỌC SINH

### 9.1 Chương Trình Giảng Dạy

Học Khu Alum Rock sử dụng các tài liệu giảng dạy phù hợp với State Board Adopted, Common Core.

Chương Trình Giảng Dạy 2024-2025						
(Học sinh trong chương trình giáo dục đặc biệt sẽ nhận được chương trình giảng dạy theo như nội quy của Ban Hội Đồng Quản Trị)						
		Độc/ Anh Ngữ	Trau Dồi Anh Ngữ	Toán	Lịch Sử / Xã hội học	Khoa Học
Dự Bị Mẫu Giáo		Learning without Tears	Learning without Tears	Math Shelf	Nearpod	Nearpod
Trường Tiểu Học	Mẫu Giáo	Heggerty Benchmark: Advance Benchmark: Adelante Voyager Sopris - Read Well	Benchmark: Advance Benchmark: Adelante	Pearson:enVision 2020 Toán	School Specialty Học Hằng Tuần	FOSS: Next Generation
	Lớp 1 <sup>o</sup>	Heggerty Benchmark: Advance Benchmark: Adelante Voyager Sopris - Read Well	Benchmark: Advance Benchmark: Adelante	Pearson:enVision 2020 Toán	School Specialty Học Hằng Tuần	FOSS: Next Generation
	Lớp 2 <sup>o</sup>	Heggerty Benchmark: Advance Benchmark: Adelante Voyager Sopris - Read Well	Benchmark: Advance Benchmark: Adelante	Pearson:enVision 2020 Toán	School Specialty Học Hằng Tuần	FOSS: Next Generation
	Lớp 3 <sup>o</sup>	Benchmark: Advance Steps to Advance Benchmark: Adelante	Benchmark: Advance Benchmark: Adelante	Pearson:enVision 2020 Toán	School Specialty Học Hằng Tuần	FOSS: Next Generation
	Lớp 4 <sup>o</sup>	Benchmark: Advance Steps to Advance Benchmark: Adelante	Benchmark: Advance Benchmark: Adelante	Pearson:enVision 2020 Toán	School Specialty Học Hằng Tuần	FOSS: Next Generation
	Lớp 5 <sup>o</sup>	Benchmark: Advance Steps to Advance Benchmark: Adelante	Benchmark: Advance Benchmark: Adelante	Pearson:enVision 2020 Toán	School Specialty Học Hằng Tuần	FOSS: Next Generation
Trung Tiểu Học	Lớp 6 <sup>o</sup>	McGraw Hill-Study Sync Voyager Sopris - Language Live	Houghton Mifflin-English 3D McGraw Hill-Study Sync	CPM CC1 (Những lớp toán chuẩn bị để học lên Đại Học)	TCI History Alive: Thời Cổ Đại McGraw Hill-IMPACTO	Accelerate Learning (Học Nhanh): STEMscopes
	Lớp 7 <sup>o</sup>	McGraw Hill-Study Sync Voyager Sopris - Language Live	Houghton Mifflin-English 3D McGraw Hill-Study Sync	CPM CC2 (Những lớp toán chuẩn bị để học lên Đại Học)	TCI History Alive: Thời Trung Cổ và sau đó McGraw Hill-IMPACTO	Accelerate Learning (Học Nhanh): STEMscopes
	Lớp 8 <sup>o</sup>	McGraw Hill-Study Sync Voyager Sopris - Language Live	Houghton Mifflin-English 3D McGraw Hill-Study Sync	CPM CC3 (Những lớp toán chuẩn bị để học lên Đại Học) Học Nhanh Khóa 1 Math Vision Project	TCI History Alive: Lịch Sử Hoa Kỳ ở Thời Công Nghiệp McGraw Hill-IMPACTO	Accelerate Learning (Học Nhanh): STEMscopes

**Học sinh lớp 5:** Để bảo đảm tuân thủ các tiêu chuẩn sức khỏe cho học sinh, tất cả học sinh ghi danh học lớp 5 trong Khu học chánh Alum Rock Union, những người có giấy cho phép đã ký tên cho phép các em tham gia khóa học, học sinh sẽ phải tham gia vào buổi tập thể dục của năm học. Phụ huynh có thể yêu cầu xem trước nội dung và khu học chánh sẽ tổ chức một đêm dành cho phụ huynh để hỏi và trả lời trước khóa học. Các trang web sẽ đặt lịch trình riêng của các em để cung cấp khóa học.

**Học sinh lớp 7:** Để bảo đảm tuân thủ Đạo luật Thanh Niên Khỏe Mạnh "California Healthy Youth Act" bắt buộc của California đối với các tiêu chuẩn và giáo dục sức khỏe tình dục toàn diện, tất cả học sinh ghi danh vào lớp 7 trong Học khu Tiểu học Alum Rock Union sẽ phải tham gia vào chương trình giáo dục giới tính toàn diện của năm nay. Phụ huynh có thể yêu cầu xem trước nội dung và học khu cũng sẽ có một đêm xem trước dành cho phụ huynh trước khi khóa học diễn ra. Các trang web sẽ đặt lịch trình riêng của các em để cung cấp khóa học. Phụ huynh có thể yêu cầu từ chối con mình bằng văn bản cho hiệu trưởng nhà trường.

Nếu có các câu hỏi riêng về các chi tiết của bất cứ một môn học nào, xin vui lòng liên lạc với các vị sau đây:

**Bậc tiểu học:**

Liên lạc với giáo viên hay với hiệu trưởng

**Bậc trung tiểu học:**

Liên lạc với các giáo viên, với phó hiệu trưởng, hay với hiệu trưởng

## 9.2 Nội quy về làm bài tập ở nhà

Bài tập làm ở nhà là một phần của học vấn trong ngày của học sinh. Mục đích của bài tập làm ở nhà là giúp để hiểu rõ và nhớ những khái niệm đã học trong lớp. Bài tập làm ở nhà của học sinh được mang về nhà làm ở vào trình độ của học sinh đó, cũng như sự hiểu biết trong môn học và khả năng của học sinh đó. Thời gian học trong lớp được dùng để dạy các cách thức học tập mà giáo viên và học sinh phải thảo luận với nhau. Học sinh phải làm bài tập ở nhà một mình.

### Các nhiệm vụ của giáo viên:

1. Làm hiểu rõ những gì đã học trong lớp và làm bài tập trong lớp.
2. Cho bài tập làm ở nhà mà học sinh có thể làm bài được.
3. Đọc, viết, và tập suy nghĩ trong các môn như: Anh ngữ, môn văn, khoa học xã hội, khoa học, và toán học bằng cách làm bài tập ở nhà.
4. Xem lại các bài tập làm ở nhà cùng với học sinh, và chỉ lại và nhắc là phải làm hết các bài tập được làm ở nhà, nếu cần thì phải dạy lại.
5. Cho các học sinh những cơ hội để tìm hiểu và lựa chọn đề tài trong các dự án dài hạn. Dự án phải được sắp xếp theo đúng trình độ, bài dự án đó phải dài bao nhiêu trang, các lớp thấp làm những bài dự án dễ, còn các lớp cao hơn làm những bài dự án khó hơn, và phải được kiểm tra định kỳ.

### Các nhiệm vụ của phụ huynh:

1. Sắp xếp một chỗ trong nhà cho con em làm bài tập.
2. Giúp đỡ các con em làm bài tập ở nhà.
3. Kiểm soát để chắc chắn rằng con em đã làm xong hết các bài tập.
4. Kiểm soát để chắc chắn rằng con em mang đầy đủ học cụ và bài tập đến trường.
5. Thảo luận với giáo viên khi con em có khó khăn không thể làm hết bài tập làm ở nhà được.

## 9.3 Những Lời Khuyên cho Phụ Huynh về Bài Tập Làm Ở Nhà

Sự hợp tác giữa giáo viên, học sinh và phụ huynh là một phương pháp hữu hiệu nhất cho chương trình về làm bài tập ở nhà. Phụ huynh hỗ trợ cho việc học sinh làm bài tập ở nhà qua các cách thức sau đây :

- Nói rõ cho học sinh biết rằng làm bài tập ở nhà là rất quan trọng.
- Kiểm tra và ký tên trên phiếu hay lịch trình làm bài tập ở nhà của con em theo như đòi hỏi.
- Nói rõ cho con em rằng làm bài tập ở nhà là trách nhiệm của chúng và quý vị sẵn sàng giúp đỡ chúng và/hoặc xin trợ giúp của nhà trường.
- Sắp xếp giờ học cho các em và không có ảnh hưởng đến sinh hoạt của gia đình.
- Cùng nhau chọn một chỗ sáng sủa và tương đối yên lặng để con em có thể học hành mà không bị chi phối. (Chú thích: Thư viện công cộng là một nơi rất tốt để học hành).
- Bỏ ra một chút thời giờ để thảo luận và/hay kiểm tra các bài tập làm ở nhà.
- Khi các con em cần giúp đỡ, hãy biết chắc chắn là cả hai đều hiểu rõ về bài làm. Nhiều khi, một chút suy nghĩ hay khuyến khích là có thể giúp con em làm bài tập được.
- Nếu con em có một dự án dài hạn phải làm, hãy thảo luận kế hoạch thời gian hoàn tất để tránh làm một dự án cầu thả vào phút chót. Hãy có một thời khóa biểu cho dự án.
- Nếu quý vị có thắc mắc về bài tập làm ở nhà hay muốn nói gì, xin liên lạc với giáo viên để hiểu rõ hơn.
- Đọc to cho các em nghe hay đọc cùng với các em khi có giờ rảnh rỗi. Anh chị em, hay người hàng xóm có thể giúp đỡ. Sau khi đọc xong, dành chút thời giờ để thảo luận về điều đã đọc, bày tỏ ý kiến và cảm xúc.
- Hãy khen ngợi và trợ giúp các con em làm bài tập ở nhà.

## 9.4 Trung Tâm Hướng Dẫn Làm Bài Tập

Hầu hết các trường đều có các trung tâm dạy học ngoài giờ học để giúp học sinh làm bài tập ở nhà. Hãy hỏi thêm chi tiết ở tại nhà trường.

## 9.5 Làm Bù Bài Tập

Một học sinh có quyền làm bù bài tập cho một ngày nghỉ học có xin phép hay vì một lý do cần thiết nào đó. Bài làm phải được làm trong một thời gian mà giáo viên đã chỉ định. Nếu học sinh bị tạm đuổi học, bài tập làm bù phải được giáo viên cho phép. Luật Giáo Dục 48205(b), 48913



# ALUM ROCK UNION ELEMENTARY SCHOOL DISTRICT

2930 Gay Avenue, San José, CA 95127 · Phone: 408-928-6800 · Fax: 408-928-6416 · www.arusd.org

## THƯ THÔNG BÁO HẰNG NĂM CHO PHỤ HUYNH Chương Trình Ngôn Ngữ Có Sẵn và Có Chương Trình Anh Ngữ Tiêu Chuẩn Sắp Xếp Lại Chương Trình

Gửi Đến Phụ Huynh hoặc Người Giám Hộ của ARUSD,

Mỗi năm, chúng tôi phải thông báo cho quý vị biết về tất cả các chương trình có sẵn. Từ các chương trình có sẵn đó quý vị có thể chọn một chương trình thích hợp cho con của quý vị (Luật Giáo Dục California (EC) Đoạn 310). Lá thư này cũng có tiêu chuẩn cho một học sinh sẵn sàng ra khỏi “Chương Trình Dành Cho Học Sinh Mới Học Anh ngữ” [English Learner Program (EL)] (20 Đạo Luật Hoa Kỳ [U.S.C.] Đoạn 6312[e][3][A][i],[vi]).

### Có một Chương Trình Anh Ngữ

Phụ huynh hay người giám hộ có thể chọn một chương trình Anh Ngữ thích hợp cho con của quý vị (EC Đoạn 310). Các chương trình Anh Ngữ là các chương trình được lập ra để chỉ cách học Anh Ngữ nhanh nhất và có hiệu quả nhất. Những chương trình này dạy Anh Ngữ cho học sinh mới học Anh Ngữ dựa theo các tiêu chuẩn của tiểu bang, gồm có tiêu chuẩn trau dồi Anh Ngữ (ELD) (20 U.S.C. Đoạn 6312[e][3][A][iii],[v]); EC Đoạn 306[c]).

### Có Chương Trình Anh Ngữ

**Chúng tôi bắt buộc phải có, tối thiểu là một Lớp Anh Ngữ dành cho Học Sinh Mới Học Anh Ngữ (SEI) (EC Đoạn 305[a][2]). Chúng tôi cũng có các chương trình Anh Ngữ sau đây:**

- **Lớp Anh Ngữ dành cho Học Sinh Mới Học Anh Ngữ (SEI):** Một chương trình Anh Ngữ dành cho học sinh mới học Anh Ngữ mà hầu hết tất cả các lớp học đều dạy bằng Anh Ngữ, nhưng chương trình giảng dạy và cách thức dạy học sinh chuyên về dạy những em học sinh mới học Anh Ngữ. Tối thiểu là học sinh được học các cách thức giảng dạy được dựa theo ELD, và đúng với các tiêu chuẩn ở từng các bậc lớp của ELD.
- **Chương Trình Dạy Hai Ngôn Ngữ (DLI):** Cũng là một chương trình Giảng Dạy Hai Ngôn Ngữ Cùng Một Lúc mà học ngôn ngữ và chỉ dẫn học tập cho học sinh nói Anh Ngữ là tiếng mẹ đẻ và học sinh nói một thứ tiếng khác với mục đích là học giỏi, nói được hai thứ tiếng, và hiểu về văn hóa của nhau. Chương trình này bắt đầu từ Lớp Dự Bị Mẫu Giáo/Lớp Mẫu Giáo (TK/K) và tiếp tục học cho đến hết lớp 6. Phụ huynh muốn con em của họ học trong chương trình này cần phải điền đơn tại trường có chương trình này.
  - Trường Adelante Academy – Học hai ngôn ngữ: Tiếng Tây Ban Nha và Tiếng Anh (Lớp Dự Bị Mẫu Giáo đến Lớp 8)
  - Trường Adelante II – Học hai ngôn ngữ: Tiếng Tây Ban Nha và Tiếng Anh (Lớp Dự Bị Mẫu Giáo đến Lớp 8)
  - Trường Tiểu Học Painter – Học hai ngôn ngữ: Tiếng Việt và Tiếng Anh (Lớp Dự Bị Mẫu Giáo đến Lớp 3)

Phụ huynh hay người giám hộ có thể chọn một chương trình Anh Ngữ thích hợp cho con của họ. Trường học mà có cha mẹ hoặc người giám hộ của 30 học sinh hay nhiều hơn cho mỗi trường hoặc cha mẹ hay người giám hộ của 20 học sinh hay nhiều hơn ở bất cứ lớp nào muốn học trong chương trình Anh Ngữ được giảng dạy bằng hai ngôn ngữ sẽ được học trong chương trình đó trong phạm vi có thể được (20 U.S.C. Đoạn 6312[e][3][A][viii][III]); EC Đoạn 310[a]).

Phụ huynh hay người giám hộ có thể đóng góp ý kiến về chương trình Anh Ngữ trong Kế Hoạch Kiểm Soát Trách Nhiệm của Địa Phương (EC Đoạn 52062). Nếu muốn học một chương trình khác mà không phải những chương trình kể trên, xin vui lòng gọi “Ban Chuyên về Học Tập” (*Academic Services*) ở số 408-928-6800 để biết thêm về cách thức.

Tuy rằng trường học có trách nhiệm phục vụ tất cả học sinh thuộc dạng EL, phụ huynh hay người giám hộ của học sinh mới học Anh Ngữ có quyền từ chối hay không cho con của họ tham gia vào chương trình EL hay dịch vụ nào đó của EL, Nếu phụ huynh hay người giám hộ không cho con của họ tham gia vào chương trình EL hay dịch vụ nào đó của EL, con của họ vẫn thuộc dạng Học Sinh Mới Học Anh Ngữ. Trường học vẫn có trách nhiệm làm theo các bắt buộc bởi Khoản VI của Đạo Luật Quyền Công Dân của năm 1964 và các biện pháp bắt buộc bởi Đạo Luật Cơ Hội Công Bằng trong Giáo Dục của năm 1974 để cho học sinh thuộc dạng EL được quyền vào các chương trình giáo dục (20 U.S.C. đoạn 1703[f], 6312[e][3][A][viii]).



## Tiêu Chuẩn Ra Khỏi (Sắp Xếp Lại Chương Trình)

(20 U.S.C. Đoạn 6312[e][3][A][vi])

**Mục tiêu của chương trình Anh Ngữ là giúp cho học sinh trở nên thành thạo Anh Ngữ càng sớm càng tốt và đạt được các tiêu chuẩn của tiểu bang về học vấn. Tiêu chuẩn Ra Khỏi (Sắp Xếp Lại Chương Trình) của Học Khu Alum Rock Union Elementary School District là như sau.**

Lĩnh Vực	Thu Thập Dữ Liệu	Tiêu Chuẩn Sắp Xếp Lại Lớp			
<b>Tiêu Chuẩn 1:</b> Thành Thạo Anh Ngữ	Kỳ Thi English Language Proficiency Assessments of California (ELPAC)	Điểm Tổng Quát ở Trình Độ 4			
	Thi Cách Khác cho ELPAC	Điểm Tổng Quát ở Trình Độ 3			
<b>Tiêu Chuẩn 2:</b> Giáo Viên Kiểm Tra	Đề Nghị của Giáo Viên	Sau khi xem xét các dữ liệu và nhận được lời giải thích thích đáng về tiêu chuẩn sắp xếp lớp lại và cách thức, giáo viên có thể đồng ý hay không đồng ý về việc sắp xếp lớp lại cho học sinh.			
<b>Tiêu Chuẩn 3:</b> Phụ Huynh Cố Vấn	Chi tiết và các kết quả về sự cố vấn của phụ huynh	Sau khi xem xét các dữ liệu và nhận được lời giải thích thích đáng về tiêu chuẩn sắp xếp lớp lại và cách thức, giáo viên có thể đồng ý hay không đồng ý về việc sắp xếp lớp lại cho học sinh.			
<b>Tiêu Chuẩn 4:</b> Biết Làm các “Bài Căn Bản” (cần đạt được một tiêu chuẩn trong các cách sau đây)	Kỳ Thi Smarter Balanced Assessment Consortium (SBAC) for ELA or Math <b>Từ Lớp 3 đến Lớp 8</b>	Trình Độ 3 hay Trình Độ 4			
	Kỳ Thi California Alternate Assessment (CAA) for ELA or Math <b>Từ Lớp 3 đến Lớp 8</b>	Trình Độ 2 hay Trình Độ 3			
	Kỳ Thi Fastbridge Reading Assessment <b>Từ Lớp 2 đến Lớp 8</b>	Điểm Tương Đương hay Điểm Cao Hơn			
	Trình Độ Đọc (Điểm của Trình Độ Học Vấn hay Đọc Sách gọi là Book Nook Leveler) <b>Từ Lớp Mẫu Giáo đến Lớp 5</b>	<b>Học Lớp</b>	<b>Bắt đầu Năm Học</b>	<b>Giữa Năm</b>	<b>Cuối Năm</b>
		Mẫu Giáo “K”	Chưa Biết	Trình Độ C	Trình Độ D
		Lớp 1	Trình Độ D	Trình Độ G	Trình Độ I
		Lớp 2	Trình Độ J	Trình Độ K	Trình Độ M
		Lớp 3	Trình Độ N	Trình Độ O	Trình Độ P
Lớp 4		Trình Độ Q	Trình Độ Q	Trình Độ R	
Lớp 5	Trình Độ S	Trình Độ T	Trình Độ U		
*IEP Team	Kế Hoạch Giáo Dục Cá Nhân (IEP) Nhóm Đồng Ý Kiểm Tra <b>Học sinh có IEPs</b>	Kiểm tra đáng tin cậy và trung thực để so sánh các căn bản của “học sinh mới học Anh Ngữ” (EL) mà có khuyết tật tương đương với người bản xứ*			

\*Học sinh khuyết tật, bao gồm khuyết tật nhận thức nghiêm trọng, sẽ được cung cấp các cơ hội tương tự để được phân loại lại như học sinh không khuyết tật. Do đó, các nhóm IEP địa phương có thể xác định các biện pháp phù hợp về Năng lực tiếng Anh và hiệu suất về các kỹ năng cơ bản và mức độ thành thạo tối thiểu về các biện pháp này tương đương với một bạn học thông thạo tiếng Anh có khuyết tật tương tự, theo chính sách phân loại lại của ARUSD dựa trên định nghĩa của tiểu bang về Năng lực tiếng Anh.

\*\* Tiêu chí phân loại lại sẽ được cập nhật vào tháng 9 năm 2024 do những thay đổi trong đánh giá địa phương hiện tại của chúng tôi.

## **9.6.1 TỔNG QUAN ĐÁNH GIÁ CỦA CALIFORNIA VỀ HIỆU QUẢ VÀ TIẾN BỘ CỦA HỌC SINH (CAASPP)**

### **Thông báo Kiểm tra Bắt buộc của Tiểu bang California**

Hàng năm, học sinh California tham gia một số bài kiểm tra toàn tiểu bang. Khi được kết hợp với các tiêu chuẩn khác như điểm số, bài tập trên lớp và quan sát của giáo viên, những bài kiểm tra này sẽ cung cấp cho gia đình và giáo viên một bức tranh hoàn chỉnh hơn về việc học của con mình. Quý vị có thể sử dụng kết quả để xác định điểm nào con mình đang làm tốt và điểm nào chúng có thể cần hỗ trợ thêm.

Con của quý vị có thể đang thực hiện một hoặc nhiều bài đánh giá sau đây về Đánh giá Thành tích và Tiến bộ của Học sinh California (CAASPP), Đánh giá Trình độ Thông thạo Anh ngữ cho California (ELPAC) và các bài đánh giá Kiểm tra Thử lực. Căn cứ theo Bộ luật Giáo dục California Mục 60615, hàng năm, phụ huynh/người giám hộ có thể gửi cho nhà trường một văn bản yêu cầu xin miễn cho con mình khỏi bất kỳ hoặc tất cả các bài đánh giá CAASPP. Sự miễn trừ này không áp dụng đối với ELPAC hoặc Bài kiểm tra thử lực.

### **CAASPP: Smarter Balanced Assessments (SBAC) cho môn Ngữ văn/Đọc viết tiếng Anh (ELA) và Toán**

**Ai làm bài kiểm tra?** Học sinh lớp 3–8 và lớp 11.

**Hình thức kiểm tra là gì?** Các bài đánh giá Smarter Balanced dựa trên máy tính.

**Những tiêu chuẩn nào được kiểm tra?** Tiêu chuẩn Common Core của tiểu bang California.

### **CAASPP: Đánh giá Thay thế của California (CAAs) cho ELA và Toán**

**Ai làm bài kiểm tra?** Học sinh từ lớp 3–8 và lớp 11 có chương trình giáo dục cá nhân (IEP) xác định việc sử dụng các đánh giá thay thế.

**Hình thức kiểm tra là gì?** CAA cho ELA và toán là các bài kiểm tra trên máy tính được thực hiện trực tiếp bởi một giám khảo kiểm tra quen thuộc với học sinh.

**Những tiêu chuẩn nào được kiểm tra?** Các Tiêu Chuẩn Common Core của Tiểu Bang California thông qua Core Content Connectors.

### **CAASPP: Bài kiểm tra Khoa học California (CAST)**

**Ai làm bài kiểm tra?** Học sinh thi CAST ở lớp 5 và lớp 8 và một lần ở trường trung học, ở lớp 10, 11 hoặc 12.

**Hình thức kiểm tra là gì?** CAST dựa trên máy tính.

**Những tiêu chuẩn nào được kiểm tra?** Tiêu chuẩn Khoa học Thế hệ Tiếp theo của California (CA NGSS).

### **CAASPP: Đánh giá Thay thế California (CAA) cho Khoa học**

**Ai làm bài kiểm tra?** Những học sinh mà IEP xác định việc sử dụng một bài đánh giá thay thế sẽ thi CAA cho Khoa học ở lớp 5 và lớp 8 và một lần ở trường trung học, ở lớp 10, 11 hoặc 12.

**Hình thức kiểm tra là gì?** CAA for Science là một chuỗi bốn nhiệm vụ thực hiện có thể được thực hiện trong suốt cả năm khi nội dung được giảng dạy.

**Những tiêu chuẩn nào được kiểm tra?** Các tiêu chuẩn thành tích thay thế bắt nguồn từ CA NGSS.

### **CAASPP: Đánh giá tiếng Tây Ban Nha của California (CSA)**

**Ai làm bài kiểm tra?** CSA là một bài kiểm tra tùy chọn dành cho học sinh từ lớp 3–12 nhằm kiểm tra khả năng đọc, nghe và viết tiếng Tây Ban Nha của các em.

**Hình thức kiểm tra là gì?** CSA dựa trên máy tính.

**Những tiêu chuẩn nào được kiểm tra?** Tiêu chuẩn Tiểu bang Cốt lõi Chung của California en Español.

### **Đánh giá Trình độ Thông thạo Anh ngữ cho California (ELPAC)**

**Ai làm bài kiểm tra?** Những học sinh có một cuộc khảo sát ngôn ngữ ở nhà liệt kê một ngôn ngữ không phải là tiếng

Anh sẽ làm bài kiểm tra Ban đầu, để xác định học sinh là học sinh học tiếng Anh hoặc thông thạo tiếng Anh ban đầu. Những học sinh được phân loại là học sinh học tiếng Anh sẽ thi ELPAC Tổng kết hàng năm cho đến khi các em được phân loại lại là thông thạo tiếng Anh.

**Hình thức kiểm tra là gì?** Cả ELPAC Ban đầu và Tổng kết đều dựa trên máy tính.

**Những tiêu chuẩn nào được kiểm tra?** Tiêu chuẩn Phát triển Anh ngữ của California năm 2012.

Luật pháp tiểu bang và liên bang yêu cầu tất cả các khu học chánh ở California phải tổ chức một bài kiểm tra trình độ tiếng Anh cấp tiểu bang cho những học sinh có ngôn ngữ chính không phải là tiếng Anh. Ngôn ngữ chính của học sinh được xác định trong một cuộc khảo sát ngôn ngữ ở nhà, được phụ huynh hoặc người giám hộ hoàn thành khi ghi danh cho con họ vào một trường công lập ở California lần đầu tiên. Ở California, tên của bài kiểm tra cấp tiểu bang là Đánh giá Trình độ Thông thạo Anh ngữ cho California (ELPAC). Kết quả của ELPAC giúp đo lường mức độ tiến bộ của mỗi học sinh đối với trình độ thông thạo tiếng Anh trong các lĩnh vực nghe, nói, đọc và viết. Người học tiếng Anh không thể được miễn tham gia Đánh giá trình độ thông thạo tiếng Anh của California (ELPAC).

Bộ Giáo dục Hoa Kỳ yêu cầu tất cả học viên khuyết tật học tiếng Anh phải tham gia đánh giá ELP của tiểu bang. Luật liên bang yêu cầu tất cả những người học tiếng Anh khuyết tật phải tham gia đánh giá ELP của tiểu bang theo những cách sau đây, như được xác định bởi nhóm IEP:

- Trong một cuộc đánh giá ELP thông thường của tiểu bang mà không cần hỗ trợ
- Trong một cuộc đánh giá ELP thông thường của tiểu bang với các hỗ trợ được xác định bởi nhóm IEP
- Trong một cuộc đánh giá thay thế phù hợp với các tiêu chuẩn ELP của tiểu bang, nếu nhóm IEP xác định rằng học sinh đó không thể tham gia đánh giá ELP thông thường có hoặc không có hỗ trợ

## **ELPAC thay thế**

**Ai làm bài kiểm tra ?** Những học sinh có IEP xác định việc sử dụng đánh giá thay thế và có một cuộc khảo sát ngôn ngữ ở nhà liệt kê một ngôn ngữ không phải là tiếng Anh sẽ thực hiện ELPAC Ban đầu Thay thế, xác định học sinh là học sinh học tiếng Anh hoặc ban đầu thông thạo tiếng Anh. Những học sinh được phân loại là học sinh học tiếng Anh sẽ thi ELPAC Tổng kết Thay thế hàng năm cho đến khi các em được phân loại lại là thông thạo tiếng Anh.

**Hình thức kiểm tra là gì?** Cả ELPAC Ban đầu Thay thế và ELPAC Tổng kết Thay thế đều dựa trên máy tính.

**Những tiêu chuẩn nào được kiểm tra?** Các tiêu chuẩn thành tích thay thế bắt nguồn từ Tiêu chuẩn Phát triển Anh ngữ California 2012.

## **Kiểm tra thể chất (PFT)**

**Ai làm bài kiểm tra?** Học sinh lớp 5, 7 và 9 sẽ làm bài thi FITNESSGRAM®, là bài thi được sử dụng ở California.

**Hình thức kiểm tra là gì?** Bài kiểm tra bao gồm năm thành phần biểu diễn: khả năng hiếu khí, sức bền bụng, thân sức mạnh, sức mạnh phân trên cơ thể và tính linh hoạt.

**Những tiêu chuẩn nào được kiểm tra?** Các Khu Thể dục Lành mạnh, được thành lập thông qua FITNESSGRAM®.

## **9.6.2 PHỤ HUYNH TRUY CẬP KẾT QUẢ ĐÁNH GIÁ CỦA HỌC SINH**

Khi học sinh làm bài đánh giá, kết quả được chia sẻ trên các hệ thống như sau:

**ParentSquare** được Học Khu Tiểu Học Alum Rock Union sử dụng để liên lạc với trường học, chủ yếu với email, văn bản và thông báo ứng dụng. ParentSquare tự động tạo một tài khoản cho mỗi phụ huynh, sử dụng địa chỉ email và số điện thoại ưa thích từ cơ sở dữ liệu của khu học chánh.

Chúng tôi khuyến khích phụ huynh truy cập vào tài khoản của họ để họ có thể cập nhật tùy chọn của mình về thời điểm và cách thức họ được thông báo. Quý vị có thể sử dụng ParentSquare trên mọi thiết bị. Quý vị có thể tải xuống ứng dụng di động miễn phí dành cho Android hoặc iOS và quý vị cũng có thể sử dụng ứng dụng này từ máy tính tại:

[www.parentsquare.com](http://www.parentsquare.com)

ParentSquare giúp quý vị dễ dàng ghi danh ParentSquare từ ứng dụng. Làm theo các bước dưới đây:

### **1. Tải xuống và mở Ứng dụng ParentSquare.**

2. **Nhập email hoặc số điện thoại di động của quý vị.**
3. **Nhấn vào Tiếp tục.**
4. **Tạo mật khẩu của quý vị và xác nhận mật khẩu của quý vị.**
5. **Nhập mã ghi danh của quý vị được gửi bằng Email hoặc Văn bản và nhấn Xác minh**

Lưu ý: Nếu liên kết ghi danh của quý vị đã hết hạn, một liên kết mới sẽ cần được gửi cho quý vị. Vui lòng liên lạc với văn phòng trường của quý vị và yêu cầu một liên kết mới sẽ được gửi cho quý vị. Lưu ý: Nếu email hoặc số điện thoại của quý vị không được ParentSquare nhận dạng, hãy gọi văn phòng trường học của quý vị và yêu cầu họ cập nhật thông tin liên lạc của quý vị.

**Home Access Center** là hệ thống thông tin học sinh dựa trên trình duyệt cho phép bạn xem thông tin ghi danh, học bạ, điểm danh, kỷ luật, bảng điểm, bài tập trên lớp, lịch trình và kết quả kiểm tra của tiểu bang California (CAASPP & ELPAC) khi được thu thập lưu trữ thông tin vào cơ sở dữ liệu của huyện. Người giám hộ hoặc học sinh có thể sử dụng Home Access Center để xem thông tin của học sinh

**1.Sử dụng URL bên dưới để truy cập HAC (Home Access Center).**

<https://hac.arusd.org/homeaccess>

**2. Nhập tên người dùng và mật khẩu của quý vị hoặc chọn “Ghi Danh HAC” nếu quý vị chưa có trương mục.**  
(Tên người dùng của bạn là địa chỉ email đã ghi danh với trường)

(Liên lạc với liên lạc viên cộng đồng của trường nếu quý vị cần trợ giúp.)

**3. Truy cập biểu tượng của thông tin mong muốn.**

### 9.7 Điều chỉnh Trình Độ Lớp cho Trường Tiểu Học

Ở lại lớp: Các học sinh đã học một năm ở tại lớp mẫu giáo không thể bị giữ ở lại lớp nếu phụ huynh hay người giám hộ không xin điều chỉnh trình độ lớp. Luật Giáo Dục 48011. Không một học sinh nào bị giữ ở lại lớp vì lý do không thông thạo Anh Ngữ. Không có một học sinh nào bị giữ ở lại lớp vì lý do có tật, như đã được quy định bởi các luật lệ của ngành giáo dục đặc biệt, mà không có đề nghị về một chương trình học cá nhân (IEP).

Cần phải nhận diện càng sớm càng tốt những học sinh sẽ bị ở lại lớp hay có triển vọng không được lên lớp vào tháng 11 của mỗi niên học. Phụ huynh hay người giám hộ sẽ có cơ hội để tham khảo với giáo viên có trách nhiệm lo về việc học sinh có được lên lớp hay phải bị ở lại lớp.

Các học sinh được nhận diện là sẽ có triển vọng không được lên lớp với những trường hợp sau đây:

- Kết quả thi trắc nghiệm của tiểu bang
- Các kiểm tra của học khu
- Điểm (grades)
- Đi học có đều đặn không, chưa trưởng thành trong cách giao tiếp và cách cư xử.

Học cao hơn: Có thủ tục và tiêu chuẩn để một học sinh được học cao hơn. Xin vui lòng liên lạc với Hiệu Trưởng của con quý vị để biết thêm chi tiết nếu quý vị muốn con quý vị học cao hơn.

### 9.8 Các Tiêu Chuẩn để Hợp Đúng Điều Kiện khi Tham Gia Các Sinh Hoạt ở Học Đường

Nội quy của Học Khu Alum Rock về các điều kiện học vấn để có thể tham gia các sinh hoạt ở học đường là như sau: Học sinh phải **đạt điểm trung bình** (GPA) ít nhất là 2.0 chấm (C) trong tất cả các môn đã học.

## 10.0 CÁC CHƯƠNG TRÌNH THAY THẾ

### 10.1 Học tại nhà hay tại bệnh viện

Việc học tại nhà hay tại bệnh viện dành cho các học sinh không thể đến trường vì lý do mắc một bệnh y khoa, tạm thời ở nhà vì bệnh tình không cho phép đến trường. Mọi liên hệ sẽ thông qua người trợ y nhà trường, hiệu trưởng, hay y tá của học khu. Việc học tại nhà cần có giấy chứng nhận của bác sĩ. Việc học cũng được phục vụ cho các học sinh nằm điều trị tại một bệnh viện nằm trong địa phận của học khu.

Muốn biết thêm chi tiết xin gọi Văn Phòng Dịch Vụ Học Sinh (Student Services Department), ở số (408) 928-6945.

## 11.0 KỶ LUẬT

### 11.1 Nội quy không được gian lận

Với sự nhận xét của giáo viên và với sự hợp tác của ban điều hành nhà trường để quyết định coi có gian lận xảy ra hay không.

Hậu quả sẽ được quyết định tùy theo mức độ nghiêm trọng của việc vi phạm đó. Các hậu quả trừng phạt như sau : tạm nghỉ học, mất những quyền lợi của học sinh, đòi trường, hay mất điểm hoặc tín chỉ.

Vi phạm gian lận gồm có, nhưng không giới hạn bởi: gian lận trong bài thi, bài kiểm tra, hoặc bất cứ một cuộc thi nào khác; ăn cắp lời văn; cố ý lường gạt; ăn cắp hay xử dụng bất hợp pháp các dụng cụ chấm bài thi, ăn cắp bài giải có đáp số, hay ăn cắp hồ sơ của nhà trường.

### 11.2 Phạt ở lại sau giờ học

Luật lệ tiểu bang quy định rằng một học sinh có thể bị giữ lại trường sau giờ học trong vòng một tiếng đồng hồ vì lý do kỷ luật. Phụ huynh sẽ được giáo viên thông báo nếu con của quý vị bị phạt ở lại trường sau giờ học.

Trong thời gian bị phạt ở lại trường, giáo viên chính thức sẽ là người quản thúc con em của quý vị.

### 11.3 Luật lệ về ăn mặc/quần áo

Học sinh phải ăn mặc đàng hoàng khi đi học. Kiểu quần áo, hay kiểu để tóc là tùy thuộc theo ý muốn của mỗi người. Nhà trường chỉ quan tâm khi sự ăn mặc là quá đáng có thể gây ra rắc rối, làm trở ngại, hay làm mất an toàn. Lúc nào cũng phải mang giày vì lý do an toàn, và không được đội nón trong trường ngoại trừ khi được chấp thuận cho phép đội

nón để tham gia các sinh hoạt hoặc vì lý do tôn giáo hay sức khỏe. Ăn mặc không đàng hoàng được nêu ra như sau:

- Khuy hay túi đeo lưng có các chữ và hình vẽ tục tĩu, bêu xấu, các câu nói khêu gợi tình dục, hay làm dấu hiệu bất hợp pháp hay những sinh hoạt có liên quan đến băng đảng, chẳng hạn như: khuyến khích sử dụng rượu, cần sa, thuốc lá và ma túy.
- Áo che ngang ngực, áo hở vai, và áo hở tay, mọi loại áo của học sinh phải che ngực, che bụng và che lưng,
- Quần tây rộng lưng thùng, quần trễ xuống quá hông, và/ hay để hở quần lót.
- Mũ, nón và các loại che đầu khác không được phép đội hay mang trong trường, ngoại trừ khi được chấp thuận cho phép đội nón để tham gia các sinh hoạt hoặc vì lý do tôn giáo hay sức khỏe. Mũ che nắng chỉ được đội ngoài trời mà thôi. Một mũ che nắng có vành đủ rộng để che mặt, phía sau cổ và lỗ tai. Học sinh đội mũ che nắng thường xuyên phải có giấy phép của phụ huynh hay người giám hộ hay bác sĩ.
- Pyjamas hay quần áo ngủ.
- Cấm sử dụng trong trường các đồ dùng cá nhân có liên quan đến các hoạt động trong băng đảng của trẻ vị thành niên hay người lớn (thí dụ như băng đeo trên đầu, dây nịt, kẹp tóc).
- Màu sắc: nếu con em quý vị học trường trung tiểu học thì không được phép mặc quần áo màu đỏ và màu xanh (bao gồm các loại màu giống màu đỏ hay màu xanh).
- Bất cứ một vật dụng nào có thể làm tổn thương đến học sinh khác, thí dụ như nhưng không giới hạn bởi, vòng đeo tay có gai nhọn, dây đeo cổ chó, dây xích giữ ví (để khỏi mất ví).

Tất cả các trường trong Học Khu Alum Rock Union Elementary đã quyết định để cho học sinh mặc đồng phục mà nhà trường đã chấp thuận. Nếu có thắc mắc về việc mặc đồng phục có thể viết thư cho hiệu trưởng.

#### **11.4 Luật lệ sử dụng Internet tại Học Khu Alum Rock Union Elementary School District (ARUESD)**

Phụ huynh và học sinh nên biết rằng học sinh có quyền riêng tư khi dùng internet ở học khu (Nội Quy Board Policy 6163.4-Student Use of Technology). Học Khu Alum Rock tuyên bố rằng những hành vi thiếu đạo đức và không chấp nhận được sẽ bị trừng phạt đúng theo kỷ luật, mất quyền ưu tiên dùng mạng, và/hoặc bắt đầu khởi tố theo pháp lý đối với bất cứ một hành động nào mà một cá nhân phạm phải:

- Sử dụng mạng Internet của Học khu cho các mục đích bất hợp pháp, hay dùng cho việc tục tĩu, hoặc hỗ trợ cho những mục đích này. Các hành động bất hợp pháp được định nghĩa là vi phạm luật lệ của địa phương, của tiểu bang, và/hay của liên bang. Sử dụng bất hợp lệ được định nghĩa là vi phạm mục đích sử dụng mạng lưới, và/hay mục tiêu và các mục đích của nó. Hoạt động cho việc tục tĩu được định nghĩa là vi phạm các tiêu chuẩn về sự truyền đạt đã được đại chúng chấp nhận.
- Sử dụng mạng Internet của Học Khu Alum Rock cho hoạt động bất hợp pháp. Ngoài những hành động hiển nhiên như: (tông tiền, buôn bán ma túy, sách khiêu dâm, vân vân và vân vân...), nó còn bao gồm cả những vi phạm bản quyền, vi phạm các hợp đồng khác, vi phạm các vấn đề như là tác quyền của cơ quan hay người thứ ba vi phạm bản quyền, các giấy tờ được thỏa thuận, ăn cắp lời văn, hay những hợp đồng khác.
- Sử dụng mạng internet của Học Khu Alum Rock cho các hành động cổ động hay khuyến khích bạo lực, sử dụng ma túy, rượu, hay thuốc lá.
- Cố ý làm chậm sự lưu thông của mạng internet hoặc phá mạng lưới và các hệ thống phụ thuộc.
- Làm giảm và ngăn trở các dụng cụ và hệ thống để không làm việc đúng với chức năng.
- Sử dụng mạng internet của Học Khu Alum Rock để thực hiện mua bán trên mạng hoặc tự làm lợi hoặc lừa bịp.
- Ăn cắp dữ kiện, dụng cụ, hay ăn cắp các sáng kiến.
- Vào xem bất hợp pháp hồ sơ của mình, hoặc phá phách các dữ kiện của người khác.
- Tìm cách gây trở ngại cho việc gửi và nhận tin trên mạng của người khác hoặc đặt trên mạng những tin báo nặc danh.
- Mạo danh một người nào đó ở trên mạng và lý lịch trên truyền thông xã hội ở trên mạng.

##### **11.4.1 Nội quy luật lệ của Học Khu Alum Rock về việc sử dụng mạng internet và các hậu quả nếu vi phạm luật**

Vi phạm luật của ‘Nội Quy’ (Board Policy), hay ‘Thỏa Thuận Dùng Kỹ Thuật’ (Use of Technology Agreement) học sinh có thể mất quyền vô mạng internet ở trường và / hay bị phạt kỷ luật, gồm có tạm đuổi học và/hay đề nghị đuổi hẳn. Ngoài ra, vi phạm luật của ‘Nội Quy’ (Board Policy), hay ‘Thỏa Thuận Dùng Kỹ Thuật’ (Use of Technology Agreement) có thể dẫn đến là học khu sẽ thông báo với nhà chức trách (Nội Quy Board Policy 6163.4-Student Use of Technology).

## 11.5 Kiểm soát xe đạp / ván trượt

Nếu đi xe đạp phải:

- Đạp xe đạp ngoài khuôn viên trường.
- Đạp xe đạp trong vùng an toàn.
- Dắt xe trong sân trường học.
- Để xe tại khu được chỉ định mà thôi.
- Học sinh đạp xe đạp đến trường và đạp xe đạp về nhà phải đội nón bảo hiểm, tuân theo luật lệ giao thông và tôn trọng các người đi xe đạp cũng như các người đi bộ khác.
- Nhà trường không chịu trách nhiệm về xe đạp bị mất hoặc bị ăn cắp.

Luật lệ tiểu bang bắt buộc học sinh phải đội nón bảo hiểm khi đạp xe đạp đến trường hay đạp xe đạp về nhà. Ván trượt, trượt có bánh xe và bánh xe được xếp thẳng hàng (line skate), hay trượt có bánh xe (roller skate) không thể trượt trong trường.

## 11.6 Bắt nạt (có ý quấy nhiễu)

Theo Chính sách của Hội đồng quản trị 5131.2, Hội đồng quản trị nhận ra tác hại của việc bắt nạt đối với việc học tập và đi học của học sinh và mong muốn cung cấp môi trường học đường an toàn để bảo vệ học sinh khỏi bị tổn hại về thể chất và tinh thần. Nhân viên của học khu sẽ thiết lập sự an toàn cho học sinh và sẽ không dung thứ cho việc bắt nạt bất kỳ học sinh nào.

### 11.6.1 Dọa nạt/ Dọa nạt trên mạng và đe dọa trên mạng

Dọa nạt / Dọa nạt trên mạng và đe dọa trên mạng theo Luật Hành Chánh (AR) 6163.4 đều bị cấm đoán trong học khu Alum Rock. Học sinh và nhân viên không được sử dụng máy điện toán cá nhân hay máy điện toán của học khu để quấy phá và làm phiền nhiều người khác. Định nghĩa của dọa nạt trên mạng là sử dụng máy truyền thông điện toán để đưa ra một thông tin dưới bất kỳ một dạng nào (thí dụ như: nhắn tin, hình ảnh, băng thâu thanh hay băng quay phim) mà nó bêu xấu, đe dọa, quấy rầy hoặc nhằm mục đích làm hại, chửi rủa, hay làm xấu hổ một kẻ khác qua một hành động cố ý lặp đi lặp lại nhiều lần như vậy, dùng tên thiệt hay tên giả để gây hấn hay kiểm chuyện.

- a. Phòng ngừa / Báo cáo đe dọa trên mạng: Nhân viên nhà trường sẽ có những biện pháp đúng mức để ngăn chặn sự dọa nạt trên mạng và sẽ báo cáo lên hiệu trưởng hay người đại diện tất cả những hành động dọa nạt hay đe dọa trên mạng mà họ biết được. Học khu Alum Rock sẽ tạo một môi trường lành mạnh để tạo cho các học sinh bị dọa nạt hay bị đe dọa trên mạng hoặc những ai biết có vụ dọa nạt/đe dọa hay tin rằng có vụ dọa nạt/đe dọa đang xảy ra, và báo cáo những vụ này cho nhà trường.
- b. Điều tra dọa nạt trên mạng: Hiệu trưởng hay người đại diện sẽ điều tra mọi cáo buộc dọa nạt trên mạng. Nếu cáo buộc được thấy là có lý thì có những biện pháp để giải lý và cách trừng phạt theo kỷ luật sẽ được áp dụng.
- c. Khi vụ dọa nạt/đe dọa trên mạng vi phạm luật hình sự, cảnh sát sẽ được thông báo.

### 11.6.2 Thông báo Pháp lý cho Học sinh và Phụ huynh/Người giám hộ Bắt nạt và Quấy rối

Học khu Alum Rock Union Elementary School nghiêm cấm phân biệt đối xử, quấy rối, đe dọa và bắt nạt dựa trên các đặc điểm thực tế hoặc cảm nhận về khuyết tật của một người, giới tính, nhận dạng giới tính, biểu hiện giới tính, chủng tộc hoặc dân tộc, tôn giáo, khuynh hướng tình dục hoặc liên kết với một người hoặc nhóm có một hoặc nhiều đặc điểm thực tế hoặc nhận thức này. Chính sách này áp dụng cho tất cả các hành vi liên quan đến hoạt động của trường hoặc việc đi học diễn ra trong một trường học của học khu.

Bắt nạt được định nghĩa là bất cứ hành động mạnh nào, hoặc ngôn ngữ không hay, hoặc hành vi không tốt, chẳng hạn thông tin liên lạc bằng văn bản, hoặc bằng máy điện tử, và với một người hoặc một nhóm được định nghĩa ở đoạn 48900.2 (Quấy Nhiễu Tình dục), 48900.3 (Thù Ghét), hay 48900.4 (Quấy Nhiễu, Hăm Dọa, Dọa Nạt) ảnh hưởng trực tiếp đến một hay nhiều học sinh có hay có thể đoán được một hay nhiều điều sau đây:

- (A) Đặt một hay nhiều học sinh trong sự sợ hãi cho học sinh đó hay cho nhiều học sinh khác hay sở hữu của học sinh.
- (B) Gây cho học sinh có ảnh hưởng đến thể chất hay tinh thần.
- (C) Gây cho học sinh có ảnh hưởng đến việc học hành.

(D) Gây cho học sinh có ảnh hưởng đến việc tham gia vào các dịch vụ, vào các sinh hoạt, hay các quyền lợi mà một trường học cho.

**BÁO CÁO:** Học sinh, phụ huynh, người giám hộ hoặc bất kỳ người nào từng là nạn nhân hoặc chứng kiến Bất nạt (theo định nghĩa trên) trên sân trường, trong các hoạt động của trường, hoặc đến và về từ trường đều được khuyến khích báo cáo vụ việc ngay lập tức cho cố vấn, quản trị viên hoặc nhân viên khác trong khuôn viên trường. Các cá nhân có tùy chọn báo cáo sự việc thông qua Mẫu đơn khiếu nại bất nạt/quấy rối có tại văn phòng nhà trường hoặc trực tuyến trên trang web của Học khu. Các mẫu đơn có thể được nộp hoặc gửi qua đường bưu điện đến trường hoặc Phòng Dịch vụ Học sinh tại Văn phòng Học khu. Địa chỉ học khu là 2930 Gay Avenue, San Jose, CA 95127

**ĐIỀU TRA:** Hiệu trưởng hoặc người được chỉ định sẽ nhanh chóng điều tra tất cả các khiếu nại về bất nạt hoặc quấy rối tình dục. Cá nhân nộp đơn khiếu nại sẽ có cơ hội mô tả sự việc, đưa ra các nhân chứng và bằng chứng khác về hành vi bất nạt hoặc quấy rối, đồng thời viết đơn khiếu nại của mình. Nếu quản trị viên xác định khiếu nại đáp ứng các tiêu chí pháp lý về bất nạt theo Bộ luật Giáo dục 48900 (r), thì quản trị viên sẽ gặp cá nhân đã nộp đơn khiếu nại trong vòng 10 ngày học kể từ ngày xảy ra sự việc. Trong cuộc họp này, hiệu trưởng/người được chỉ định sẽ thông báo bằng văn bản cho cá nhân đã nộp đơn khiếu nại về những phát hiện, quyết định và lý do đưa ra quyết định đó. Nếu cá nhân không đồng ý với kết quả của phản hồi/điều tra, thì có thể nộp đơn kháng cáo tại Phòng Dịch vụ Học Sinh ở 2930 Gay Avenue, San Jose, CA 95127 trong vòng 10 ngày học.

**YÊU CẦU CHUYỂN TRƯỜNG:** Một đứa trẻ đã được báo cáo là nạn nhân của một hành vi phạm tội bạo lực hoặc bất nạt theo định nghĩa của Bộ luật Giáo dục California 48900 (r) có quyền chuyển đến một trường khác trong hoặc ngoài Học khu, theo Bộ luật Giáo dục California 46600 § (b) . Vị trí tại một trường được yêu cầu là tùy thuộc vào chỗ trống. Có thể nhận yêu cầu chuyển trường tại Phòng Dịch vụ Học sinh ở 2930 Gay Avenue, San Jose, CA 95127

### 16.6.3 Ngăn ngừa bất nạt Hỗ trợ học sinh

Hỗ trợ học sinh phòng ngừa	Trường Trung Tiểu Học	Hạng	Mô tả
<b>Kimochis</b>	Tiểu Học	Hạng 1 (Phổ quát)	Một chương trình dựa trên lớp học nhằm thúc đẩy học tập về mặt xã hội và cảm xúc bằng cách dạy cho trẻ em các kỹ năng để hiểu cảm xúc của chúng, truyền đạt cảm xúc một cách hòa bình với người khác, phát triển các mối quan hệ tích cực, kèm chế xung đột và thách thức, cũng như kết bạn và giữ bạn bè.
<b>PBIS: Hỗ trợ và Can thiệp Hành vi Tích cực</b>	Trung Tiểu Học	Hạng 1 (Phổ quát)	Positive Behavioral Interventions and Supports (PBIS) “Hỗ trợ và Can thiệp Hành vi Tích cực” là một <a href="#">khuôn khổ ba tầng dựa trên bằng chứng</a> để cải thiện và tích hợp tất cả dữ liệu, hệ thống và thực hành ảnh hưởng đến kết quả của học sinh mỗi ngày. PBIS tạo ra những ngôi trường mà tất cả học sinh đều thành công.
<b>Community Building Circles “Vòng tròn xây dựng cộng đồng”</b>	Trung Tiểu Học	Hạng 1 (Phổ quát)	Vòng tròn xây dựng cộng đồng là khoảng cách dành cho giao tiếp có chủ đích nhằm thiết lập các giá trị, chia sẻ kinh nghiệm và xây dựng mối quan hệ với những người chia sẻ khoảng cách cộng tác. Tất cả các vòng kết nối là duy nhất và những người hỗ trợ tuân theo một cấu trúc giúp thiết lập một khoảng cách an toàn và hỗ trợ nhằm thúc đẩy các cuộc trò chuyện xác thực và công bằng.



<b>Hướng dẫn Bài học</b>	Trung Tiểu Học	Hạng 1 hoặc 2 (Phổ quát hoặc nhóm nhỏ)	Các bài học trên lớp do Cố vấn học đường/Thực tập sinh cố vấn học đường hướng dẫn tập trung vào các chủ đề như nhưng không giới hạn ở: Định nghĩa bắt nạt; Giao tiếp với câu nói "Tôi"; Là người ngoài cuộc/người đứng ngoài cuộc; Bắt nạt trên mạng; Kỹ năng xã hội; Kỹ Năng Ứng Phó; Chống Bắt nạt; Ranh Giới Tình Bạn; Sự đa dạng & Khác biệt; An toàn, có trách nhiệm và tôn trọng; Tôn trọng & Tử tế; Xây dựng sự đồng cảm; Hiệu ứng lan truyền của tin đồn; Bạo lực không bao giờ là giải pháp
<b>Giải quyết xung đột</b>	Trung Tiểu Học	Hạng 2 (nhóm nhỏ)	Giải quyết xung đột là quá trình xác định và giải quyết một tranh chấp hoặc xung đột bằng cách đáp ứng ít nhất một số nhu cầu của mỗi bên.
<b>Phục hồi sự Đối thoại</b>	Trung Tiểu Học	Hạng 2 (nhóm nhỏ)	Các cuộc trò chuyện thực hành phục hồi cung cấp một không gian an toàn để học sinh phản ánh và hiểu những sai lầm của mình và trở lại nhóm được củng cố. Học sinh học cách đạt được những gì mình cần bằng cách sử dụng các phương pháp hiệu quả để xây dựng và duy trì các mối quan hệ tích cực. Khi sử dụng các cuộc trò chuyện thực hành phục hồi, các nhà giáo dục hướng dẫn học sinh đến một giải pháp được tất cả mọi người chấp nhận, phù hợp với các giá trị cốt lõi của trường và bảo đảm rằng hình thức bồi thường được thỏa thuận có liên quan hợp lý đến những sai lầm đã mắc phải.
<b>School Counseling</b>	Trung Tiểu Học	Hạng 1, 2, 3	Các dịch vụ hỗ trợ tư vấn luôn sẵn sàng cho mọi học sinh tại tất cả các khuôn viên trường của chúng tôi trên toàn học khu.

#### 11.6.4 Lời khuyên dành cho học sinh để chống bắt nạt

- Nói với người đang bắt nạt bạn **DỪNG LẠI!**
- Nhận **TRỢ GIÚP** ngay lập tức. Nói với cha mẹ, giáo viên, cố vấn hoặc hiệu trưởng của bạn. Báo cáo không phải là chuyện tầm phào.
- Đừng đánh trả về thể chất.
- Hãy tự hào về bạn là ai.
- Hãy mạnh mẽ. Đừng tỏ ra giận dữ hay sợ hãi. Học sinh bắt nạt muốn thấy bạn khó chịu.
- Giữ an toàn. Tránh các tình huống và những người xảy ra bắt nạt.
- Tránh những khu vực có ít học sinh hoặc giáo viên.
- Ngồi với một nhóm bạn vào bữa trưa.
- Đi bộ với bạn bè đến lớp.
- Hãy tham gia. Tham gia các câu lạc bộ hoặc tổ chức đoàn thể.
- Bắt đầu một chiến dịch chống bắt nạt học sinh.
- Không cung cấp thông tin cá nhân trực tuyến.
- Không chia sẻ tài khoản hoặc mật khẩu của bạn.

#### 11.6.5 Cha mẹ có thể làm gì nếu con bạn bị bắt nạt

- **NÓI CHUYỆN VỚI CON MÌNH.** Đừng bỏ qua bắt nạt và hy vọng nó sẽ dừng lại.
- **LIÊN LẠC NGAY VỚI TRƯỜNG.** Làm việc với các giáo viên và quản trị viên để được giúp đỡ.
- **KHUYẾN KHÍCH CÁC GIẢI PHÁP HÒA BÌNH.** Hãy làm một tấm gương tốt. Huấn luyện con mình trong bất bạo động.
- **ĐỒNG CẢM VỚI CON MÌNH.** Hãy cho con biết đó không phải là lỗi của chúng và mình rất vui vì chúng đã nói chuyện với mình.
- **CÙNG NHAU TÌM GIẢI PHÁP HÒA BÌNH.** Hỏi con mình những gì chúng nghĩ nên làm.
- **KIÊN TRÌ.** Đừng dừng lại nếu bắt nạt vẫn tiếp tục.
- **GIÁM SÁT:** Giám sát điện thoại và phương tiện truyền thông xã hội của học sinh.

#### 11.6.6 Nếu con mình bị bắt nạt trên mạng.

- Nói với con mình không trả lời hoặc chuyển tiếp các tin nhắn hoặc hình ảnh không phù hợp.
- Báo cáo bắt nạt trên mạng cho nhà cung cấp dịch vụ và trường học của mình.
- Liên lạc với cơ quan thực thi pháp luật nếu các mối đe dọa được thực hiện.

#### 11.7 Tuân Lệnh

Tất cả học sinh phải tuân theo các luật lệ, theo học các môn cần thiết và tôn trọng uy quyền của ban điều hành của nhà trường và các giáo viên. Cố ý thách thức uy quyền của các vị giám thị, giáo viên và ban điều hành của nhà trường là lý do chính đáng để bị đuổi học hay bị đuổi hẳn. Các giáo viên và các quản trị viên sẽ giữ cho học sinh có trách nhiệm hành xử tốt khi đi học và đi về, khi chơi trong sân hay trong giờ nghỉ.

#### 11.8 Cư xử trên xe buýt nhà trường

Bảo vệ quyền được đi xe buýt bằng cách theo đúng các luật lệ khi đi xe buýt nhà trường:

1. Nghe lời và hợp tác với người lái xe bất cứ lúc nào. Người lái xe buýt có quyền chỉ định chỗ ngồi.
2. Cư xử lễ phép trên xe buýt cũng như khi học ở trong lớp.
3. Giữ cho xe buýt được sạch sẽ. Cấm không được ăn uống, hút thuốc, và nhai kẹo cao su trên xe buýt.
4. Ngồi yên trên ghế cho tới khi xe buýt tới bến và cửa xe đã mở.
5. Giữ cho đầu, cánh tay, bàn tay và chân của mình ở trong xe buýt.
6. Giữ phép lịch sự và nói chuyện nho nhỏ (cấm nói bậy).
7. Không phá hoại tài sản (cha mẹ phải chịu trách nhiệm sửa chữa hoặc thay thế các tài sản bị hư).
8. Những điều sau đây bị cấm trên xe buýt nhà trường: súc vật, ngoại trừ súc vật quy định bởi CCR 54.2, chai lọ thủy tinh, và bong bóng. Ván trượt, xe tự mình đẩy (scooter), máy điện tử cầm tay (thí dụ như: máy ipods, ipads, nooks, máy nghe tai và tia laser) được phép mang theo nếu chúng được bỏ trong túi đeo lưng và không được lấy ra khỏi túi đeo lưng.
9. Điện thoại cầm tay phải được tắt và cất trong ví hay túi đeo lưng và không được lấy ra dùng. Trường hợp ngoại lệ độc nhất mà điện thoại cầm tay hay máy nhắn tin được mở là khi bác sĩ hay nhà giải phẫu quyết định

điều đó là cần thiết cho sức khỏe của học sinh.

10. Học sinh phải tuân theo luật lệ về cách ăn mặc khi đi xe buýt nhà trường. Cầm đội nón trên xe buýt.

### **11.8.1. Hậu quả của mọi hành vi sai trái trên xe buýt hoặc tại bến xe buýt nhà trường**

**Vi phạm lần thứ nhất:** Tài xế xe buýt viết một giấy vi phạm lần thứ nhất; thông báo cho phụ huynh, cho học sinh và cho nhà trường. Cấp trên của tài xế xe buýt xem xét lại báo cáo vi phạm. Báo cáo vi phạm được gửi tới nhà trường. Nhà trường liên lạc với Văn Phòng Chuyên Chở và phụ huynh. Phụ huynh nhận được giấy vi phạm.

**Vi phạm lần thứ hai:** Tài xế xe buýt viết một giấy vi phạm lần thứ hai; thông báo cho phụ huynh, cho học sinh và cho nhà trường. Cấp trên của người tài xế xe buýt xem xét lại báo cáo vi phạm. Báo cáo vi phạm được gửi tới nhà trường. Người điều hành nhà trường liên lạc với Văn Phòng Chuyên Chở và phụ huynh. Phụ huynh nhận được giấy vi phạm lần thứ hai và thảo luận với người điều hành để biết học sinh đó vi phạm tội gì trong bản kỷ luật nhà trường.

**Vi phạm lần thứ ba:** Tài xế xe buýt viết một giấy vi phạm lần thứ ba; thông báo cho phụ huynh, cho học sinh và cho nhà trường. Cấp trên của người tài xế xe buýt xem xét lại báo cáo vi phạm. Báo cáo vi phạm được gửi tới nhà trường. Người điều hành nhà trường liên lạc với Văn Phòng Chuyên Chở và phụ huynh. Phụ huynh nhận được giấy vi phạm lần thứ ba và thảo luận với người điều hành để biết học sinh đó vi phạm tội gì trong bản kỷ luật nhà trường. Không được đi xe buýt trong vòng một ngày.

**Vi phạm lần thứ tư:** Tài xế xe buýt viết một giấy vi phạm lần thứ tư; thông báo cho phụ huynh, cho học sinh và cho nhà trường. Cấp trên của người tài xế xe buýt xem xét lại báo cáo vi phạm. Báo cáo vi phạm được gửi tới nhà trường. Người điều hành nhà trường liên lạc với Văn Phòng Chuyên Chở và phụ huynh. Phụ huynh nhận được giấy vi phạm lần thứ tư và thảo luận với người điều hành để biết học sinh đó vi phạm tội gì trong bản kỷ luật nhà trường. Không được đi xe buýt trong vòng một tuần lễ.

**Vi phạm lần thứ năm:** Tài xế xe buýt viết một giấy vi phạm lần thứ năm; thông báo cho phụ huynh, cho học sinh và nhà trường. Cấp trên của người tài xế xe buýt xem xét lại báo cáo vi phạm. Báo cáo vi phạm được gửi tới nhà trường. Người điều hành nhà trường liên lạc với Văn Phòng Chuyên Chở và phụ huynh. Phụ huynh nhận được giấy vi phạm lần thứ năm và thảo luận với người điều hành để biết học sinh đó vi phạm tội gì trong bản kỷ luật nhà trường. Một buổi họp với phụ huynh được tổ chức. Không được đi xe buýt cho đến hết niên học.

### **11.8.2 Hậu quả của các vi phạm nghiêm trọng hoặc có hành vi bất hợp pháp trên xe buýt**

1. Cảnh sát sẽ viết một biên bản cho những luật bị vi phạm gồm có, nhưng không giới hạn bởi, đánh người khác, phá hoại tài sản, sở hữu hay sử dụng vũ khí, sở hữu hay bị ảnh hưởng của các chất bị cấm kể cả rượu và các thứ gây say khác.
2. Không được đi xe buýt vì vi phạm nghiêm trọng hoặc có hành động bất hợp pháp ngay trong lần đầu tiên phạm tội.
3. Không được đi xe buýt vì vi phạm nghiêm trọng nhiều lần và có hành động bất hợp pháp.
4. Bị đuổi học hay bị đuổi hẳn trường.

Học khu Alum Rock tin rằng một trong những nhiệm vụ chánh của trường công là chuẩn bị cho các trẻ em trở thành các công dân có trách nhiệm. Học khu sẽ có một môi trường giáo dục mà các em biết tuân theo kỷ luật và có trách nhiệm cho cá nhân mình. Để duy trì một môi trường lành mạnh cho học khu, một số nội quy về kỷ luật và luật lệ phải được ban hành liên quan đến cách cư xử của học sinh có thể chấp nhận được và các biện pháp kỷ luật cho mỗi trường ở trong học khu. Educ Code 35291.5.

Các nội quy và luật lệ này sẽ được áp dụng đồng đều và công bằng mà không có kỳ thị về chủng tộc, tín ngưỡng, màu da, giới tính, có tật về thể xác hay về tinh thần.

### **11.8.3 Cư xử của học sinh tại bến xe buýt nhà trường**

1. Hãy cẩn thận khi đi đến gần chỗ xe buýt đậu. Nếu không có lề đường hãy đi bộ bên trái con đường ngược chiều xe chạy.
2. Những học sinh đi xe buýt phải đợi bên đường cùng phía với nơi xe buýt đậu.
3. Khi đợi lên xe buýt, học sinh phải đứng trên lề đường và phải đứng thành một hàng dài cách xa xe buýt đi tới là 12 feet.
4. Những học sinh khi lên xuống xe buýt phải cẩn thận. **LUÔN LUÔN NẮM ĐỒ CẦM TAY KHI LÊN XE BUÝT.**

Hãy đến chỗ xe buýt đậu sớm hơn là giờ xe buýt đến. Phụ huynh có trách nhiệm phải tự chờ học sinh đi học và đón học sinh về khi không được đi xe buýt nữa.

#### **11.8.4 Hướng dẫn cho phụ huynh**

Xe buýt phải đi đúng với thời khóa biểu đã được ấn định. Để phục vụ một cách chu đáo chúng tôi mong phụ huynh:

1. Chờ con em đến bến xe buýt từ năm phút cho tới mười phút trước giờ xe ấn định khởi hành.
2. Dàn xếp với bạn bè hoặc hàng xóm nếu quý vị bận không thể đến bến xe đúng giờ.
3. Biết rằng học sinh bị bỏ tại bến xe nếu phụ huynh không đến đón.
4. Giúp học sinh hiểu rõ các hướng dẫn và cách hành xử khi đi xe buýt và khuyến khích con em tôn trọng luật lệ.
5. Tập các thói quen trong việc an toàn và phải biết tuân theo kỷ luật.
6. Dạy cho con em cẩn thận khi băng qua đường phố/xa lộ trước khi lên xe buýt và sau khi xuống xe buýt.
7. Tôn trọng quyền lợi và quyền ưu tiên của người khác.
8. Giám sát nơi xe đậu, nếu có thể được.
9. Hãy nhìn cả hai phía khi băng qua đường phố.
10. Sự an toàn của mình quan trọng hơn bất cứ vật gì hay con vật gì mà bạn đang đuổi theo trên đường phố.
11. Đừng tin rằng ai ai cũng ngừng xe cho mình dù ngay tại các đường băng ngang có băng Stop hay có đèn xanh đèn đỏ.
12. Đèn hiệu nháy của xe buýt chỉ là dùng để báo hiệu. Chúng không bảo đảm việc các xe khác sẽ ngừng lại.
13. Ấn vào nút đèn hiệu dành cho người đi bộ để đèn hiệu “Walk” hiện lên.
14. Không nên đi xuống đường trừ khi cảm thấy an toàn.
15. Chú ý đến các xe queo ở tất cả mọi phía.
16. Khi bắt đầu băng qua đường theo đèn hiệu “Walk”, hãy bước đi bằng một cách tự nhiên.
17. Khi băng qua một con đường rộng, chờ tại bờ lề giữa đường nếu cần.
18. Đừng băng qua đường ở khoảng giữa hai đầu đường hoặc giữa hai chiếc xe.
19. Hãy cẩn thận khi đi tới đường có xe đậu ở ngoài ga-ra, nhất là khi quý vị đang ở phía bên phải của người lái xe.
20. Học sinh chỉ được lên hay xuống xe buýt tại nơi chỉ định mà thôi.

#### **11.9 Trừng phạt bằng đánh đập**

Sự trừng phạt bằng đánh đập, được định nghĩa như là cố ý làm đau đớn thân thể người khác như là một biện pháp kỷ luật, bị cấm đoán bởi Luật Giáo Dục 49001.

Sử dụng một sức lực vừa phải và cần thiết do một nhân viên của học khu để làm ngăn chặn một vụ lộn xộn có nguy cơ gây thương tích cho người hay gây hư hại tài sản, vì lý do tự vệ, hoặc để đoạt vũ khí hay vật dụng nguy hiểm mà một học sinh đang sử dụng, không được xem như là trừng phạt bằng đánh đập. Luật Giáo Dục 489001

#### **11.10 Kỹ luật liên quan đến việc lên lớp**

Các hành động sai trái của học sinh sẽ có thể mang đến việc học sinh không thể tham dự ngày lễ tốt nghiệp cho Lớp Tám hay những sinh hoạt khác ở trường.

#### **11.11 Dụng Cụ Điện Tử / Máy Điện Thoại Di Động**

**Học Khu không cho phép sử dụng các thiết bị điện tử trong khuôn viên trường học. Học khu không chịu trách nhiệm đối với các đồ vật bị mất hoặc bị đánh cắp.**

Luật Giáo Dục, Phần 51512 quy định: « Việc sử dụng ... một máy điện tử nghe hay thu trong lớp học của bất cứ một ai...mà không có sự chấp thuận trước của giáo viên hay hiệu trưởng, là đều bị cấm »

Điện thoại cầm tay và máy nhắn tin (pager) phải được tắt khi ở trong lớp (cầm rung chuông hay rung động) và phải được bỏ trong túi sách hay túi đeo lưng trong suốt ngày học, hoặc khi đang ở dưới sự giám thị của nhân viên nhà trường. Nếu nhân viên nhà trường trông thấy các máy này, chúng có thể bị tịch thu.

Nếu thấy có vấn đề, nhân viên nhà trường sẽ yêu cầu học sinh tắt máy và/hay tịch thu máy. Nếu nhân viên nhà trường thấy cần thiết phải tịch thu máy thì vị này có thể trả lại máy khi xong một tiết học hay lúc tan học hoặc sẽ giữ máy lại cho đến khi hiệu trưởng hay người đại diện thảo luận với phụ huynh hay người giám hộ của học sinh. Dùng điện thoại cầm tay, máy chụp hình, hay máy quay phim để tăng thêm bạo động thì có thể bị đuổi học, hay đuổi hẳn. Học sinh nào chia sẻ thông tin cá nhân, thông tin bí mật của trường trên mạng sẽ bị kỷ luật. Những thông tin trên mạng có tính cách

bêu xấu, quấy nhiễu, hăm dọa, hay đùa giỡn dựa trên giới tính, màu da, sắc tộc, tôn giáo, khuyết tật hay phái tính đều sẽ bị kỷ luật. Học sinh không được dùng máy quay phim ở trong điện thoại cầm tay hay máy quay phim để quay phim ở trong trường, ở các buổi sinh hoạt, hay trong khi các nhân viên nhà trường đang chăm sóc học sinh. Trường học có thể đưa điện thoại của học sinh phạm luật cho cảnh sát điều tra nếu cần thiết. Trong trường hợp học sinh bị tình nghi đã phạm luật, quản trị viên của nhà trường có quyền kiểm soát điện thoại di động của học sinh.

Học sinh nào vi phạm nội quy này sẽ bị cấm mang bất cứ máy điện tử cá nhân nào đến trường hay tại các sinh hoạt của nhà trường.

Trường hợp độc nhất cho phép để mở điện thoại cầm tay hay máy nhắn tin là khi bác sĩ hay chuyên viên giải phẫu quyết định rằng sức khỏe của học sinh cần thiết phải sử dụng các máy này phòng khi khẩn cấp. Các dụng cụ bị cấm sử dụng là máy nghe nhạc (thí dụ như: Ipod, MP3, CD, máy thu băng, và loa), tia laser, và các máy chơi điện tử.

### **11.12 Hợp điều giải về đuổi học**

Trong trường hợp, học khu đề nghị đuổi học một em học sinh nào đó, học sinh đó được quyền có một buổi họp điều giải, và nhận được thông báo sớm về các quyền lợi và trách nhiệm đã được quy định trong Luật Giáo Dục (Education Code) Phần 48918. Thư thông báo về những quyền lợi này phải được gửi ít nhất là mười ngày trước ngày họp điều giải. Luật Giáo Dục 48918

### **11.13 Chọc gheo**

Chọc gheo được định nghĩa là một cách làm xấu hổ hay có ý làm xấu hổ một học sinh trong một đoàn thể hay trong một nhóm, mặc dù đoàn thể này hay nhóm này có được công nhận hay không được công nhận bởi một cơ quan giáo dục mà làm tổn thương hay làm mất danh dự hay làm nhục đến cơ thể hay ảnh hưởng đến tinh thần cho cựu học sinh, học sinh đang học bây giờ, hay học sinh sắp được học. 48900(q)

### **11.14 Các giới hạn của quyền tự do ngôn luận**

Học sinh trường công có quyền tự do ngôn luận và báo chí. Điều này gồm có quyền dùng băng tin, phân phát các tài liệu được in ra hay đơn thỉnh nguyện, mang khẩu hiệu, mang huy hiệu, các huy hiệu chính trị hoặc quần áo có in chữ cũng như là quyền được phát biểu trong các ấn phẩm chính thức dù rằng các ấn phẩm này được tài trợ bởi nhà trường, hay tài trợ bởi công chúng. Các phát biểu nào dưới hình thức quấy nhiễu, nói xấu chủng tộc, khiêu dâm, phỉ báng, hoặc vu cáo đều bị cấm chi.

### **11.15 Quần áo tập thể dục**

Tại trường trung tiểu học khi tập thể dục học sinh phải thay quần áo. Học sinh sẽ mặc quần ngắn và áo, mang giày thể thao, và/hay áo thun, cho được thích hợp. BP 5131 Giáo viên có thể nhận xét về sự ăn mặc quần áo đúng mức vì lý do an toàn của học sinh. Người điều hành nhà trường có trách nhiệm ấn định cách ăn mặc đúng đắn không quá lố. Giáo viên có thể gửi học sinh lên văn phòng khi nhận thấy cách ăn mặc của học sinh vi phạm nội quy nhà trường hay nội quy của học khu. Luật Giáo Dục 35183.

### **11.16 Các sinh hoạt do nhà trường bảo trợ**

Học sinh bị đuổi khỏi trường vì lý do kỷ luật, sẽ không được tham gia vào các buổi lễ hay các sinh hoạt do nhà trường bảo trợ. Chẳng hạn như: các buổi nhảy đầm, các buổi trình diễn hay đi xem các buổi thể thao ở nhà trường. Nếu vi phạm, học sinh có thể bị giầy phạt vì vô trường bất hợp pháp. Học sinh bị đuổi cũng không được hiện diện ở bất cứ một trường nào nằm trong Học Khu Alum Rock.

### **11.17 Khám xét**

Quần áo, tài sản cá nhân, xe cộ, hoặc tài sản công cộng, kể cả sách vở, bàn học, tủ chứa đồ của một học sinh có thể bị lục soát bởi hiệu trưởng hay người đại diện nếu vị này nghi ngờ là học sinh sở hữu vật bất hợp pháp hoặc đã lấy chúng một cách bất hợp pháp. Điều này kể cả các hóa chất bất hợp pháp, ma túy, khí giới, hay các vật dụng hoặc hóa chất khác có thể gây nguy hại cho chính học sinh và người khác. Các vật dụng sở hữu bất hợp pháp sẽ bị tịch thu và nộp cho cảnh sát. Người có nhiệm vụ kiểm soát có quyền tra hỏi học sinh khi vị này nghi học sinh bị nghi là thủ phạm hoặc là nhân chứng của một tội ác.

### **11.18 Học sinh bị quấy nhiễu tình dục**

Ban Hội Đồng Quản Trị nghiêm cấm các hành động mà học sinh bị quấy nhiễu tình dục bởi một người nào đó tại trường học hay tại một nơi sinh hoạt nào đó hay khi sinh hoạt trong trường học. Ban Hội Đồng Quản Trị mong rằng các

học sinh báo cáo ngay những vụ quấy nhiễu tình dục cho hiệu trưởng, cho giáo viên, hay nhân viên nhà trường. Ban Hội Đồng Quản Trị mong rằng nhân viên nhà trường báo cáo ngay những vụ quấy nhiễu tình dục cho hiệu trưởng, hay cho nhân viên làm đúng luật pháp của học khu. Các giáo viên phải thảo luận về nội quy này với các học sinh tùy theo lứa tuổi của chúng và trấn an là các em không phải chịu đựng bất kỳ một quấy nhiễu tình dục nào cả. Bất cứ một học sinh nào có hành động quấy nhiễu tình dục với bất cứ một ai ở trong học khu hay ở ngoài học khu đều có thể bị trừng phạt hay có thể bị đuổi học. Bất cứ một nhân viên nào cho phép hoặc có hành động quấy nhiễu tình dục có thể bị khiển trách hay có thể bị đuổi việc.

Học sinh nào cảm thấy mình bị quấy nhiễu tình dục phải lập tức báo ngay với hiệu trưởng hay người đại diện tại trường. Nếu tình hình liên quan đến vụ quấy nhiễu tình dục không được giải quyết mau chóng, học sinh có thể khiếu nại lên cho Người Phụ Trách Chương trình IX (Title IX) của học khu ; xin vui lòng liên lạc với Giám Đốc Văn Phòng Dịch Vụ Học Sinh ở địa chỉ 2930 Gay Avenue, San Jose, CA 95127, (408) 928-6835.

Học khu nghiêm cấm hành động trả đũa chống người khiếu nại hay bất kỳ ai tham dự tiến trình khiếu nại. Mỗi một vụ khiếu nại sẽ được điều tra một cách kín đáo và mau chóng và không tiết lộ cho ai cả.

Những hành vi quấy nhiễu tình dục bị cấm gồm có những hành động sau đây: những đề nghị tình dục trái ý muốn, đòi hỏi trả ơn bằng tình dục, nói năng thô lỗ, nhìn một cách soi mói, hay động chạm thân thể người khác, chẳng hạn như:

1. Đồng ý các điều kiện vì công ăn việc làm, hay vì trong việc học hành.
2. Đồng ý hay từ chối vì công ăn việc làm hay vì trong việc học hành và có ảnh hưởng đến người đó.
3. Có ảnh hưởng đến công ăn việc làm hay trong việc học vấn, hoặc bị hăm dọa, bị gây chiến, hay có một môi trường không lành mạnh ở học đường hay ở công sở.
4. Đồng ý hay từ chối các thủ đoạn của một người dùng quyền lực để ảnh hưởng tới phúc lợi, quyền lợi và các chương trình giáo dục ở trong học đường. Luật Giáo Dục 212.5(d)

Các hành động khác cũng bị nghiêm cấm bởi học khu và có thể bị coi là quấy nhiễu tình dục gồm có:

1. Những liếc mắt dâm dục, tán tỉnh, hay đề nghị trái ý muốn.
2. Những câu nói tục tĩu, bêu xấu, hăm dọa, nói nặng lời, nói xấu, hoặc có những cử chỉ nham nhở.
3. Những lời nói phê bình về hình dáng, về thân thể của một người, hay nói chuyện cá nhân quá đáng.
4. Nói đùa một cách tục tĩu, coi truyện bậy bạ, vẽ hình bậy bạ, xem hình bậy bạ, hoặc có cử chỉ khêu gợi.
5. Loạn các tin đồn thất thiệt.
6. Chọc gheo hay nói về một học sinh nào đó theo học trong một lớp toàn là một phái.
7. Chạm vào thân thể hay quần áo của một người nào đó với một tính cách tà dâm.
8. Cố ý cản trở một học sinh lấy học cụ hay trong việc học hành.
9. Đón một người nào đó vào tường hay ngăn cản không cho người đó đi.
10. Trưng bày các dụng cụ khêu gợi tình dục trong khuôn viên nhà trường.
11. Có hành động trả đũa một cá nhân nào đó vì người đó báo cáo về nội quy quấy nhiễu tình dục của học khu bị vi phạm hoặc những ai có tham gia vào việc điều tra một khiếu nại quấy nhiễu tình dục.

### **11.18.1 Thi hành**

Hiệu trưởng hay nhân viên làm đúng theo luật pháp sẽ có những biện pháp thích ứng để thi hành những gì đã nêu ra trong nội quy cấm quấy nhiễu tình dục của học khu. Các biện pháp gồm có:

- Huấn luyện nhân viên nhà trường, hướng dẫn cho học sinh, và cố vấn cho học sinh.
- Chấp hành kỷ luật nếu cần thiết.

### **11.18.2 Tham khảo về pháp lý**

Luật Dân Sự 1714.1, Luật Giáo Dục 200-240, 212.5, 212.6, 230, 48904, 48980, Luật Hoa Kỳ, Chương 42, 2000d & 2000e và tiếp theo Chương IX, 1972 Luật Giáo Dục Bổ Túc, Franklin vs. Gwinnet County Schools (1992) 112 S. Ct. 1028, Nội Quy Hội Đồng Quản Trị 5145.7

### **11.18.3 Thông báo**

Một bản sao của nội quy chống quấy nhiễu tình dục của học khu sẽ:

1. Được ghi trong Sổ Tay Tài Liệu Dành Cho Học Sinh và Phụ Huynh (Student / Parent Handbook) mà quý vị phụ huynh hay người giám hộ sẽ nhận được vào đầu mỗi niên học. Luật Giáo Dục 48980
2. Được đăng tải trên các thông tin của nhà trường hay của học khu về luật lệ tổng quát, quy định, các phương

### **11.19 Phá hoại / Tinh nghịch quá**

Bất kỳ một học sinh nào vẽ bậy trên tường hay làm hư hại hay phá hoại trường học đều có thể bị nghỉ học một vài ngày hay bị đuổi học. Học sinh và phụ huynh sẽ chịu trách nhiệm về những hư hại của máy móc và các hư hại của nhà trường. Trách nhiệm này áp dụng cho sách học và tất cả dụng cụ dùng cho việc học, cũng như những máy móc, phòng ốc và sân trường. Phụ huynh có thể phải đền tiền bồi thường cho nhà trường.

Bất kỳ khi nào học sinh làm hư hại, vẽ bậy, hay ăn cắp dụng cụ của trường học, cha mẹ hay người giám hộ của học sinh đó phải chịu trách nhiệm đền bù thiệt hại. Trách nhiệm này áp dụng cho khi việc hư hại và mất mát không phải là do cố ý, nhưng là hành động mà học khu không thể chấp nhận được. Học Khu Liên Hợp Tiểu Học Alum Rock sẽ đòi bồi thường cho các mất mát hay hư hại trên các phòng ốc đã bị hư hại do một học sinh nào đó gây ra. Cha mẹ hay người giám hộ của một học sinh dưới tuổi vị thành niên phải chịu trách nhiệm cho tất cả những gì mà nhà trường đã cho học sinh đó mượn và học sinh đó đã không chịu trả lại theo lời yêu cầu của nhân viên nhà trường.

Phiếu điểm, bằng cấp, và hồ sơ tín chỉ của học sinh có thể bị giữ lại, nếu học sinh đó phạm những luật sau đây: phá hoại, phá phách, hoặc không trả lại những gì đã mượn của nhà trường mà chưa bồi thường thiệt hại. Hồ sơ bị giữ lại đối với phụ huynh và học sinh nhưng không thể bị giữ lại khi có một trường học khác yêu cầu. Luật Giáo Dục 48904, 48904.3

## **12 ĐUỔI HỌC**

### **12.1 Học sinh bị đuổi học**

Mỗi trường học sẽ có một biện pháp để áp dụng khi đuổi học chỉ khi nào không còn biện pháp nào cả hay học sinh có thể gây ra nguy hiểm cho người khác, làm hư hại trường học hoặc gây trở ngại trong vấn đề học tập. Quyển Cẩm Nang này có đầy đủ thông tin cho học sinh và phụ huynh hiểu biết rõ ràng hơn và những cách đối phó.

#### **12.1.1 Lý do học sinh bị đuổi học**

1. Một giáo viên có thể đuổi một học sinh ra khỏi lớp trong ngày học sinh đó phạm lỗi và luôn cả ngày hôm sau. Giáo viên sẽ báo cáo việc này cho hiệu trưởng hay cho người đại diện để người xử lý. Trong một thời gian gần nhất, giáo viên sẽ mời phụ huynh hay người giám hộ đến dự một buổi họp giữa giáo viên và phụ huynh hay với người giám hộ để nói rõ tại sao học sinh đó bị đuổi học. Nếu được yêu cầu, một đại diện của nhà trường sẽ đến tham dự buổi họp đó. Luật Giáo Dục 48910(a).
2. Hiệu trưởng hay người đại diện có thể đuổi một học sinh không được đi học trong vòng năm ngày.
3. Giám Đốc học khu hay người đại diện có thể cho một học sinh nghỉ học dài hạn, trong khi chờ đợi quyết định của Hội Đồng Quản Trị Học Khu về việc có nên đuổi hẳn học sinh đó hay không.
4. Hiệu trưởng hay người đại diện có thể đuổi học một học sinh học trong một lớp thông thường chỉ trong vòng hai mươi ngày mà thôi cho một niên học.

#### **12.1.2 Đuổi Học hay Bị Đuổi Hẳn Trong Các Sinh Hoạt Ở Trường**

Một học sinh có thể bị đuổi học hay bị đuổi hẳn nếu quy phạm vào Luật Giáo Dục 48900(a-r) hay 48900.2, 48900.3, 48900.4, 48900.7 hay 48915(a)(5). nếu vi phạm các luật trong giờ học hay sau giờ học thì sẽ bị đuổi học, chẳng hạn như những trường hợp sau đây:

1. Ở trong sân trường.
2. Khi ở trong trường và khi rời khỏi trường.
3. Trong giờ ăn trưa ở trong trường hay ở ngoài trường.
4. Trong khi đang tham dự hay rời khỏi các sinh hoạt do nhà trường bảo trợ.

#### **12.1.3 Đuổi học ở trường tiểu học**

Mỗi trường tiểu học sẽ thông báo các luật lệ của nhà trường cho phụ huynh. Trước khi một học sinh bị đuổi học, hiệu trưởng sẽ xem xét tình trạng nghiêm trọng của vi phạm tùy theo lứa tuổi. Hiệu trưởng sẽ tìm một phương pháp tạm thời trước khi đuổi học sinh đó.

#### **12.1.4 Vi phạm để bị đuổi học hay đuổi hẳn**

Không một học sinh nào bị đuổi học ngoại trừ khi hiệu trưởng hay người đại diện quyết định rằng học sinh đó đã vi phạm một, hay nhiều điều luật quy định bởi Luật Giáo Dục 48900(a-q) hay 48900.2, 48900.3, 48900.4, 48900.7 hay 48915(a)(5). Ngoài ra, luật tiểu bang đòi hỏi học khu phải báo cáo một vài loại vi phạm cho những cơ quan thi hành pháp luật. Luật Giáo Dục 48902

#### **12.1.5 Thông báo**

Một giáo viên đuổi một học sinh ra khỏi lớp phải viết báo cáo về việc đó cho người phụ trách nhà trường. Luật Giáo Dục 48910(b).

‘Phòng phạt học sinh ở trường’ (In House Suspension) phải được báo cáo cho Văn Phòng Phục Vụ Cho Học Sinh (Student Services Department). Đầu mẫu đơn phải được ghi “Phòng Phạt Học Sinh Ở Trường” (In-House). Nhà trường không mất điểm hiện diện hằng ngày của học sinh (ADA) cho những lần “học sinh bị phạt ở trường” (In House Suspension).

#### **12.1.6 Thông báo cho phụ huynh**

Giáo viên thông báo: Giáo viên sẽ thông báo cho phụ huynh phải tham dự buổi họp sớm nhất giữa phụ huynh và giáo viên về việc tại sao học sinh đó bị đuổi học. Luật Giáo Dục 48910(b)

Quản trị viên thông báo: Khi một học sinh bị đuổi học, một nhân viên nhà trường sẽ đích thân nói chuyện hoặc gọi điện thoại với phụ huynh hay người giám hộ để nói về việc tại sao học sinh đó bị đuổi học. Một bức thư sẽ được gửi cho phụ huynh hay người giám hộ để nói về việc này. Luật Giáo Dục 48911(d)

#### **12.1.7 Dời học sinh ra khỏi lớp đang học**

Dời học sinh ra khỏi lớp đang học là một biện pháp tạm thời dùng để trị những học sinh không nghe lời hay phạm kỷ luật. Không có nghĩa là:

1. Sắp xếp học sinh đó vào một lớp học khác cùng trường và ở đó học sinh vẫn học tiếp tục ngày học đang dở.
2. Giới thiệu học sinh đó đến gặp một người cố vấn đã được hiệu trưởng chỉ định.

#### **12.1.8 Không được đi học**

Một học sinh có thể bị đình chỉ học vì vi phạm các quy tắc kỷ luật của học khu. Trừ khi học sinh gây nguy hiểm đến tính mạng, sự an toàn hoặc sức khỏe của học sinh hoặc nhân viên nhà trường, việc đình chỉ sẽ được tiến hành trước một cuộc họp không chính thức giữa hiệu trưởng và học sinh, trong đó học sinh sẽ được thông báo về lý do đình chỉ, bằng chứng chống lại anh ta / cô ta, và có cơ hội để trình bày sự biện hộ của mình. Vào thời điểm bị đình chỉ, một nhân viên của trường sẽ cố gắng hợp lý để liên lạc trực tiếp với phụ huynh của học sinh hoặc qua điện thoại. Học sinh không được có mặt trên sân trường bất kỳ lúc nào, cũng như không được tham dự bất kỳ hoạt động nào của Khu Học Chánh Alum Rock Union vào bất kỳ lúc nào, bất kể hoạt động đó có thể diễn ra ở đâu. Nếu vi phạm có thể bị kỷ luật thêm.

### **13.0 ĐUỔI HẸN**

Đuổi hẳn là không cho một học sinh đã phạm một lỗi nghiêm trọng trong bảng kỷ luật thì không được đi học hay tham gia bất cứ các sinh hoạt của trường hay của học khu tổ chức trong vòng nửa năm học hay cả một niên học. Có đuổi hẳn hay không là do Hội Đồng Quản Trị quyết định bằng cách bỏ phiếu. Đuổi hẳn một học sinh đang học trong Chương Trình Giáo Dục Đặc Biệt cần phải làm thêm nhiều thủ tục khác. Trong khi bị đuổi hẳn, học sinh không được ghi tên học tại một học khu khác mà không có sự chấp thuận của Hội Đồng Quản Trị của học khu này. Một số học sinh bị đuổi hẳn có thể ghi tên học tại các trường do tòa án phụ trách cho các em dưới tuổi vị thành niên được đi học được gọi là (Juvenile Court Schools), hay Trường Cộng Đồng Quận Hạt (County Community Schools) hay Trường Cộng Đồng Học Buổi Sáng (Community Day Schools) (AB922) do học khu phụ trách trong thời gian bị đuổi hẳn. Những vị trong Hội Đồng Quản Trị lúc bỏ phiếu đuổi hẳn một học sinh có thể “ngưng” hay “hoãn lại” thi hành lệnh đuổi hẳn trong một thời gian ít hơn một năm hay có thể hoãn lại việc đuổi hẳn, và xếp học sinh đó vào một lớp học hay một chương trình thích hợp với hoàn cảnh của học sinh đó.

#### **13.1 Phương Án I Phải đuổi học hẳn**

Theo điều khoản ghi trong phải đuổi học hẳn của Luật Giáo Dục 48915(c), học sinh nào đã phạm một lỗi hay phạm nhiều lỗi với các hành vi sau đây sẽ bị đề nghị đuổi học hẳn và Ban Hội Đồng Quản Trị phải đuổi hẳn học sinh đó:

1. Sờ hữu, bán, hay cung cấp súng đạn.



2. Giơ dao trước mặt một người khác.
3. Bán các chất độc hại được liệt kê trong ‘Đạo Luật Sức Khỏe Và An Toàn’ (Health and Safety Code) 11053, et.scq.
4. Mưu tính hay vi phạm về việc tấn công hay bạo hành vì tình dục.
5. Sở hữu một chất nổ.

### **13.2 Phương Án II Đề nghị đuổi học hẳn bằng một cách cân nhắc**

Theo điều khoản ghi trong phải đuổi học hẳn của Luật Giáo Dục 48915(a), học sinh nào đã phạm một lỗi hay phạm nhiều lỗi với các hành vi sau đây sẽ bị đề nghị đuổi học hẳn, ngoại trừ các trường hợp không rõ ràng.

1. Gây thương tích cho kẻ khác, ngoại trừ trong trường hợp tự vệ.
2. Sở hữu dao, chất nổ, hay vật dụng nguy hiểm nào khác mà không có lý do rõ ràng.
3. Sở hữu bất kỳ một loại chất độc hại nào mà có ghi ở trong bảng cấm không được cho mang vào trường, ngoại trừ không quá một ounce ma túy trong lần đầu tiên phạm pháp.
4. Ăn cướp hay cưỡng đoạt.
5. Đánh hay bạo hành một nhân viên nhà trường.

### **13.3 Phương Án III Có thể đề nghị đuổi học hẳn**

Theo như Luật Giáo Dục 48915 và chỉ thị của Hội Đồng Quản Trị, một học sinh có thể bị đuổi học hẳn cho bất cứ một vi phạm nào đã không được ghi trong Phương Án I hay Phương Án II và trong Luật Giáo Dục Phần 48900, 48900.2, 48900.3, 48900.4, or 48900.7.

**GHI CHÚ:** Quyết định của Hội Đồng Quản trị để đuổi học hẳn một học sinh vì các vi phạm trong Phương Án I hay Phương Án II phải được dựa trên một hay cả hai yếu tố sau đây:

1. Tính tình không thể sửa đổi được hay đã cố gắng sửa đổi mà không được.
2. Hành vi của học sinh đó là mối nguy lo cho sự an toàn của những học sinh khác hay cho sự an toàn của những người khác. Luật Giáo Dục 48915(b) và 48915(e).

**GHI CHÚ:** Nếu Ủy Ban Điều Giải (Administrative Hearing Panel) chọn giải pháp không đuổi học hẳn một học sinh, học khu có thể quyết định một hình phạt kỷ luật nhẹ hơn như có thể chuyển học sinh đó đến một trường khác để học hay đổi học sinh đó học ở một chương trình khác. Học sinh đó sẽ không bao giờ được học lại ở trường học cũ. Luật Giáo Dục 48918(e)

### **13.4 Những đề nghị đuổi hẳn**

1. Nhà trường có một buổi họp với học sinh và phụ huynh để giải thích những điều vi phạm trước khi quyết định có nên đuổi hẳn học sinh đó hay không.
2. Một buổi họp với Văn Phòng Dịch Vụ Dành Cho Học Sinh (Students Services Department) trước khi đuổi học hẳn.
3. Họp với Ủy Ban Điều Giải, nếu những vị trong ủy ban điều giải đều đề nghị đuổi học hẳn một em học sinh nào đó thì điều sau đây sẽ xảy ra ;
4. Hội Đồng Quản Trị đưa ra quyết định và sẽ được thông báo.

### **13.5 Thủ tục kháng cáo chống đuổi học hẳn**

Mọi quyết định về đuổi học hẳn là những quyết định dứt khoát, tuy nhiên nó có thể được kháng cáo với Hội Đồng Giáo Dục của Quận Hạt Santa Clara (Santa Clara County Board of Education). Thủ tục kháng cáo được nêu trong Luật Giáo Dục Phần 48919 và một tờ thông báo viết về quyền kháng cáo này sẽ được gửi cho phụ huynh có con em bị đuổi học hẳn.

### **13.6 Phải Báo cáo**

Luật tiểu bang bắt buộc các tòa án phải thông báo cho các học khu biết được khi có một học sinh phạm tội có liên quan đến ma túy hay tội có liên quan đến bạo lực. WIS 827(b) (1), (2) Cal.Wel. & Inst. Code (California Welfare Institutions Code)

Tất cả những thông tin nhận được từ tòa án đều là những thông tin không được tiết lộ cho ai biết và nếu vi phạm thì sẽ bị tội nhẹ (misdemeanor). Những thông tin sẽ được chuyển tới trường mà học sinh đang học và được lưu trữ cho đến khi học sinh học xong các lớp ở học khu Alum Rock.

Luật Giáo Dục tiểu bang bắt buộc giáo viên phải thông báo về một học sinh nào đó đã vi phạm hoặc nghi ngờ có vi phạm một hành vi xấu nào đó và vì vậy đã bị đuổi học không phải là vi phạm vì có thuốc lá trong người hay dùng các

sản phẩm của thuốc lá. Luật Giáo Dục 49079(a)

Luật Giáo Dục bắt buộc các thông tin nói trên phải được giữ kín đáo và được chuyển đến giáo viên và ban điều hành một cách kín đáo trong một thời gian là ba năm kể từ ngày nhận được thông báo hoặc kể từ ngày học sinh trở lại trường.

Khi Học Khu Alum Rock nhận được các thông báo kể trên thì sẽ chuyển các thông báo này cho ban điều hành. Ban điều hành của nhà trường bắt buộc phải thông báo cho các giáo viên về học sinh nào đã gây ra hay có mưu toan gây thương tích cho kẻ khác. Mục đích của luật này là để bảo vệ an toàn cho những người khác. Giáo viên và nhân viên nhà trường khi nhận được các thông tin này phải tuyệt đối giữ bí mật.

### **13.6.1 Những báo cáo khác mà luật tiểu bang cần biết**

Những vi phạm sau đây bắt buộc nhân viên nhà trường phải báo cáo theo luật định, báo cáo cho cảnh sát hoặc báo cáo cho nhà chức trách:

1. Trước khi đuổi học một học sinh vì tội tấn công một cá nhân khác bằng một vũ khí giết người hoặc bằng vũ lực mà có thể gây ra thương tích. Luật Giáo Dục 48902.
2. Một học sinh có thương tích không phải là do sơ ý, mà do một học sinh khác gây ra và thương tích đó nhà trường không thể điều trị được. Luật Hình Sự 11166.
3. Một học sinh có thương tích không phải là do sơ ý, mà do một học sinh khác gây ra và thương tích đó cần chữa trị. Một báo cáo phải được gửi cho cảnh sát hay ‘cơ quan bảo vệ trẻ em’ (child protection agency). Luật Hình Sự 11166.
4. Lạm dụng tình dục hay bị nghi ngờ lạm dụng tình dục với trẻ vị thành niên. Một báo cáo phải được gửi cho cơ quan bảo vệ trẻ em. Luật Hình Sự 11166.
5. Một học sinh đánh, hay hành hung hoặc đe dọa một nhân viên nhà trường. Luật Giáo Dục 44014(a).
6. Một nhân viên nhà trường bị hăm dọa trực tiếp, bị thương tích và bị phá hoại những vật sở hữu của nhân viên đó đã được gây ra bởi một học sinh để nhân viên đó không làm tròn được nhiệm vụ trong công việc hoặc trong lúc đang làm công việc.
7. Sở hữu một chất độc hại hay dụng cụ dùng cho ma túy, rượu bia hay chất gây say. Sở hữu các vật này là bất hợp pháp, và sau khi bị tịch thu, nhân viên nhà trường không được quyền giữ chúng được. Luật Giáo Dục 48900(c).
8. Vi phạm kỷ luật của nhà trường là vi phạm luật lệ do tòa án quy định hay tạm thời được phóng thích. Luật Giáo Dục 48267.
9. Học sinh nào trốn học là đã vi phạm lệnh của tòa án là bắt buộc các học sinh phải đi học mỗi ngày.
10. Mang súng hay vũ khí vô trường. Luật Giáo Dục 48900(b).
11. Quấy rầy / Bắt nạt. Luật Giáo Dục 48900(r)

### **13.7 Hội Đồng Quản Trị cần phải thông báo**

Ngoài các vi phạm mà luật tiểu bang đã đưa ra, Hội Đồng Quản Trị bắt buộc phải báo cáo cho cảnh sát biết các vi phạm khác xảy ra ở trường mà học sinh có thể bị đuổi học hẳn.

### **13.8 Cố ý đánh hay dùng bạo lực – Phải báo cáo**

Đề thông báo cho phụ huynh, và báo cáo các vụ đuổi học hẳn hay các vụ đuổi học lên Bộ Giáo Dục California (California Department of Education, mỗi học khu phải biết rõ ràng tình hình, vi phạm tội gì và ghi rõ trong hồ sơ của học sinh đã vi phạm luật cho mỗi vụ đuổi học hay đuổi học hẳn, và đã vi phạm điều nào trong Luật Giáo Dục sau đây 48900(a-o và r), 48900.2, 48900.3, 48900.4, 48915(a)(1-5), or 48915(c)(1-4), 48900.8.

# PHỤ BẢN A

## Học Khu Alum Rock Union ESD Nội Quy Tổng Quát của Hội Đồng Quản Trị Quấy Nhiễu Tình Dục

### BP 5145.7 Cho Học Sinh

Ban Hội Đồng Quản Trị quyết tâm bảo đảm sự an toàn của tất cả các em học sinh và cam đoan rằng các em sẽ không bị quấy nhiễu và không bị kỳ thị ở nơi học đường. Ban Hội Đồng Quản Trị cấm quấy nhiễu tình dục ở trong trường hay trong các sinh hoạt do nhà trường tổ chức hay trong các sinh hoạt khác ở trong trường. Ban Hội Đồng Quản Trị cũng cấm những ai có hành vi muốn trả thù hay trả thù với người khiếu nại, với người làm chứng, hay với những ai có liên quan đến việc khiếu nại.

Học Khu khuyến khích bất cứ học sinh nào đó thấy đang bị quấy nhiễu tình dục hay đã bị quấy nhiễu tình dục ở trong trường hay ở các sinh hoạt do nhà trường tổ chức hay trong các sinh hoạt khác có liên quan đến học đường do học sinh tổ chức hay do một người lớn tổ chức mà bị quấy nhiễu tình dục ở ngoài trường học mà vẫn tiếp tục xảy ra tại trường học phải liên lạc ngay lập tức về việc đó với giáo viên của em, với hiệu trưởng, hay bất cứ nhân viên nào khác ở trong trường học. Bất cứ nhân viên nào khi nhận được bản báo cáo về quấy nhiễu tình dục hay thấy được phải thông báo ngay cho hiệu trưởng hay thông báo ngay cho nhân viên làm đúng theo luật pháp của học khu. Một khi được thông báo, hiệu trưởng hay nhân viên làm đúng theo luật pháp phải mở cuộc điều tra và giải quyết về việc này, theo như nội quy được kèm theo. Tổng Giám Đốc Học Khu hay người đại diện phải dùng những phương pháp hữu hiệu nào để hỗ trợ thêm cho nội quy quấy nhiễu tình dục của học khu.

### Hướng dẫn và Thông tin

Tổng Giám Đốc Học Khu hay người đại diện sẽ bảo đảm tất cả học sinh ở trong học khu sẽ nhận được những thông tin và hướng dẫn tùy theo lứa tuổi về đề tài quấy nhiễu tình dục. Hướng dẫn và thông tin đó gồm có:

1. Những hành vi và cư xử như thế nào để biết là bị quấy nhiễu tình dục, có thể xảy ra với hai người đồng phái, và có thể có liên quan đến cường bức tình dục
2. Một thông điệp rõ ràng là học sinh không phải chịu đựng quấy nhiễu tình dục qua bất cứ mọi hành thức nào
3. Nên báo cáo các trường hợp có liên quan đến việc quấy nhiễu tình dục, mặc dù người bị quấy nhiễu không có phần nài
4. Một thông điệp rõ ràng là quan tâm chính của học khu là sự an toàn của học sinh, và bất cứ vi phạm riêng biệt nào có liên quan đến người kiện tụng hay bất cứ người nào báo cáo về sự việc quấy nhiễu tình dục sẽ được giải quyết riêng biệt và sẽ không ảnh hưởng đến việc khiếu nại về quấy nhiễu tình dục khi nhận được, khi điều tra, hay khi giải quyết
5. Một thông điệp rõ ràng là bất cứ một khiếu nại nào không viết đúng cách, thời gian không rõ rệt, hay nộp theo một dạng khác, mỗi kiện tụng về quấy nhiễu tình dục có liên quan đến một học sinh, cho dù là người khiếu nại, người trong thấy, hay là nạn nhân của cuộc quấy nhiễu, phải được điều tra và phải có các phương pháp để chấm dứt sự quấy nhiễu, không để xảy ra nữa, và giải quyết bất cứ ảnh hưởng nào vẫn còn tiếp tục cho học sinh
6. Thông tin về cách thức của học khu khi điều tra đơn khiếu nại và người báo cáo về quấy nhiễu tình dục

phải được lập biên bản

7. Thông tin về các quyền lợi của học sinh và của phụ huynh hay của người giám hộ nộp đơn thưa kiện trên tòa án, nếu thấy cần thiết, gồm có quyền nộp đơn kiện theo dân sự hay kiện theo hình sự trong khi học khu vẫn tiếp tục điều tra khiếu nại về quấy nhiễu tình dục.
8. Một thông điệp rõ ràng, khi thấy cần, học khu sẽ thực hiện các phương pháp tạm thời để bảo đảm sự an toàn cho một học sinh học trong trường học mà là người khiếu nại hay là một nạn nhân của quấy nhiễu tình dục và/hay các học sinh khác trong khi đang điều tra và trong phạm vi có thể, khi các phương pháp tạm thời được dùng, không có làm bất lợi cho người khiếu nại hay cho nạn nhân của quấy nhiễu

#### Thủ Tục Khiếu Nại và Cách Thức Trừng Phạt

Tổng Giám Đốc Học Khu hay người đại diện phải bảo đảm bất cứ khiếu nại nào về quấy nhiễu tình dục phải được điều tra ngay lập tức theo như nội quy về quấy nhiễu tình dục. Khi Tổng Giám Đốc Học Khu hay người đại diện quyết định là quấy nhiễu đã xảy ra thì phải dùng những phương pháp hữu hiệu nhất để chấm dứt sự quấy nhiễu đó và việc quấy nhiễu đó có ảnh hưởng như thế nào đối với người bị hại.

Khiếu nại về quấy nhiễu tình dục và đối với học sinh phải được điều tra và giải quyết theo luật lệ và cách thức được dùng của học khu theo như AR1312.3 – Cách Thức Khiếu Nại Đồng Nhất. Những Hiệu Trưởng có nhiệm vụ thông báo cho học sinh và phụ huynh hay người giám hộ khiếu nại về quấy nhiễu tình dục có thể nộp theo như AR 1312.3 và nơi lấy được một bản sao của các cách thức.

Khi điều tra về khiếu nại của quấy nhiễu tình dục, bất cứ học sinh nào được phát hiện là quấy nhiễu tình dục hay cưỡng bách tình dục là vi phạm nội quy này và phải bị trừng phạt. Học sinh học từ lớp 4 đến lớp 8, trừng phạt có thể bị nghỉ học và/hay bị đuổi học hẳn, được biết rằng, khi áp dụng kỷ luật, mọi sự việc phải được cân nhắc kỹ lưỡng.

Khi điều tra về khiếu nại của quấy nhiễu tình dục, bất cứ nhân viên nào được phát hiện là quấy nhiễu tình dục hay cưỡng bách tình dục đối với bất cứ học sinh nào thì nhân viên đó phải bị nghỉ làm hẳn theo như luật lệ, và đúng với thỏa thuận của hợp đồng cho nghiệp đoàn.

#### Bảo Mật và Lưu Giữ Hồ Sơ

Tất cả các khiếu nại về quấy nhiễu tình dục sẽ được giữ bí mật ngoại trừ dùng những tài liệu đó cho việc điều tra hay cần thiết cho việc khiếu nại sau này. (5 CCR 4964)

Tổng Giám Đốc Học Khu hay người đại diện sẽ giữ tất cả các hồ sơ có liên quan đến quấy nhiễu tình dục để học khu tiện việc theo dõi, thảo luận, và tìm cách ngăn chặn để không cho các trường hợp tương tự như vậy xảy ra nữa ở trong học đường.

Nội Quy HỌC KHU ALUM ROCK UNION ELEMENTARY SCHOOL DISTRICT

Chấp Thuận: Ngày 2 tháng 7 năm 2013 San Jose, California

Sửa Đổi: Ngày 12 tháng 3 năm 2020

# Học Khu Alum Rock Union ESD

## Nội Quy Tổng Quát của Hội Đồng Quản Trị

**Không được kỳ thị hay quấy nhiễu**

BP 5145.3

**Cho Học Sinh**

Ban Hội Đồng Quản Trị đều mong muốn có một môi trường an toàn ở học đường, và tất cả học sinh đều có đủ cơ hội như nhau, chẳng hạn như: trong vấn đề học tập, trong các chương trình trợ giúp ở trường, cũng như các dịch vụ khác ở trường và các sinh hoạt ở trong trường. Ban Hội Đồng Quản Trị cấm bất cứ một trường nào nằm trong học khu, hay trong các sinh hoạt ở trường, không được kỳ thị, không được quấy nhiễu, không được hăm dọa, và không được bắt nạt với một học sinh nào đó dựa trên chủng tộc, màu da, tổ tông, quốc tịch, nơi sinh trưởng, tình trạng di trú, một sắc dân nào đó, sắc tộc, tuổi tác, tôn giáo, có gia đình chưa, mang thai, tình trạng hôn nhân của phụ huynh, khuyết tật về thân thể hay về tinh thần, giới tính, phái tính, thuộc phái nào, giới tính muốn được công nhận, điệu bộ của người đó, hay vì di truyền, hoặc có liên quan đến một người hay một nhóm với một hay có những điều kể trên.

Nội quy này phải áp dụng cho tất cả các hành vi có liên quan đến sinh hoạt tại trường học hay xảy ra trong trường nằm trong phạm vi của học khu, và những hành vi đó xảy ra ở ngoài trường học hay xảy ra không có liên quan đến trường học hay không có liên quan đến những buổi sinh hoạt do nhà trường bảo trợ nhưng có thể có ảnh hưởng hay tạo một không khí không lành mạnh trong học đường.

Cấm kỳ thị, quấy nhiễu, hăm dọa, hay bắt nạt chẳng hạn như: nói lời thô tục, dùng hành động để hăm dọa, hay viết thư hăm dọa dựa trên những điều được kể trên. Kỳ thị cũng gồm có tạo một môi trường không lành mạnh bằng những cách cấm đoán quá đáng, quá mức, hay bị mất mát làm ảnh hưởng cho học sinh đó trong việc tham gia vào các chương trình ở trong trường hay các sinh hoạt ở trong trường; làm cho học sinh đó sợ hãi, sợ sệt làm ảnh hưởng đến việc học tập và việc học hành của học sinh đó sau này; hay làm học sinh đó mất cơ hội thăng tiến trên đường học vấn.

Kỳ thị cũng gồm có đối xử không công bằng với học sinh dựa trên những điều được kể trên có liên quan đến điều khoản về cơ hội tham gia trong các chương trình của trường học hay tham gia vào các sinh hoạt trong trường hay điều khoản hay được nhận các dịch vụ phục vụ về học tập.

Ban Hội Đồng Quản Trị cũng cấm những ai có hành vi muốn trả thù với người khiếu nại hay với những ai báo cáo về kỳ thị, nộp đơn hay tham gia vào nộp đơn để khiếu nại, hay điều tra hay tham gia vào cuộc điều tra của vụ khiếu nại hay báo cáo về kỳ thị. Trả đũa về vụ khiếu nại phải được điều tra và giải quyết giống như vụ khiếu nại về kỳ thị.

Tổng Giám Đốc Học Khu hay người đại diện phải để cho học sinh dễ dàng vào các chương trình học tập bằng cách phổ biến nội quy không được kỳ thị của học khu và các cách thức khiếu nại cho học sinh, cho phụ huynh, cho người giám hộ, và cho nhân viên nhà trường. Người đó phải có buổi huấn luyện và thông báo về phạm vi và cách dùng nội quy và các cách thức để khiếu nại và các phương pháp để tăng sự hiểu biết trong cộng đồng về các luật lệ bắt buộc phải làm có liên quan đến kỳ thị. Tổng Giám Đốc Học Khu hay người đại diện phải thường xuyên duyệt lại cách thực hành nội quy không được kỳ thị của học khu và cách thức dùng và, nếu cần thiết, phải có những phương pháp loại bỏ bất cứ những cản trở nào mà học sinh không thể vào hay tham gia vô chương trình học tập của học khu. Người đó phải báo cáo những gì tìm thấy được và đề nghị lên Ban Hội Đồng Quản Trị sau mỗi lần được duyệt xét.

Không cần biết khiếu nại có viết đúng cách không, thời gian không rõ rệt, hay nộp theo một dạng khác, tất cả khiếu nại về kỳ thi, gồm có không được quấy nhiễu, không được hăm dọa, hay không được bắt nạt, phải được điều tra và phải có các phương pháp để chấm dứt không bị kỳ thi, không để xảy ra nữa, và giải quyết bất cứ ảnh hưởng nào vẫn còn tiếp tục cho học sinh.

Học sinh nào có dính liếu đến kỳ thi, gồm có quấy nhiễu, hăm dọa, trả đũa, hay bắt nạt đều vi phạm luật, phạm luật của Ban Hội Đồng Quản Trị, hay phạm luật nội quy hành chính phải chịu phạt hay bị kỷ luật, có thể gồm có nghỉ học tạm thời hay bị đuổi học hẳn, khi mà hành vi đó quá đáng hay làm mất mát như được định nghĩa theo Luật Giáo Dục 48900.4. Bất cứ nhân viên nào cho phép kỳ thi hay kỳ thi, gồm có quấy nhiễu, hăm dọa, trả đũa, hay bắt nạt, phải bị trừng phạt theo kỷ luật và gồm có bị đuổi việc.

#### Lưu Giữ Hồ Sơ

Tổng Giám Đốc Học Khu hay người đại diện sẽ giữ tất cả các hồ sơ có liên quan đến kỳ thi, gồm có quấy nhiễu, hăm dọa, hay bắt nạt để học khu tiện việc theo dõi, thảo luận, và tìm cách ngăn chặn để không cho các trường hợp tương tự như vậy xảy ra nữa ở trong học đường.

Nội Quy: HỌC KHU ALUM ROCK UNION ELEMENTARY SCHOOL DISTRICT

Sửa Đổi: Ngày 11 tháng 6 năm 2020 San Jose, California

# Học Khu Alum Rock Union ESD

## Nội Quy Tổng Quát của Hội Đồng Quản Trị

Phụ huynh tham gia học đường

BP 6020

### Hướng Dẫn

Ban Hội Đồng Quản Trị nhận định rằng cha mẹ hay người giám hộ là những người giáo viên đầu tiên và có ảnh hưởng nhiều nhất đối với con em của quý vị, và sự tham gia tích cực của quý vị trong việc giáo huấn con em của quý vị sẽ mang đến thành đạt cho các em. Tổng Giám Đốc Học Khu hay người đại diện sẽ làm việc chặt chẽ với các nhân viên nhà trường và với các phụ huynh và người giám hộ để tìm một phương cách hữu hiệu để khuyến khích các bậc phụ huynh và người giám hộ tham gia vào các sinh hoạt ở nhà trường cũng như ở trong học khu cho tất cả các cấp lớp chẳng hạn như: cố vấn, giúp quyết định một việc gì đó, người ủng hộ cho học đường, và các sinh hoạt để giúp học tập ở nhà được tốt hơn.

### Được Quyền Dùng Các Dịch Vụ Truyền Thông

Sự tham gia của phụ huynh trong học đường phải có ý nghĩa và hiệu quả để giúp học sinh học có tiến bộ. Liên lạc với phụ huynh, giáo viên, và quản trị viên là rất là quan trọng để hiểu và hỗ trợ ngược lại và học những gì trong lớp học và gia đình của học sinh. Để thông tin được suôn sẻ và có sự liên lạc chặt chẽ giữa trường học / giáo viên / gia đình, học khu thân mời các phụ huynh và các người giám hộ tham dự Buổi Đêm Phụ Huynh Đến Thăm Nhà Trường hằng năm và Họp giữa phụ huynh, và giáo viên (họp 1 hay 2 lần trong năm). Liên lạc giữa trường học / giáo viên / gia đình là quan trọng cho tất cả học sinh để học có tiến bộ. Trong một nỗ lực để thu hút sự tham gia của phụ huynh trong Học Khu Alum Rock sẽ có dịch vụ dịch thuật và thông dịch viên cho những gia đình không nói rành Anh Ngữ. Các dịch vụ về thông tin phải làm giống như nhau trên toàn Học Khu Alum Rock. Các cách thức và các cách làm việc sẽ phân phát cho tất cả học sinh và có in trên trang mạng.

Người Quản Trị Viên của Học Khu phải liên lạc với dịch vụ dịch thuật / thông dịch viên có sẵn cho gia đình chúng tôi trong niên học. Họ cũng sẽ tìm nguồn trợ giúp chính đáng, huấn luyện và làm đúng cách thức để đáp ứng nhu cầu phục vụ những sắc dân trong cộng đồng học khu.

Sự tham gia của phụ huynh trong tiến trình giáo dục con em của quý vị là căn bản cho một nền giáo dục công cộng hữu hiệu, và khi gia đình tham gia vào sự giáo dục con em của quý vị tại nhà và tại trường thì sẽ mang lại tiến bộ về học vấn cho các em.

Cho nên học khu tin tưởng rằng bổn phận và trách nhiệm của mỗi phụ huynh hay người giám hộ là phải làm tình nguyện viên ít nhất là 30 tiếng mỗi năm ở tại trường các em đang học, trong đó 10 tiếng là tình nguyện làm việc trong lớp học của con em quý vị đang học.

Ban điều hành sẽ soạn ra một Luật về Hành Chánh (Administrative Regulation) để thi hành nội quy nói trên, điều này gồm có việc mỗi trường học sẽ được cung cấp một bản sao của nội quy nói trên cho mỗi gia đình hay người giám hộ của mỗi học sinh trong học khu trong vòng 10 ngày sau ngày tựu trường của mỗi niên học. Bản sao phải có đủ chỗ để cho mỗi phụ huynh hay người giám hộ ký tên để xác nhận đã nhận được bản sao của nội quy nói trên và có lời dặn dò là phụ huynh phải ký tên vào bản sao đó và nộp lại cho giáo viên của em học sinh đó. Giám Đốc Học Khu hay người đại diện sẽ làm việc chặt chẽ với các nhân viên nhà trường và với các phụ huynh và người giám hộ để tìm một phương cách hữu hiệu để khuyến khích các bậc phụ huynh và người giám hộ tham gia vào các sinh hoạt ở nhà trường cũng như ở trong học khu cho tất cả các cấp lớp chẳng hạn như: cố vấn, giúp quyết định một việc gì đó, người ủng hộ cho học đường, và

các sinh hoạt để giúp học tập ở nhà được tốt hơn.

Phụ huynh hay người giám hộ phải được thông báo về quyền của họ được biết các thông tin này và được tham gia về cách giáo dục các con em của họ và cũng có các cơ hội dành cho họ để họ thực hiện điều này.

Giám Đốc Học Khu hay người đại diện phải thường xuyên duyệt xét và báo cáo cho Ban Hội Đồng Quản Trị về hiệu quả của sự tham gia của phụ huynh ở trong học khu bằng cách là phụ huynh, người giám hộ và nhân viên nhà trường đóng góp ý kiến để tạo cho các phụ huynh hay người giám hộ có cơ hội tham gia vào các sinh hoạt ở nhà trường, và các phụ huynh hay người giám hộ cảm thấy không có trở ngại trong lúc tham gia vào các sinh hoạt đó.

Các trường học có chương trình Khoản I (Title I)

Hàng năm, Giám Đốc Học Khu hay người đại diện sẽ xác định các mục tiêu rõ ràng cho chương trình tham gia của phụ huynh trong các trường học có nhận ngân khoản cho Khoản I (Title I). Giám Đốc Học Khu phải bảo đảm rằng các phụ huynh hay người giám hộ được tham khảo và tham dự vào các buổi nói về kế hoạch, dự tính, thực hiện và duyệt xét các chương trình tham gia của phụ huynh. (Luật Giáo Dục 11503)

Giám Đốc Học Khu hay người đại diện phải bảo đảm rằng các sách lược về sự tham gia của phụ huynh phải được cùng soạn thảo và đồng thuận với các phụ huynh hay người giám hộ có con em ở trong Chương trình Khoản I (Title I). Các sách lược này sẽ thảo ra các dữ kiện về sự tham gia của phụ huynh và làm cách nào học khu sẽ thực hiện được các sinh hoạt liệt kê trong điều 20 USC 6318. (20 USC 6318)

Giám Đốc Học Khu hay người đại diện sẽ tham khảo ý kiến với phụ huynh hay người giám hộ có con em ở trong chương trình này về việc dự tính kế hoạch và thi hành các chương trình để cho phụ huynh được tham gia vào các sinh hoạt, và hiểu rõ các luật lệ. Giám Đốc Học Khu cũng sẽ làm việc với phụ huynh hay người giám hộ về các quyết định phân phối ngân khoản của Chương trình Khoản I (Title I) cho các sinh hoạt tham gia của phụ huynh. (20 USC 6318)

Giám Đốc Học Khu hay người đại diện sẽ bảo đảm rằng mỗi trường học nào có nhận ngân khoản từ Khoản I (Title I) phải soạn thảo một sách lược về sự tham gia của phụ huynh theo đúng với điều 20 USC 6318.

Các trường không có Khoản I (Title I)

Giám Đốc Học Khu hay người đại diện phải soạn thảo và thi hành các sách lược áp dụng cho mỗi trường không có nhận ngân khoản từ Khoản I (Title I) để khuyến khích sự tham gia và hỗ trợ của phụ huynh hay người giám hộ trong việc giáo dục con em của họ bằng cách dùng phương pháp đó để học khu và các trường học sẽ thực hiện được những mục đích và chỉ tiêu được nêu rõ trong Đạo Luật Giáo Dục 11502. (Luật Giáo Dục 11504)

Nội Quy HỌC KHU ALUM ROCK UNION ELEMENTARY SCHOOL DISTRICT

Chấp thuận: Ngày 2 tháng 7 năm 2013 San Jose, California

Sửa Đổi: Ngày 8 tháng 5 năm 2014



## Thông Tin về Bệnh Tiểu Đường Loại 2

Theo như Luật Giáo Dục của California Đoạn 49452.7, từ ngày 1 tháng 7 năm 2010, các cơ quan giáo dục phân phát thông tin về bệnh tiểu đường loại 2 này cho các phụ huynh và các người giám hộ có con em bắt đầu học lớp 7.

### Mô tả

Người lớn thường bị bệnh tiểu đường loại 2.

- Vài năm về trước, trẻ em ít có thấy bệnh tiểu đường loại 2, nhưng càng ngày các trẻ em có bệnh tiểu đường loại 2 này nhất là những thanh thiếu niên quá mập.
- Theo như Cơ Quan U.S. Centers for disease Control and Prevention (CDC), một trong ba trẻ em sinh ra sau năm 2000 sẽ có bệnh tiểu đường loại 2 này trong cuộc đời của các em.

Bệnh Tiểu Đường Loại 2 ảnh hưởng đến cơ thể tạo chất đường được gọi là (glucose) để dùng cho năng lượng.

- Cơ thể chuyển chất carbohydrate ở trong thức ăn sang dạng chất đường được gọi là (glucose), đó là chất căn bản cho các tế bào của cơ thể.
- Lá lách tạo ra chất insulin, kích thích tố được gọi là (hormone) di chuyển các chất đường từ máu đến các tế bào.
- Bệnh tiểu đường loại 2 này, các tế bào trong cơ thể chống lại chất insulin, và đường trong máu tăng lên.
- Theo thời gian, chất đường lên độ rất cao ở trong máu được gọi là (hyperglycemia).
- Chất đường cao ở trong máu có thể dẫn đến các vấn đề về sức khỏe như bệnh tim, mù lòa, và thận suy.

### Các Yếu Tố Cần Biết có Liên Quan đến Bệnh Tiểu Đường Loại 2

Các nhà nghiên cứu không hiểu rõ tại sao có một số người bị bệnh tiểu đường và có một số người khác thì không; tuy nhiên, các yếu tố cần biết sau đây có liên quan đến việc tăng bệnh tiểu đường loại 2 cho trẻ em:

- **Quá mập.** Một yếu tố cần biết cho bệnh tiểu đường loại 2 ở trẻ em là quá mập. Ở Hoa Kỳ, hình như một trong năm trẻ em là quá mập. Cơ hội một trẻ em quá mập sẽ có bệnh tiểu đường loại 2 này là hơn gấp đôi.
- **Tiểu sử bệnh tiểu đường ở trong gia đình.** Nhiều trẻ em và thanh thiếu niên bị ảnh hưởng nếu có bố hoặc mẹ có bệnh tiểu đường hay trong gia đình có người có bệnh tiểu đường.
- **Không tập thể dục.** Không tập thể dục làm giảm cơ thể tạo ra chất insulin.
- **Một sắc tộc riêng biệt / các sắc dân khác.** Người Mọi Da Đỏ (Native Americans), Người Mỹ Gốc Phi Châu, Người Hispanic / Người Latino, hay Người Á Châu / Người Pacific Islander dễ bị bệnh tiểu đường loại 2 hơn các sắc tộc khác.
- **Tuổi dậy thì.** Các trẻ em ở tuổi dậy thì dễ bị bệnh tiểu đường loại 2 hơn là các trẻ em nhỏ tuổi, có thể là do chất hormone tăng lên làm chống lại chất insulin trong giai đoạn tăng trưởng nhanh và cơ thể thay đổi.

Được đề nghị là các học sinh nào có hay có thể có các yếu tố cần biết có liên quan đến bệnh tiểu đường loại 2 thì nên đi kiểm tra về bệnh này.

### Các Dấu Hiệu để Biết Trước và Các Triệu Chứng có Liên Quan đến Bệnh Tiểu Đường

Các dấu hiệu để biết trước và các triệu chứng về Bệnh Tiểu Đường ở trẻ em phát triển chậm, và lúc ban đầu có thể không có chịu chứng. Tuy nhiên, không phải ai không có đủ chất insulin hay bị bệnh tiểu đường loại 2 có những dấu hiệu này, và không phải ai có những triệu chứng này là có bệnh tiểu đường loại 2.

- Cảm thấy đói bụng tuy là đã ăn rồi
- Không có lý do gì mà xuống cân
- Thấy khát, khô miệng, và đi tiểu thường xuyên
- Cảm thấy rất mệt mỏi
- Mất mờ
- Chỗ bị thương hay chỗ bị cắt lâu lành
- Da sẫm màu hay có những đốm da nhất là ở sau cần cổ hay ở dưới cánh tay
- Kinh nguyệt không đều, không có kinh nguyệt, và/hay có lông ở trên khuôn mặt và lông ở trên cơ thể cho phái nữ

- Áp huyết cao hay mỡ trong máu bất thường

### Cách Thức và Điều Trị để Ngăn Ngừa Bệnh Tiểu Đường Loại 2

Có cuộc sống lành mạnh có thể giúp ngăn ngừa và điều trị bệnh tiểu đường loại 2. Tuy có tiền sử về bệnh tiểu đường ở trong gia đình, ăn thực phẩm lành mạnh với đúng điều lượng và tập thể dục thường xuyên có thể giúp trẻ em đạt được hay giữ mức trọng lượng bình thường và mức đường trong máu ở mức bình thường.

- **Ăn thực phẩm lành mạnh.** Chọn thức ăn kỹ càng. Ăn những thức ăn có ít chất béo và ít calory.
- **Tập thể dục nhiều hơn.** Tập thể dục ít nhất là 60 phút mỗi ngày.
- **Uống thuốc.** Nếu ăn kiêng và tập thể dục vẫn chưa đủ để kiểm chế bệnh tiểu đường loại 2 thì phải uống thuốc.

Bước đầu tiên để điều trị bệnh tiểu đường loại 2 này là đi gặp bác sĩ. Một bác sĩ có thể quyết định nếu đứa trẻ này quá mập dựa trên tuổi của đứa trẻ, trọng lượng và chiều cao. Một bác sĩ cũng có thể bắt buộc đứa trẻ đi kiểm tra lượng đường trong máu để xem đứa trẻ có bị bệnh tiểu đường hay không hoặc sắp sửa bị bệnh tiểu đường (một điều kiện có thể dẫn đến bệnh tiểu đường loại 2).

### Các Loại Thăm Dò Bệnh Tiểu Đường Hiện Có

- **Thử bằng cách “Glycated Hemoglobin (A1C).** Thử máu để đo lượng trung bình của đường trong máu trong vòng hai đến ba tháng. Một mức A1C ở 6.5% hay cao hơn cho hai lần thử khác nhau đều cho thấy là có bệnh tiểu đường.
- **Thử lượng tiểu đường bất cứ lúc nào (không có nhịn ăn).** Một thử máu ở bất cứ lúc nào trong ngày. Thử máu bất cứ lúc nào trong ngày mà lượng đường trong máu ở mức 200 milligrams cho mỗi deciliter (mg/dL) hay cao hơn là có dấu hiệu bị bệnh tiểu đường. Cách thử này phải được kiểm chứng với cách thử lượng đường ở trong máu mà phải nhịn ăn để được thử máu.
- **Thử lượng đường trong máu mà phải nhịn ăn.** Lấy một ống máu sau khi nhịn đói từ tối hôm trước. Lượng đường trong máu ở mức dưới 100 mg/dL là bình thường cho khi thử máu mà nhịn ăn từ tối hôm trước. Ở mức 100 đến 125 mg/dL là có triển vọng bị bệnh tiểu đường. Ở mức 126 mg/dL hay cao hơn cho hai lần thử khác nhau là cho thấy có bệnh tiểu đường.
- **Thử Lượng Chất Đường Sau Khi Uống Chất Đường.** Một thử nghiệm để đo lượng đường sau khi nhịn ăn từ tối hôm trước mà được thử nghiệm sau vài giờ uống chất đường. Ở mức trên 200 mg/dL sau hai tiếng khi được thử rồi là có bệnh tiểu đường.

Bệnh tiểu đường loại 2 ở trẻ em là một bệnh có thể ngăn ngừa hoặc điều trị được và cách hướng dẫn trong thông tin này là để cho biết về bệnh này. Quý vị nên liên lạc với y tá của học khu, quản trị viên của nhà trường, hay bác sĩ nếu quý vị có thắc mắc.

# PHỤ BẢN B



## ALUM ROCK UNION ELEMENTARY SCHOOL DISTRICT

2930 Gay Avenue, San José, CA 95127 · Phone: 408-928-6800 · Fax: 408-928-6416 · [www.arusd.org](http://www.arusd.org)

### Tuyên Bố Chính Sách của Đạo Luật về Học Đường Lành Mạnh (Healthy School Act - AB 2260) Thư Thông Báo Cho Phụ Huynh Hằng Năm

Để tuân thủ theo Luật của California, Học Khu Alum Rock sẽ thi hành Đạo Luật về Nhà Trường Lành Mạnh của năm 2000. Các phương thức làm giảm ảnh hưởng của các chất trừ sâu bọ với trẻ em, nhân viên nhà trường và cộng đồng sẽ được áp dụng cho tất cả các trường ở trong học khu.

Những côn trùng như: gián, bọ chét, kiến lửa, ong, mối và chuột thường làm phiền nhiều và phá rối môi trường học hành. Các côn trùng này thường được biết là có thể cắn, chích, truyền nhiễm bệnh và có thể gây ra dị ứng. Chính sách của học khu là kiểm soát các côn trùng nói trên ở trong môi trường học đường.

Để thực hiện chính sách này:

- Cách kiểm soát côn trùng và cỏ dại không dùng chất hóa học được học khu ưa áp dụng qua các biện pháp như: giữ gìn vệ sinh, ngăn chặn, và những cách thức có hiệu quả.
- Sự lựa chọn những vật liệu ý gây nguy hại nhất nhưng hiệu nghiệm cho việc kiểm soát côn trùng và cỏ dại.
- Việc sử dụng thuốc khử côn trùng chỉ được sử dụng “khi cần” để sửa vài sự việc đã được kiểm chứng.
- Tất cả phụ huynh và nhân viên sẽ được thông báo hằng năm về những loại thuốc khử côn trùng và cỏ dại đã dự định và sẽ được sử dụng thường xuyên trong suốt năm học.
- Các bảng hiệu cảnh báo sẽ được treo ở tất cả các cổng đi vào trường 24 giờ đồng hồ trước khi phun thuốc khử côn trùng và cỏ dại và sẽ được treo thêm 72 tiếng đồng hồ sau khi phun thuốc xong.
- Danh sách của các chất hóa học dùng để khử côn trùng được dùng bởi Học Khu cùng với bản sao của Luật AB 2260 có thể viết đơn cho Ông Ed Villarreal, Operations Manager, 2930 Gay Avenue, San Jose, CA 95127 hay vào trang mạng “the California Department of Pesticide Regulation website” ở địa chỉ: [www.cdpr.ca.gov](http://www.cdpr.ca.gov).

Nay Kính,

Ed Villarreal Jr.  
Người Phụ Trách Về Bảo Trì Phòng Ốc và Chuyên Chở

2930 Gay Avenue, San José, CA 95127 · Phone: 408-928-6800 · Fax: 408-928-6416 · [www.arusd.org](http://www.arusd.org)

# PHỤ BẢN C



## CHỈ THỊ BÁO CÁO CỦA CALIFORNIA CÁC BƯỚC DỄ DÀNG... PHẢI BÁO CÁO GÌ và BÁO CÁO NHƯ THẾ NÀO!

“Sự an toàn của con em chúng ta là vô cùng quan trọng đối với chúng ta.”

### Những gì phải được báo cáo:

Bất kỳ hành vi nào dưới đây liên quan đến bất kỳ ai dưới 18 tuổi:

- Lạm dụng thể chất
- Lạm dụng tinh dục
- Lạm dụng tinh cảm
- Bỏ bê

Người báo cáo bắt buộc chỉ được *ngghi ngờ hợp lý* rằng một đứa trẻ đã bị ngược đãi; không có bằng chứng hoặc yêu cầu chứng minh trước khi thực hiện một báo cáo.

Vụ việc sẽ được cơ quan thực thi pháp luật và/hoặc các dịch vụ phúc lợi trẻ em tiếp tục điều tra.

### Làm thế nào để báo cáo:

**Qua điện thoại:** Ngay lập tức hoặc càng sớm càng tốt, hãy báo cáo qua điện thoại cho các dịch vụ phúc lợi trẻ em và/hoặc cho Sở Cảnh sát hoặc Cảnh sát trưởng.

- Số điện thoại Dịch vụ Phúc lợi Trẻ em 408-299-2071
  - \* Lựa chọn 1 cho Tiếng Anh và Lựa chọn 3 cho Người báo cáo
  - \* Lựa chọn 2 cho tiếng Tây Ban Nha và Lựa chọn 2 cho Người báo cáo
  - \* Lựa chọn 3 cho tiếng Việt Nam và Lựa chọn 4 cho Người báo cáo
- Số điện thoại của Quận Santa Clara (24 giờ) Báo cáo Lạm dụng Trẻ em 1-833-722-5437
- Số điện thoại của Sở Cảnh sát 408-277-8911
- Số điện thoại của Sở Cảnh sát Trưởng 408-808-4400

**Bảng văn bản:** Trong vòng 36 giờ, một báo cáo bảng văn bản phải được gửi, fax hoặc gửi qua phương tiện điện tử. Báo cáo bảng văn bản phải được hoàn thành trên một biểu mẫu của tiểu bang có tên là 8572, biểu mẫu có sẵn bằng cách nhấp vào mã QR này.



### Thông tin khác:

- Biện pháp bảo vệ dành cho Người báo cáo:
  - Đạo luật Báo cáo Lạm dụng và Bỏ bê Trẻ em (CANRA) quy định rằng tên của người báo cáo được bảo mật tuyệt đối, mặc dù tên người này được cung cấp cho các bên điều tra làm việc trong vụ việc.
  - Theo luật tiểu bang, những người báo cáo được ủy quyền không thể chịu trách nhiệm trước tòa án dân sự hoặc hình sự khi báo cáo theo yêu cầu; tuy nhiên, theo luật liên bang bắt buộc các phóng viên chỉ có quyền miễn trừ đối với các báo cáo được thực hiện một cách có thiện chí.
- Không báo cáo:
  - Việc không báo cáo những lo ngại về lạm dụng hoặc bỏ bê trẻ em được coi là một tội nhẹ và có thể bị phạt ở California sáu tháng tù giam và/hoặc phạt tiền lên đến \$1.000.
- Để biết toàn bộ luật và danh sách những người báo cáo bắt buộc, hãy tham khảo Bộ luật Hình sự California 11164 -11174.3.

Đơn 8572:



Nghị quyết Hội đồng quản  
trị ARUSD



Trợ Giúp Bổ  
Sung



# PHỤ BẢN D

**MẪU ĐƠN THỎA THUẬN CỦA PHỤ HUYNH HAY NGƯỜI GIÁM HỘ  
XIN ĐIỀN MẪU ĐƠN NÀY, TÁCH RA KHI ĐIỀN XONG VÀ NỘP LẠI CHO NHÀ TRƯỜNG  
(Xin điền một mẫu đơn cho mỗi học sinh)**

Tên học sinh: \_\_\_\_\_

Trường: \_\_\_\_\_ Lớp: \_\_\_\_\_

## TRƯỜNG HỢP KHẨN CẤP

Trong trường hợp có thiên tai thí dụ như động đất, hiệu trưởng hay người chỉ huy sẽ quyết định việc có cho phép học sinh về nhà hay không. Những người lớn đến trường để đón học sinh về nhà phải trình thẻ ID như bằng lái xe cho nhân viên nhà trường kiểm chứng trước khi được đón học sinh về. Xin viết tên các người lớn được phép đến trường để đón học sinh rời khỏi trường khi có trường hợp khẩn cấp. Xin viết tên các người đó ở những hàng dưới đây.

Tên \_\_\_\_\_ Liên hệ với học sinh \_\_\_\_\_ Điện thoại \_\_\_\_\_

Tên \_\_\_\_\_ Liên hệ với học sinh \_\_\_\_\_ Điện thoại \_\_\_\_\_

Tên cha mẹ \_\_\_\_\_ Điện thoại liên lạc buổi sáng \_\_\_\_\_

Điện thoại liên lạc buổi chiều \_\_\_\_\_

## THUỐC MEN

Học sinh có đang uống thuốc thường xuyên không?  Có  Không

Học sinh có bị dị ứng với thức ăn không? Nếu có, xin điền ở trang sau.  Có  Không

Tôi chấp thuận cho nhà trường được liên lạc với bác sĩ của con tôi.  Có  Không

Nếu có, viết tên bác sĩ và số điện thoại. Tên: \_\_\_\_\_

Điện Thoại: \_\_\_\_\_

Nếu học sinh phải uống thuốc ở nhà trường, phải cần có sự chấp thuận của phụ huynh và giấy chứng nhận của bác sĩ và mỗi năm phải nộp lại một lần.

Phụ huynh, người giám hộ, người chăm sóc hay bác sĩ có nộp giấy chứng nhận  Có  Không cho nhà trường chưa để học sinh được uống thuốc ở nhà trường.

Nếu quý vị trả lời “Không” cho câu hỏi trên, xin đến trường để điền thêm mẫu đơn bổ sung.

# PHỤ BẢN E

California Department of Education  
Nutrition Services Division

Child Nutrition Programs  
CNP -925 (Rev. 8/17)  
Trang 1

## MẪU ĐƠN YÊU CẦU TRỢ GIÚP ĂN UỐNG BỮA ĂN ĐẶC BIỆT THEO NHU CẦU SỨC KHỎE VÀ / HOẶC KHUYẾN NGHỊ

1. TRƯỜNG HAY CƠ QUAN	2. TRƯỜNG NÀO	3. SỐ ĐIỆN THOẠI Ở TRƯỜNG	
4. TÊN CỦA ĐỨA TRẺ HAY NGƯỜI THAM GIA		5. TUỔI HOẶC NGÀY SANH	
6. TÊN CHA MẸ HAY NGƯỜI GIÁM HỘ		7. SỐ ĐIỆN THOẠI	
8. Hãy nói rõ thể chất nào hay tâm thần nào có ảnh hưởng đến đứa trẻ hay người tham gia:			
9. Giải thích cách ăn kiêng và/hay thực hiện thích hợp để bảo đảm là làm được đúng:			
10. Đứa trẻ được viết ở trên hay người tham gia được viết ở trên ăn như thế nào: <input type="checkbox"/> Bình thường <input type="checkbox"/> Xất nhỏ <input type="checkbox"/> Nghiền <input type="checkbox"/> Xay nhuyễn			
11. THỨC ĂN KHÔNG ĂN ĐƯỢC VÀ THỨC ĂN ĂN ĐƯỢC VÀ THỨC ĂN THÍCH HỢP ĐƯỢC THAY THẾ: A. THỨC ĂN KHÔNG ĂN ĐƯỢC _____ _____ _____ B. THỨC ĂN ĂN ĐƯỢC _____ _____ _____			
12. DỤNG CỤ DÙNG ĐỂ TRỢ GIÚP:			
13. NGƯỜI CÓ THẨM QUYỀN TRONG NGÀNH Y TẾ KÝ TÊN*	14. VIẾT TÊN BẰNG CHỮ IN	15. SỐ ĐIỆN THOẠI	16. NGÀY

\* Vì vậy, một nhân viên y tế có bằng được cấp tại tiểu bang California như là một y sĩ có bằng hành nghề, hay một trợ tá bác sĩ hay y tá có bằng chuyên môn.

**Thông tin trong mẫu đơn này phải được cập nhật để hiểu rõ bệnh tình và cách dinh dưỡng của người điền đơn.**

Theo như Luật Dân Quyền của Liên Bang và Bộ Nông Nghiệp Hoa Kỳ (USDA) quy luật và luật về chính sách của dân quyền, USDA, cơ quan, văn phòng, và nhân viên và trường học tham gia vào hay có các chương trình USDA thì cấm không được phép kỳ thị dựa trên chủng tộc, màu da, quốc tịch, giới tính, khuyết tật, tuổi tác hay trả thù hay trả đũa cho sinh hoạt dân quyền trước đây trong bất cứ chương trình hoặc sinh hoạt nào đó do USDA tổ chức hoặc tài trợ.

Những người có khuyết tật mà cần các phương tiện khác về truyền thông trong chương trình (thí dụ: dùng Braille, chữ in to hơn, đầu băng, Dùng Đầu Bằng Anh Ngữ, vân vân và vân vân) nên liên lạc với Cơ Quan (Tiểu Bang hay địa phương) mà họ nộp để được quyền lợi. Những cá nhân bị điếc, không nghe rõ hay nói không rõ ràng có thể liên lạc với USDA qua dịch vụ được gọi là Federal Relay Services ở số (800) 877-8339. Ngoài ra, thông tin về chương trình có thể có bằng ngôn ngữ khác ngoài Anh Ngữ.

Nộp mẫu đơn khiếu nại chương trình về kỳ thị, Điền Xong Hết Mẫu Đơn "USDA Program Discrimination Complaint Form", (AD-3027) được tìm thấy trên mạng tại: [http://www.ascr.usda.gov/complaint\\_filing\\_cust.html](http://www.ascr.usda.gov/complaint_filing_cust.html), và ở bất cứ văn phòng USDA nào, hay viết thư cho USDA và viết trong thư tất cả thông tin được yêu cầu trong mẫu đơn. Xin một bản sao của mẫu đơn khiếu nại, gọi số (866) 632-9992. Điền xong mẫu đơn hay viết thư cho USDA rồi nộp lên qua đường bưu điện: U.S. Department of Agriculture office of the Assistant Secretary for Civil Rights, 1400 Independence Avenue. SW Washington D.C. 20250-9410; fax: (202) 690-7442, hay điện thư: [program.intake@usda.gov](mailto:program.intake@usda.gov). Cơ quan này đối xử một cách công bằng.

## HƯỚNG DẪN ĐIỀN ĐƠN

1. **Trường/Cơ quan:** Viết chữ in tên nhà trường hoặc cơ quan đã cấp mẫu đơn này cho phụ huynh.
2. **Cơ sở:** Viết chữ in tên nơi các bữa ăn được phục vụ.
3. **Số điện thoại ở sở:** Viết chữ in số điện thoại ở sở nơi bữa ăn sẽ được phục vụ.
4. **Tên của đứa trẻ hay tên người tham gia:** Viết chữ in tên của trẻ em hoặc tên của người tham gia.
5. **Tuổi của đứa trẻ hay tuổi của người tham gia:** Viết chữ in tuổi của đứa trẻ hay tuổi của người tham gia. Đối với trẻ sơ sinh, xin viết ngày sinh.
6. **Tên của cha, mẹ hoặc người giám hộ:** Viết chữ in tên của người lấy tờ giấy chứng nhận y khoa cho đứa trẻ hay cho người tham gia.
7. **Số điện thoại:** Viết số điện thoại của cha, mẹ hoặc của người giám hộ.
8. **Hãy nói rõ thể chất nào hay tâm thần nào có ảnh hưởng đến đứa trẻ hay người tham gia:** Nói rõ hạn chế nào về thể chất hay về tâm thần có ảnh hưởng đến việc ăn uống của đứa trẻ hay của người tham gia.
9. **Giải thích cách ăn kiêng và/hay thực hiện thích hợp để bảo đảm là làm được đúng:** Nói rõ ăn kiêng những gì hay thức ăn kiêng đã được nhân viên y tế chuẩn thuận.
10. **Ăn như thế nào:** Nếu đứa trẻ hay người tham gia không cần bất cứ sửa đổi nào cả, xin đánh dấu vào ô “Bình thường”.
11. **Thức ăn không ăn được:** Kê khai các thức ăn không ăn được (ví dụ: “không uống sữa được.”)  
**Thức ăn ăn được:** Kê khai các thức ăn ăn được (ví dụ: “uống được nước trái cây.”)
12. **Dụng cụ dùng để trợ giúp:** Nói rõ những dụng cụ nào dùng để trợ giúp đứa trẻ hay người tham gia ăn uống (ví dụ: cái ly có nắp đậy và có chỗ để nút, muỗng có đồ cầm to, sắp xếp đồ trong nhà cho xe lăn lui tới dễ dàng, vân vân và vân vân)
13. **Người có thẩm quyền trong ngành Y ký tên:** Người có thẩm quyền trong ngành Y ký tên và yêu cầu bữa ăn đặc biệt hoặc trợ giúp theo nhu cầu.
14. **Viết tên bằng chữ in:** Viết chữ in tên của người có thẩm quyền trong ngành Y.
15. **Số Điện thoại:** Số điện thoại của người có thẩm quyền trong ngành Y.
16. **Ngày:** Ngày người có thẩm quyền trong ngành Y ký tên vào mẫu đơn này.

**Được ghi chép ở trong đoạn 504 của Đạo Luật Hồi Phục của năm 1973 (Rehabilitation Act of 1973, Đạo Luật cho Người Hoa Kỳ Tàn Tật của năm 1990 (Americans with Disabilities Act (ADA) of 1990, và đạo luật ADA được tu chỉnh lại năm 2008.**

**Một Người bị Khuyết tật** được định nghĩa là một người có thân thể không được lành lặn hoặc có tinh thần suy nhược khiến bị hạn chế trong những việc sinh hoạt bình thường hằng ngày, có hồ sơ chứng minh về bệnh tình của người đó, hoặc được coi như là có bệnh tình kể trên.

**Thân thể không lành lặn hoặc tinh thần suy nhược** có nghĩa là (a) bất cứ một mất mát nào ở trên thân thể hay có ảnh hưởng đến thân kinh hay các bộ phận khác, chẳng hạn như: thân thể không giống người bình thường, hoặc có một hay nhiều bệnh tình sau đây: có vấn đề về thân kinh; cơ bắp; có liên quan đến giác quan; bộ phận hô hấp, nói năng không lưu loát; tim mạch; bộ phận sinh sản, bộ phận tiêu hóa, đường tiêu; máu và bạch huyết; da; và nội tiết, hoặc (b) bất cứ ai có bệnh tâm thần hay có bệnh tâm lý, chẳng hạn như: kém thông minh, bệnh về não bộ, bệnh xúc cảm hay bệnh tâm thần, và có trở ngại trong việc học tập.

**Sinh hoạt thường ngày trong cuộc sống** là tự chăm sóc được bản thân, làm các công việc bằng tay chân, nhìn thấy được, nghe được, ăn được, ngủ được, đi được, đứng được, nhấc lên được, cong người được, nói được, thở được, học được, đọc được, chú tâm được, suy nghĩ được, nói chuyện được, và làm việc được.

**Những bộ phận quan trọng trong cơ thể** là được bổ túc thêm cho phần Sinh Hoạt Thường Ngày Trong Cuộc Sống và có những bộ phận như: hệ thống miễn nhiễm; các tế bào phát triển bình thường; bộ phận tiêu hóa, bộ phận đi tiêu, bộ phận bọng đái, dây thần kinh, não bộ, bộ phận hô hấp, máu huyết tuần hoàn, bộ phận tuần hoàn và bộ phận sinh sản làm việc như thế nào.

**Đã có hồ sơ về bệnh trạng** được định nghĩa là đã có tiền sử như vậy rồi, hoặc đã được chẩn đoán là có tinh thần suy nhược hay có vấn đề trong việc đi đứng mà không có thể làm những việc hằng ngày như một người bình thường.

# PHỤ BẢN F

## ĐƠN YÊU CẦU KHÔNG ĐĂNG HÌNH ẢNH

### CON EM MÌNH TRONG CÁC ẢNH CHỤP, PHIM CHIẾU, HÌNH CHIẾU, VÀ THÂU ÂM TRONG MỌI SINH HOẠT TẠI HỌC KHU ALUM ROCK Phần I – Đòi Tư học sinh

Thưa quý vị phụ huynh,

Học Khu Tiểu Học Alum Rock thường xuyên sử dụng các hình ảnh những sinh hoạt của học sinh để ghi lại lịch sử của nhà trường và để gia tăng sự hiểu biết về các chương trình giáo dục của học khu. Những hình ảnh này được coi là những “thông tin trực tiếp”, được sử dụng tại học đường và trong các ấn phẩm, mạng điện toán, và nhiều hình thức thích hợp khác trong cộng đồng. Luật lệ cho phép phụ huynh/giám hộ yêu cầu cho con em mình KHÔNG tham dự vào những việc này. Phụ huynh /giám hộ có thể yêu cầu việc trên bằng cách điền lá đơn theo mẫu dưới đây và nộp cho văn phòng Hiệu Trưởng. Đơn yêu cầu phải ký lại mỗi đầu niên học của niên học. Các học sinh, đã xin miễn, xin yêu cầu tránh tham dự vào các dịp chụp hình hoặc quay phim. Học khu/Trường học sẽ giữ hồ sơ các đơn xin miễn này và sẽ cố gắng không cho các em dính dáng đến các tình huống bị chụp hình hoặc quay phim.

#### **Phần II - Phụ huynh/Người giám hộ yêu cầu miễn tham gia**

*Tôi/Chúng tôi yêu cầu không cho học sinh có tên dưới đây chụp hình, hoặc quay phim để đăng trên mạng, trên các bản tin cộng đồng. Kể cả không được chụp hình trong sách lưu niệm của cuối niên học.*

Tên của học sinh: \_\_\_\_\_ Ngày sinh: \_\_\_\_\_

Địa chỉ: \_\_\_\_\_ Điện thoại: \_\_\_\_\_

Trường học: \_\_\_\_\_ Lớp: \_\_\_\_\_ Giáo viên: \_\_\_\_\_

Phụ huynh ký tên: \_\_\_\_\_ Ngày ký tên: \_\_\_\_\_

**ĐƠN NÀY SẼ ĐƯỢC LƯU GIỮ TRONG VÒNG MỘT NĂM TẠI VĂN PHÒNG NHÀ TRƯỜNG VÀ PHẢI ĐƯỢC ĐIỀN LẠI MỖI NĂM KHI NHẬP HỌC LẠI VÀ HỌC SINH PHẢI CÓ TRÁCH NHIỆM KHÔNG ĐƯỢC CHỤP HÌNH VÀ QUAY PHIM VỚI MỌI HÌNH THỨC NÀO Ở TRƯỜNG.**

**Hiệu Trưởng ký tên: \_\_\_\_\_ Trường Học: \_\_\_\_\_**



# PHỤ BẢN G



## Khu Học Chánh Alum Rock Công nghệ nhỏ gọn dành cho Học sinh / Phụ huynh

“Để dẫn dắt con em đến với tương lai của công nghệ, tất cả chúng ta phải hành động theo hướng đổi mới.”

Tên Học Sinh: \_\_\_\_\_ Số Danh Bộ: \_\_\_\_\_ Giáo Viên: \_\_\_\_\_ Lớp: \_\_\_\_\_

Chúng tôi đồng ý với những điều sau đây, nhằm hỗ trợ sự **an toàn và trách nhiệm** với việc sử dụng thiết bị:

- Sạc thiết bị tại nhà hàng ngày ở cùng một địa điểm, CÁCH XA nơi học sinh ngủ
  - Vị trí \_\_\_\_\_ Thời gian sạc \_\_\_\_\_
- Ngừng sử dụng thiết bị lúc \_\_\_\_\_ PM trong tuần học và \_\_\_\_\_ PM vào các ngày cuối tuần.
- Mang thiết bị đến trường hàng ngày đã được sạc đầy.
- Bảo vệ thiết bị của tôi bằng cách tránh xa chỗ để thức ăn / đồ uống, KHÔNG trang trí thiết bị bằng bút viết / nhãn dán và KHÔNG BAO GIỜ tháo vỏ nếu có.
- Kiểm tra định kỳ với tư cách như gia đình để đánh giá lại việc sử dụng thiết bị.
- Giới hạn thời gian sử dụng thiết bị của học sinh là \_\_\_\_\_ phút mỗi ngày. (điều này bao gồm bài tập về nhà và thời gian rảnh rỗi)
- Tìm kiếm trên Internet một cách an toàn và hiểu rằng tất cả các tìm kiếm đều được sàng lọc và giám sát.
- Thực hiện quyền công dân gương mẫu sử dụng kỹ thuật số và báo cáo bất kỳ điều gì khả nghi đến người lớn đáng tin cậy.
- Báo cáo **ngay lập tức** bất kỳ trục trặc nào trong quá trình vận hành cho giáo viên của tôi nếu chức năng của thiết bị không được giải quyết bằng tính năng **Kiểm tra thiết bị**
- Báo cáo **ngay lập tức** cho giáo viên của tôi nếu thiết bị của tôi bị hỏng, bị mất hoặc bị đánh cắp để chúng tôi có thể bắt đầu **Quá trình Khôi phục**
  - Báo cáo dành cho cha mẹ
  - Báo cáo của cảnh sát (nếu có)
  - Quá trình sửa chữa / thay thế
- Đề dây sạc thiết bị của tôi ở nhà.**
- Luôn giữ thiết bị của tôi ở trường.**
- Phụ huynh / Người giám hộ sẽ kiểm tra thiết bị của học sinh thường xuyên và theo yêu cầu.**
- Chúng tôi đồng ý cập nhật phân phối các thông tin và đào tạo dành cho phụ huynh và học sinh được thiết kế để hỗ trợ việc sử dụng và thực hành tích hợp công nghệ.
- Chúng tôi xác nhận rằng có lệ phí thay thế cho tất cả các thiết bị và bộ sạc. Chúng tôi đồng ý hợp tác với nhà trường để giải quyết mọi chi phí sửa chữa và thay thế càng nhiều càng tốt, nếu thích hợp.**

Chúng tôi đã thực hiện các thỏa thuận này với tư cách là một gia đình nhằm hỗ trợ việc sử dụng an toàn và thích hợp thiết bị ARUSD dành cho học sinh được chỉ định. Chúng tôi hiểu rằng thiết bị là tài sản của ARUSD và không có chỗ cho quyền riêng tư trong thiết bị. Với tư cách là một gia đình, chúng tôi sẽ liên lạc với nhà trường khi chúng tôi gặp bất kỳ vấn đề nào liên quan đến an toàn, sử dụng hoặc chăm sóc thiết bị.

Chữ ký của Học sinh: \_\_\_\_\_ Ngày \_\_\_\_\_  
Chữ ký của Phụ huynh / Người giám hộ: \_\_\_\_\_ Ngày \_\_\_\_\_